叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 05 卷(ernest Maltravers — Volume 05) 000001

2. 欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 05 卷(ernest Maltravers — Volume 05) 000002

3. 欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 05 卷(ernest Maltravers — Volume 05) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['dægni] ,
This eBook was produced by Dagny ,
这 电子书 曾是 生产 经过 达格尼 ,

这本电子书由 Dagny 制作。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] ,
and David Widger ,
和 大卫 威杰 ,

以及大卫·威杰

[bʊk] [viː] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

['pærədi] .
PARODY .
戏仿 .

戏仿。

[maɪ] ['hɪərəʊ] , [tɜːnd] ['ɔːθə(r)] , [laɪz] [mjuːt] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,
My hero , turned author , lies mute in this section ,
我的 英雄 , 转向 作者 , 谎言 沉默的 在 这 部分 ,

我的英雄，这位后来的作家，在本节中却沉默不语。

[juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [jʊr; jər] [bɔːd] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] :
You may pass by the place if you're bored by reflection :
你 可能 经过 经过 这 地方 如果 你是 无聊的 经过 反射 :

如果你厌倦了沉思，不妨路过这里:

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] ,
But if honest enough to be fond of the Muse ,
但 如果 诚实的 足够的 到 是 喜爱 的 这 沉思 ,

但如果足够诚实，真心喜爱缪斯女神,

[steɪ] , [ænd; ənd] [riːd] [weə(r)] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sliːp] [weə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
Stay , and read where you're able , and sleep where you choose .
停留 , 和 读 在哪里 你是 有能力的 , 和 睡觉 在哪里 你 选择 .

留下来，在你能读的地方读书，在你想睡的地方睡觉。

\- .
THEOC .
\- .

神学。

/ - .
/ Epig .
/ - .

/Epig。

[ɪn] - / .
in Hippon / .
在 - / .

在 Hippon/。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [maɪ]['dʒiːniəs] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,
" My genius spreads her wing ,
" 我的 天才 传播 她 翼 ,

我的天才展翅高飞，

[ænd; ənd] [flaɪz] [weə(r)] ['brɪt(ə)n] [kɔːts] [ðə; ði] ['westən] [sprɪŋ] .
And flies where Britain courts the western spring .
和 苍蝇 在哪里 英国 法院 这 西 春天 .

在英国向西方春天进发的地方，它会飞翔。

[praɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [pɔːt] , [dɪ'faɪəns] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪ] ,
Pride in their port , defiance in their eye ,
自豪 在 他们的 港口 , 蔑视 在 他们的 眼睛 ,

他们以自己的港口为傲，眼中充满不屈。

[ai] [siː] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kaɪnd] [pɑːs] [baɪ] ,
I see the lords of human kind pass by ,
我 看 这 领主们 的 人类 种类 经过 经过 ,

我看到人类的君主们经过，

[ɪn'tent] [ɒn] [haɪ] [dɪ'zaɪnz] .
Intent on high designs .
意图 在 高的 设计 .

致力于打造高品质设计。

" - ['gəʊldsmɪθ] .
" - GOLDSMITH .
" - 金匠 .

“-金匠。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ˌɑːr 'iː] - ['entəz] ['lʌndən] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pʌls] [ðæt] [biːts] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [hiːvz] [haɪ] .
I HAVE no respect for the Englishman who re - enters London after long residence abroad without a pulse that beats quick and a heart that heaves high .
我 有 不 尊重 为了 这 英国人 WHO 关于 - 进入 伦敦 后 长的 住宅 国外 没有 一个 脉冲 那 节拍 快的 和 一个 心 那 起伏 高的 .

我对那些在国外长期居住后回到伦敦，却没有脉搏跳动和心脏跳动的英国人毫无尊重可言。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [miːn] ;
The public buildings are few , and , for the most part , mean ;
这 民众 建筑物 是 很少 , 和 , 为了 这 最多 部分 , 意思是 ;

公共建筑很少，而且大多很简陋；

[ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [nɒt] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['petiɪst] [taʊn] [ɪn] ['ɪtəli] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ;
the monuments of antiquity not comparable to those which the pettiest town in Italy can boast of ;
这 纪念碑 的 古代 不是 可比 到 那些 哪个 这 最琐碎的 镇 在 意大利 能 夸 的 ;

这些古代遗迹，连意大利最小的城镇都无法与之媲美；

[ðə; ði] ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)] [sæd] ['rʌbɪʃ] ;
the palaces are sad rubbish ;
这 宫殿 是 伤心 垃圾 ;

这些宫殿简直是破败不堪的垃圾；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɪəz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [hiːps]
the houses of our peers and princes are shabby and shapeless heaps
这 房屋 的 我们的 同龄人 和 王子们 是 破旧 和 无形 堆积如山
[ɒv; əv] [brɪk] .
of brick .
的 砖 .

我们同辈人和王子的房子都是破旧不堪、形状怪异的砖块堆。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
But what of all this ?
但 什么 的 全部 这 ?

但这一切又如何呢?

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['θɜːrəʊˌfeəz] — [hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] !
the spirit of London is in her thoroughfares — her population !
这 精神 的 伦敦 是 在 她 干道 — 她 人口 !

伦敦的精神就在她的大街小巷——她的人民之中!

[wɒt] [welθ] — [wɒt] ['klenlinəs] — [wɒt] ['ɔːdə(r)] — [wɒt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] !
What wealth — what cleanliness — what order — what animation !
什么 财富 — 什么 清洁 — 什么 命令 — 什么 动画片 !

多么富丽堂皇!多么干净整洁!多么井然有序!多么生机勃勃!

[haʊ] [mə'dʒestɪk] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['vɪvɪd] , [ɪz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪriəd]
How majestic , and yet how vivid , is the life that runs through her myriad
如何 雄伟 , 和 然而 如何 生动 , 是 这 生活 那 跑步 通过 她 无数
[veɪns] !
veins !
静脉 !

她体内流淌着多么雄伟壮丽、多么鲜活生动的生命啊!

[haʊ] , [æz; əz][ðə; ði][læmps] [bleɪz] [ə'pɒn][juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [striːt] ['ɑːftə(r)] [striːt] [glaɪdz]
How , as the lamps blaze upon you at night , and street after street glides
如何 , 作为 这 灯 火焰 之上 你 在 夜晚 , 和 街道 后 街道 滑翔
[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wiːlz] ,
by your wheels ,
经过 你的 车轮 ,

当夜幕降临，路灯在你眼前闪耀，车轮掠过一条条街道，

[iːtʃ] [səʊ]['regjələ(r)][ɪn][ɪts] ['sɪmətri] ,
each so regular in its symmetry ,
每个 所以 常规的 在 它是 对称 ,

每一个都对称得如此规整，

[səʊ]['iːkwəl][ɪn][ɪts][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [haʊ] [ɔːl] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['friːmən] .
so equal in its civilization — how all speak of the CITY OF FREEMEN .
所以 平等的 在 它是 文明 — 如何 全部 说话 的 这 城市 的 自由人 .

它的文明如此平等——所有人都称赞它是自由人之城。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['mɑːlˌtrævərz] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [swel] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊst] - ['hɔːsɪz] [wɜːl] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Maltravers felt his heart swell within him as the post - horses whirled on his
马尔特拉弗斯 毛毡 他的 心 膨胀 之内 他 作为 这 邮政 - 马匹 旋转 在 他的

['dɪndʒi] ['kærɪdʒ] — ['əʊvə(r)] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] — [ə'lɒŋ] ['waɪthɔːl] — [θruː] ['riːdʒənt] [striːt] —
dingy carriage — over Westminster Bridge — along Whitehall — through Regent Street —
昏暗的 运输 — 超过 威斯敏斯特 桥 — 沿着 白厅 — 通过 摄政 街道 —

[tə'wɔːdz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['praɪvət] - [haʊs] - [laɪk] [həʊ'telz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd]
towards one of the quiet and private - house - like hotels that are scattered
向 一 的 这 安静的 和 私人的 - 房子 - 喜欢 酒店 那 是 疏散

[raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] .
round the neighbourhood of Grosvenor Square .
圆形的 这 邻里 的 格罗夫纳 正方形 .

当邮马呼啸着拉着他那辆破旧的马车——越过威斯敏斯特桥——沿着白厅——穿过摄政街——驶向格罗夫纳广场附近散落的那些安静而私密的酒店之一时，马尔特拉弗斯感到内心充满了喜悦。

['ɜːrnɪsts] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
Ernest's arrival had been expected .
欧内斯特的 到达 有 到过 预期的 .

欧内斯特的到来在意料之中。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
He had written from Paris to Cleveland to announce it ; and
他 有 书面 从 巴黎 到 克利夫兰 到 宣布 它 ; 和

['kliːvlənd] [hæd; həd] ,
Cleveland had ,
克利夫兰 有 ,

他从巴黎写信给克利夫兰宣布了此事；克利夫兰方面也已收到信件。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] - .
in reply , informed him that he had engaged apartments for him at Mivart's .
在 回复 , 知情的 他 那 他 有 已订婚的 公寓 为了 他 在 - .

回复中告知他，他已在米瓦特为他预订了公寓。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [weitə] ['ʌʃə] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] - [eəd] [ruːm] — [ðə; ði]
The smiling waiters ushered him into a spacious and well - aired room — the
这 微笑 服务员 引导 他 进入 一个 宽敞 和 出色地 - 播出 房间 — 这

['ɑːmtʃeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wiːld] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] — [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [struːd]
armchair was already wheeled by the fire — a score or so of letters strewed
扶手椅 曾是 已经 带轮子的 经过 这 火 — 一个 分数 或者 所以 的 信件 散落的

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

面带微笑的服务员将他领进一间宽敞通风的房间——扶手椅已经推到壁炉旁——桌子上散落着二三十封信。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] .
together with two of the evening papers .
一起 和 二 的 这 晚上 文件 .

与两份晚报一起。

[ænd; ənd] [haʊ] ['eləkwəntli] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['ɪŋglənd] [duː; də] [ðəʊz] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [spiːk] !
And how eloquently of busy England do those evening papers speak !
和 如何 雄辩地 的 忙碌的 英格兰 做 那些 晚上 文件 说话 !

那些晚报多么生动地描绘了繁忙的英国啊！

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] [frend] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] — [ðə; ði]
A stranger might have felt that he wanted no friend to welcome him — the
一个 陌生人 可能 有 毛毡 那 他 通缉 不 朋友 到 欢迎 他 — 这

[həʊl] [ruːm] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] .
whole room smiled on him a welcome .
所有的 房间 微笑 在 他 一个 欢迎 .

一个陌生人可能觉得他不需要朋友的欢迎——但整个房间的人都面带微笑地欢迎他。

['mɑːlˌtrævərz] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ]
Maltravers ordered his dinner and opened his letters : they were of no
马尔特拉弗斯 订购 他的 晚餐 和 打开 他的 信件 : 他们 是 的 不
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

马尔特拉弗斯点了晚餐，打开了信件：这些信件无关紧要；

[wʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] , [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bæŋkə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti]
one from his steward , one from his banker , another about the county
一 从 他的 管家 , 一 从 他的 银行家 , 其他 关于 这 县
['reɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

一封来自他的管家，一封来自他的银行家，还有一封是关于郡赛马的。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
a fourth from a man he had never heard of ,
一个 第四 从 一个 男人 他 有 绝不 听到 的 ,

第四个来自一个他从未听说过的人，

[rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] [vəʊt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
requesting the vote and powerful interest of Mr . Maltravers for the
请求 这 投票 和 强大的 兴趣 的 先生 . 马尔特拉弗斯 为了 这
['kaʊnti] [ɒv; əv] [biː] — — — ,
county of B — — — ,
县 的 B — — — ,

请求马尔特拉弗斯先生在B——县的投票和大力支持，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [biː; bi] ['verɪfaɪd] ;
should the rumour of a dissolution be verified ;
应该 这 谣言 的 一个 溶解 是 已验证 ;

如果有关解散的传闻属实；

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kændɪdət] [rɪ'fɜːd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] " [wel] - [nəʊn] ['pʌblɪk]
the unknown candidate referred Mr . Maltravers to his " well - known public
这 未知 候选人 指 先生 . 马尔特拉弗斯 到 他的 " 出色地 - 已知 民众
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

这位不知名的候选人将马尔特拉弗斯先生归因于他"广为人知的公众形象"。

" [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪ'pɪslz] ['ɜːnɪst] [tɜːnd] [ɪm'peɪʃntli] ,
" From these epistles Ernest turned impatiently ,
" 从 这些 书信 欧内斯特 转向 不耐烦地 ,

"欧内斯特对这些信件不耐烦地转过头来，

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːnəd] [nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]
and perceived a little three - cornered note which had hitherto escaped his
和 感知 一个 小的 三 - 被逼到绝境 笔记 哪个 有 迄今为止 逃脱 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他注意到了一张小小的三角形纸条，此前他一直没有注意到它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['kliːvlənd] , [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [taʊn] ;
It was from Cleveland , intimating that he was in town ;
它 曾是 从 克利夫兰 , 暗示 那 他 曾是 在 镇 ;

邮件是从克利夫兰发来的，暗示他当时就在城里；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [stɪl] [prɪ'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
that his health still precluded his going out ,
那 他的 健康 仍然 排除 他的 去 出去 ,

他的健康状况仍然不允许他外出。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['ɜ:nɪst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .
but that he trusted to see his dear Ernest as soon as he arrived .
但 那 他 可信 到 看 他的 亲爱的 欧内斯特 作为 很快 作为 他 到达的 .

但他相信，他亲爱的欧内斯特一到就能见到他。

['mɑ:lˌtrævərz] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [səʊ] [ə'gri:əbli] ;
Maltravers was delighted at the prospect of passing his evening so agreeably ;
马尔特拉弗斯 曾是 高兴极了 在 这 前景 的 通过 他的 晚上 所以 欣然 ;

马尔特拉弗斯很高兴能如此愉快地度过夜晚；

[hi:; hi] [su:n] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
he soon despatched his dinner and his newspapers ,
他 很快 已派送 他的 晚餐 和 他的 报纸 ,

他很快送去了晚餐和报纸。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['læmplaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['frɒsti] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [dɪ'sembə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,
and walked in the brilliant lamplight of a clear frosty evening of early December in London ,
和 步行 在 这 杰出的 灯光 的 一个 清除 霜冻 晚上 的 早期的 十二月 在 伦敦 ,

在十二月初伦敦一个晴朗寒冷的夜晚，明亮的灯光下，我们漫步其中。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [haʊs] [ɪn] ['kɜ:rzən] [stri:t] : [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] , ['bætʃələ(r)] - [laɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ;
to his friend's house in Curzon Street : a small house , bachelor - like and unpretending ;
到 他的 朋友们 房子 在 柯曾 街道 : 一个 小的 房子 , 学士 - 喜欢 和 不加掩饰的 ;

他去了朋友位于柯曾街的家：那是一栋小房子，像单身汉的住所，朴素无华；

[fɔ:(r); fə(r)] ['kli:vlənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['mɒdərət] [ðəʊ] ['i:zi] ['fɔ:tʃu:n] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['vɪlə] .
for Cleveland spent his moderate though easy fortune almost entirely at his country villa .
为了 克利夫兰 花费 他的 缓和 尽管 简单的 财富 几乎 完全 在 他的 国家 别墅 .

克利夫兰几乎把他不算丰厚但来之不易的财富全部花在了他的乡间别墅里。

[ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['væleɪ; 'vælɪt] ['gri:tɪd] ['ɜ:nɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
The familiar face of the old valet greeted Ernest at the door ,
这 熟悉的 脸 的 这 老的 代客泊车 问候 欧内斯特 在 这 门 ,

熟悉的老男仆的面孔在门口迎接了欧内斯特。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['əʊnli] [pɔ:zd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [rɪ'kʌvəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [helθ] ,
and he only paused to hear that his guardian was nearly recovered to his usual health ,
和 他 仅有的 暂停 到 听到 那 他的 监护人 曾是 几乎 恢复 到 他的 通常 健康 ,

他停下来只是为了听取监护人几乎恢复健康的消息。

[eə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
ere he was in the cheerful drawing - room ,
埃雷 他 曾是 在 这 快乐 绘画 - 房间 ,

在他进入那间明亮的客厅之前，

[ænd; ənd] — [sɪns] ['ɪŋglɪʃmən] [duː; də][nɒt] [ɪm'breɪs] — [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] [graɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndli] ['kliːvlənd] .
and — since Englishmen do not embrace — returning the cordial gripe of the kindly Cleveland .
和 — 自从 英国人 做 不是 拥抱 — 返回 这 亲切 抱怨 的 这 亲切地 克利夫兰 .

由于英国人不拥抱，所以也回以和蔼的克利夫兰的友好抱怨。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɜːnɪst] , " [sed] ['kliːvlənd] ,
" Well , my dear Ernest , " said Cleveland ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 欧内斯特 , " 说 克利夫兰 ,

“好吧，我亲爱的欧内斯特，”克利夫兰说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [raʊnd] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] , " [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] :
after they had gone through the preliminary round of questions and answers , " here you are at last :
后 他们 有 已消失 通过 这 初步的 圆形的 的 问题 和 答案 , " 这里 你 是 在 最后的 :

在经过初步的问答环节后，“你们终于来了：

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] — [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvd] !
Heaven be praised ; and how well you are looking — how much you are improved !
天堂 是 赞扬 ; 和 如何 出色地 你 是 寻找 — 如何 很多 你 是 改进 !

感谢上苍；你看起来气色真好——你进步真大！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] / ['deɪbjuː] / [ɪn] ['lʌndən] .
It is an excellent period of the year for your / debut / in London .
它 是 一个 出色的 时期 的 这 年 为了 你的 / 首次亮相 / 在 伦敦 .

这是你在伦敦首次亮相的绝佳时机。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['siːz(ə)n] - [kə'mensɪz] . "
I shall have time to make you intimate with people before the whirl of ' the season ' commences . "
我 将 有 时间 到 制作 你 亲密的 和 人们 前 这 旋转 的 - 这 季节 - 开始 . "

在“旺季”来临之前，我有时间让你和别人熟络起来。

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɜːli] , [maɪ] ['kʌntri] - [pleɪs] .
" Why , I thought of going to Burleigh , my country - place .
" 为什么 , 我 想法 的 去 到 伯利 , 我的 国家 - 地方 .

“我当时想，不如去我的乡下庄园伯利看看。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
I have not seen it since I was a child . "
我 有 不是 已见 它 自从 我 曾是 一个 孩子 . "

我从孩提时代起就没见过它了。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['sɒlətjuːd] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['kəʊməʊ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ;
you have had solitude enough at Como , if I may trust to your letter ;
你 有 有 孤独 足够的 在 科莫 , 如果 我 可能 相信 到 你的 信 ;

从你的信中我推测，你在科莫已经享受了足够的独处时光；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [wɜːld] ;
you must now mix with the great London world ;
你 必须 现在 混合 和 这 伟大的 伦敦 世界 ;

你现在必须融入伦敦的繁华世界；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['bəːli] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "
and you will enjoy Burleigh the more in the summer . "
和 你 将要 享受 伯利 这 更多的 在 这 夏天 . "

而且，夏天你会更享受伯利小镇的美景。”

" [ai]['fænsi] [ðɪs] [greɪt] ['lʌndən] [wɜːld] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ;
" I fancy this great London world will give me very little pleasure ;
" 我 想要 这 伟大的 伦敦 世界 将要 给 我 非常 小的 乐趣 ;

“我觉得伦敦这个大都市不会给我带来多少快乐；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [dʒʌst] [let] [luːs] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ,
it may be pleasant enough to young men just let loose from college ,
它 可能 是 令人愉快的 足够的 到 年轻的 男人 只是 让 松动的 从 大学 ,

对于刚从大学毕业、彻底放松的年轻人来说，这或许足够令人愉快。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['kraʊdɪd] [bɔːl] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [klʌbz] [wɪl] [biː; bi] ['wɪərisəm]
but your crowded ball - rooms and monotonous clubs will be wearisome
但 你的 挤 球 - 房间 和 单调 俱乐部 将要 是 令人厌倦的
[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [grəʊn] [fæ'stɪdiəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] . / [-]
to one who has grown fastidious before his time . / J'ai
到 一 WHO 有 生长 挑剔 前 他的 时间 . / 我

但对于一个过早变得挑剔的人来说，你们拥挤的舞厅和单调的俱乐部会令人厌倦。/J'ai

- ['bəʊkuː] ['dænz] [pɜː] - .
vecu beaucoup dans peu d'annees .
- 很多 丹斯 peu - .

vecu beaucoup dans peu d'annees。

[ai][hæv; həv] [drɔːn] [ɪn] [juːθ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli]
I have drawn in youth too much upon the capital of existence to be highly
我 有 绘制 在 青年 也 很多 之上 这 首都 的 存在 到 是 高度
[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['pɑːsɪməni] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [greɪt] [men] [ɪ'kɒnəmaɪz] ['pleʒə(r)]
delighted with the ostentatious parsimony with which our great men economise pleasure
高兴极了 和 这 炫耀的 节俭 和 哪个 我们的 伟大的 男人 节约 乐趣
. "
. "
. "

我年轻时挥霍了太多，所以对于我们那些伟人炫耀式的节俭享乐方式，我并不感到特别高兴。

" [doʊnt] [dʒʌdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]['traɪəl] , " [sed] ['kliːvlənd] :
" Don't judge before you have gone through the trial , " said Cleveland :
" 不 法官 前 你 有 已消失 通过 这 审判 , " 说 克利夫兰 :

克利夫兰说：“在审判结束之前，不要妄下判断。”

" [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɒpjələnt] ['splendə(r)] , [ðə; ði] ['θʌrəli] [sə'steɪnd] [mæg'nɪfɪsns] ,
" there is something in the opulent splendour , the thoroughly sustained magnificence ,
" 那里 是 某物 在 这 奢华 辉煌 , 这 彻底 持续 壮丽 ,

“在那种奢华的辉煌和持续不断的壮丽之中，蕴藏着某种东西，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [kən'dʌkt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'sɪpɪd] [ˌə'mjuːzmənts]
with which the leaders of English fashion conduct even the most insipid amusements
和 哪个 这 领导人 的 英语 时尚 执行 甚至 这 最多 平淡 娱乐
, [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [kən'tempt] .
, that is above contempt .
, 那 是 多于 鄙视 .

即使是最乏味的娱乐活动，英国时尚界的领军人物也以无可指摘的态度对待。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] .
Besides , you need not necessarily live with the butterflies .
除了 , 你 需要 不是 一定 居住 和 这 蝴蝶 .

此外，你也不一定非要和蝴蝶生活在一起。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['biːz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .
There are plenty of bees that will be very happy to make your acquaintance .
那里 是 很多 的 蜜蜂 那 将要 是 非常 快乐的 到 制作 你的 熟人 .

有很多蜜蜂都很乐意与你结识。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ] [dɪə(r)] ['ɜːnɪst] ,
Add to this , my dear Ernest ,
添加 到 这 , 我的 亲爱的 欧内斯特 ,

此外，我亲爱的欧内斯特，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
the pleasure of being made of — of being of importance in your own country .
这 乐趣 的 存在 制成 的 — 的 存在 的 重要性 在 你的 自己的 国家 .

被重视的快乐——在自己的国家里举足轻重的快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [wel] - [bɔːn] ,
For you are young , well - born ,
为了 你 是 年轻的 , 出色地 - 出生 ,

因为你年轻，出身高贵，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['hænsəm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [d'ɔːtəz] ;
and sufficiently handsome to be an object of interest to mothers and to daughters ;
和 足够 英俊的 到 是 一个 目的 的 兴趣 到 母亲们 和 到 女儿们 ;

而且相貌英俊，足以引起母亲和女儿的兴趣；

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
while your name , and property , and interest ,
尽管 你的 姓名 , 和 财产 , 和 兴趣 ,

而您的姓名、财产和权益，

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kɔːt] [baɪ] [men] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnti] .
will make you courted by men who want to borrow your money and obtain your influence in your county .
将要 制作 你 求爱 经过 男人 WHO 想 到 借 你的 钱 和 获得 你的 影响 在 你的 县 .

这会让你受到那些想借你钱、想获得你在你所在县的影响力的人的追捧。

[nəʊ] , ['mɑːlˌtrævərz] , [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] — [ə'mjuːz] [jɔː'self] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [jɪə(r)] ,
No , Maltravers , stay in London — amuse yourself your first year ,
不 , 马尔特拉弗斯 , 停留 在 伦敦 — 娱乐 你自己 你的 第一的 年 ,

不，马尔特拉弗斯，留在伦敦吧——好好享受你的第一年。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rɪə(r)] [ðə; ði] [nekst] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'nɔɪtə(r)]
and decide on your occupation and career the next ; but reconnoitre
和 决定 在 你的 职业 和 职业 这 下一个 ; 但 侦察
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɪv] ['bæt(ə)l] .
before you give battle .
前 你 给 战斗 .

接下来决定你的职业和事业；但在开战之前，务必先侦察。

" ['mɑːlˌtrævərz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪl] - [pliːzd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [əd'vaɪs] ,
" Maltravers was not ill - pleased to follow his friend's advice ,
" 马尔特拉弗斯 曾是 不是 患病的 - 高兴 到 跟随 他的 朋友们 建议 ,

“马尔特拉弗斯并不介意听从朋友的建议，

[sɪns] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .
since by so doing he obtained his friend's guidance and society .
自从 经过 所以 正在做 他 获得 他的 朋友们 指导 和 社会 .

因为这样做，他获得了朋友的指导和陪伴。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] [tuː; tə] [siː] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðə; ði]
Moreover , he deemed it wise and rational to see , face to face , the
而且 , 他 被认为 它 明智的 和 合理的 到 看 , 脸 到 脸 , 这
['emɪnənt] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
eminent men in England ,
杰出 男人 在 英格兰 ,

此外，他认为与英国的杰出人士面对面会晤是明智且理性的做法。

[wɪð] [huːm] , [ɪf] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [diː] [man'tɛn] ,
with whom , if he fulfilled his promise to De Montaigne ,
和 谁 , 如果 他 已完成 他的 承诺 到 德 蒙田 ,

如果他履行了对蒙田的承诺，那么他会和谁在一起呢？

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['raɪv(ə)lri] .
he was to run the race of honourable rivalry .
他 曾是 到 跑步 这 种族 的 光荣的 对抗 .

他要参加的是一场光荣的竞争。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] ['kliːvləndz] [ˌprɒpə'ziʃənz] .
Accordingly , he consented to Cleveland's propositions .
因此 , 他 同意 到 克利夫兰的 命题 .

因此，他同意了克利夫兰的提议。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['hezɪteɪtɪŋ] ,
" And have you , " said he , hesitating ,
" 和 有 你 , " 说 他 , 犹豫不决 ,

“那你呢？”他犹豫了一下，问道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɔitə] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm]
as he loitered by the door after the stroke of twelve had warned him
作为 他 徘徊 经过 这 门 后 这 中风 的 十二 有 警告 他
[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] — " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] — [maɪ] — [ðə; ði]
to take his leave — " have you never heard anything of my — my — the
到 拿 他的 离开 — " 有 你 绝不 听到 任何事物 的 我的 — 我的 — 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['ælɪs] - ? "
unfortunate Alice Darvil ? "
不幸 爱丽丝 - ? "

十二点钟声敲响后，他徘徊在门口，仿佛在警告他该离开了——“你难道从来没听说过我——我——那个不幸的爱丽丝·达维尔吗？”

" [huː] ? — [əʊ] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [ai][rɪ'membə(r)] ! — [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
" Who ? — Oh , that poor young woman ; I remember ! — not a syllable .
" WHO ? — 哦 , 那 贫穷的 年轻的 女士 ; 我 记住 ! — 不是 一个 音节 .

"谁？——哦，那个可怜的年轻女子；我记得！——一个字也没说。"

" ['mɑːlˌtrævərz] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
" Maltravers sighed deeply and departed .
" 马尔特拉弗斯 叹了口气 深 和 已离开 .

马尔特拉弗斯深深地叹了口气，然后离开了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [dʒiː] [tru'veɪ] [ˌkjuː juː 'iː] [sɛst] [ˌjuː en 'iː] [fɔ'liː] [diː] [vu'lwaʁ] - [ˌel'iː] ['mɒnd] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [spɛktətɝ] .
" Je trouve que c'est une folie de vouloir etudier le monde en simple spectateur .
" 杰 发现 que 是 一 疯狂 德 沃洛伊 - 勒 世界 英文 简单的 观众 .
*
*****
*

"Je trouve que c'est une folie de vouloir etudiier le monde en simple spectateur.*

* * ['dænz] [lɪkoʊl] [ˌdiː'juː] ['mɒnd] , [kɔm] ['dænz] [sɛt] [diː] [ləmʊr] ,
*** * Dans l'ecole du monde , comme dans cette de l'amour ,**
* * 丹斯 学校 杜 世界 , comme 丹斯 cette 德 爱 ,

* * Dans l'ecole du monde, comme dans cette de l'amour,

[ɪl] [foʊ] [kə'mɛnsər] [pɑː(r)] [prætiːkɝ] [ˌsiː 'siː] [-] [vɜː] [æ'prɛndər] .
il faut commencer par pratiquer cc qu'on veut apprendre .
il 错误 开始者 帕 练习者 cc qu'on 蔬菜 学习 .

il faut starter par pratiquer cc qu'on veut apprendre。

" * — ['ruːsəu] .
" * — ROUSSEAU .
" * — 卢梭 .

"*—卢梭。

* [ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɒli] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
*** I find that it is a folly to wish to study the world like a simple**
* 我 寻找 那 它 是 一个 蠢事 到 希望 到 学习 这 世界 喜欢 一个 简单的
[spek'teɪtə(r)] . *
spectator . *
旁观者 . *

我认为，想要像一个旁观者那样观察世界是一种愚蠢的想法。

* * [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
*** * In the school of the world , as in that of love ,**
* * 在 这 学校 的 这 世界 , 作为 在 那 的 爱 ,

* 在世俗的学校里，就像在爱情的学校里一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .
it is necessary to begin by practising what we wish to learn .
它 是 必要的 到 开始 经过 练习 什么 我们 希望 到 学习 .

我们必须先练习自己想学的东西。

['ɜːnɪst] ['mɑːlˌtrævərz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['feəli] [lɔːntʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] .
ERNEST MALTRAVERS was now fairly launched upon the wide ocean of London .
欧内斯特 马尔特拉弗斯 曾是 现在 相当 发射 之上 这 宽的 海洋 的 伦敦 .

欧内斯特·马尔特拉弗斯如今已正式扬帆起航，驶入伦敦这片广阔的海洋。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] - [pleɪs] — [ðæt] ['kwaɪət] , [jet]
Amongst his other property was a house in Seamore Place — that quiet , yet
在 他的 其他 财产 曾是 一个 房子 在 - 地方 — 那 安静的 , 然而
['sentrəl] [stri:t] ,
central street ,
中央 街道 ,

他的其他房产中包括位于西莫尔广场的一栋房子——那是一条安静却又地处中心的街道。

[wɪtʃ] [in'dʒɔi][ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] .
which enjoys the air without the dust of the park .
哪个 享受 这 空气 没有 这 灰尘 的 这 公园 .

这里空气清新，没有公园里的尘土。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˌhɪðə'tu:] [let] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['tenənt] [naʊ] [kwɪtɪŋ] ['veri] ['ɒpətju:nli] ,
It had been hitherto let , and , the tenant now quitting very opportunely ,
它 有 到过 迄今为止 让 , 和 , 这 租户 现在 辞职 非常 巧 ,

此前一直出租，而现在租户恰好在这个时候搬走。

['mɑ:lˌtrævərz][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] :
Maltravers was delighted to secure so pleasant a residence :
马尔特拉弗斯 曾是 高兴极了 到 安全的 所以 令人愉快的 一个 住宅 :

马尔特拉弗斯很高兴能找到这么舒适的住所：

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [rəʊ'mæntɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [tri:z]
for he was still romantic enough to desire to look out upon trees
为了 他 曾是 仍然 浪漫的 足够的 到 欲望 到 看 出去 之上 树木
[ænd; ənd]['vɜ:dʒə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [brɪk] ['haʊzɪz] .
and verdure rather than brick houses .
和 绿意盎然 相当 比 砖 房屋 .

因为他仍然怀着浪漫情怀，渴望看到的是树木和绿地，而不是砖瓦房。

[hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] ['əʊnli][ɪn] [tu:] ['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz] : [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ['temptɪd] [hɪm][tu:; tə][æn; ən]
He indulged only in two other luxuries : his love of music tempted him to an
他 沉溺其中 仅有的 在 二 其他 奢侈品 : 他的 爱 的 音乐 受诱惑 他 到 一个
['ɒprə] - [bɒks] ,
opera - box ,
歌剧 - 盒子 ,

他只沉迷于另外两项奢侈品：他对音乐的热爱让他忍不住去歌剧包厢观影；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [praɪdz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and he had that English feeling which prides itself in the possession of
和 他 有 那 英语 感觉 哪个 骄傲 本身 在 这 拥有 的
['bju:tɪf(ə)l] ['hɔ:sɪz] ,
beautiful horses ,
美丽的 马匹 ,

他身上有着那种英国人引以为傲的、拥有骏马的气质。

— [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [in'tais] [hɪm]['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [ɒn] [ðɪs] [hed] [ðæt] ['bæfld] [ðə; ði]
— a feeling that enticed him into an extravagance on this head that baffled the
— 一个 感觉 那 诱人的 他 进入 一个 奢侈 在 这 头 那 困惑 这
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [men] .
competition and excited the envy of much richer men .
竞赛 和 兴奋的 这 嫉妒 的 很多 更富有 男人 .

——这种感觉促使他在发型上大手笔投入，令竞争对手束手无策，也让许多比他富有得多的人羡慕不已。

[bʌt; bət][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [hu:] [dʌz] [nɒt]
But four thousand a year goes a great way with a single man who does not
但 四 千 一个 年 去 一个 伟大的 方式 和 一个 单身的 男人 WHO 做 不是
['gæmb(ə)l] ,
gamble ,
赌博 ,

但对于一个不赌博的单身汉来说，每年四千块钱是一笔不小的数目。

[ænd; ənd][ɪz] [tuː] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsjuːpə'fluiti] ['wɒnts] .
and is too philosophical to make superfluities wants .
和 是 也 哲学 到 制作 多余的 想要 .

而且他太注重哲学思考，以至于无法将多余的东西视为必需品。

[ðə; ði] [wɜːld] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , ['mægnɪfaɪd][hɪz; ɪz][əʊld] ['kʌntri] - [siːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['ʃætəʊ] ,
The world doubled his income , magnified his old country - seat into a superb chateau ,
这 世界 双倍 他的 收入 , 放大 他的 老的 国家 - 座位 进入 一个 高超 城堡 ,

世界使他的收入翻了一番，并将他以前的乡间别墅扩建成了一座宏伟的城堡。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,
and discovered that his elder brother , who was only three or four years older than himself ,
和 发现 那 他的 长老 兄弟 , WHO 曾是 仅有的 三 或者 四 年 老 比 他自己 ,

他发现他的哥哥只比他大三四岁，

[hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .
had no children .
有 不 孩子们 .

没有子女。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] ['mɑːlˌtrævərz] .
The world was very courteous to Ernest Maltravers .
这 世界 曾是 非常 有礼貌 到 欧内斯特 马尔特拉弗斯 .

世界对欧内斯特·马尔特拉弗斯非常友好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['kliːvlənd] [sed] ,
It was , as Cleveland said ,
它 曾是 , 作为 克利夫兰 说 ,

正如克利夫兰所说，

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [ə'kweɪntəns] .
just at that time of year when people are at leisure to make new acquaintances .
只是 在 那 时间 的 年 什么时候 人们 是 在 闲暇 到 制作 新的 熟人 .

正值一年中人们有空闲时间结识新朋友的时候。

[ə; eɪ] [fjuː] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ;
A few only of the most difficult houses in town were open ;
一个 很少 仅有的 的 这 最多 难的 房屋 在 镇 是 打开 ;

镇上只有少数几家最难找的房子开门营业；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəfəli] [ɪk'spændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['kliːvlənd] .
and their doors were cheerfully expanded to the accomplished ward of the popular Cleveland .
和 他们的 门 是 愉快地 扩展 到 这 完成 病房 的 这 受欢迎的 克利夫兰 .

他们的大门欣然向克利夫兰这位杰出的居民敞开。

['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['ɔːrətəz] , [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] — [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi]
Authors and statesmen , and orators , and philosophers — to all he
作者 和 政治家 , 和 演说家 , 和 哲学家 — 到 全部 他
[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ; — [ɔːl] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] ,
was presented ; — all seemed pleased with him ,
曾是 呈现 ; — 全部 似乎 高兴 和 他 ,

作家、政治家、演说家、哲学家——他被引荐给所有人；——所有人似乎都对他很满意。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
and Ernest became the fashion before he was conscious of the distinction .
和 欧内斯特 成为 这 时尚 前 他 曾是 有意识的 的 这 区别 .

欧内斯特在意识到这种区别之前，就已经成为了时尚的代表。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['raɪtli] [fɔː'bəud] .
But he had rightly foreboded .
但 他 有 没错 不祥的预感 .

但他之前的预感是正确的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kə'menst] [laɪf] [tuː] [suːn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm]
He had commenced life too soon ; he was disappointed ; he found some
他 有 开始 生活 也 很快 ; 他 曾是 失望的 ; 他 成立 一些
[p'ɜːsənz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əd'maɪə(r)] ,
persons he could admire ,
人 他 可以 钦佩 ,

他过早地开始了人生；他感到失望；他遇到了一些他欣赏的人。

[sʌm; səm] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪk] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [grəʊ] ['ɪntɪmət] ,
some whom he could like , but none with whom he could grow intimate ,
一些 谁 他 可以 喜欢 , 但 没有任何 和 谁 他 可以 生长 亲密的 ,

有些他喜欢，但没有一个能和他发展出亲密关系。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
or for whom he could feel an interest .
或者 为了 谁 他 可以 感觉 一个 兴趣 .

或者他可能对谁感兴趣。

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ; [ɔːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk]
Neither his heart nor his imagination was touched ; all appeared to him like
两者都不 他的 心 也不 他的 想像力 曾是 感动 ; 全部 出现 到 他 喜欢
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [mə'ʃiːnz] ;
artificial machines ;
人造的 机器 ;

他的内心和想象力都没有被触动；在他看来，一切都像人造机器一样；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [θɪŋz] [laɪk] [laɪf] , [bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
he was discontented with things like life , but in which something or other
他 曾是 不满 和 事物 喜欢 生活 , 但 在 哪个 某物 或者 其他
[wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] .
was wanting .
曾是 想要 .

他对生活之类的事情感到不满，总觉得生活中缺少了这样或那样的东西。

[hiː; hi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] ['væləri] [diː] [vɛntədɔr] ,
He more than ever recalled the brilliant graces of Valerie de Ventadour ,
他 更多的 比 曾经 召回 这 杰出的 恩典 的 瓦莱丽 德 文塔杜尔 ,

他比以往任何时候都更加怀念瓦莱丽·德·文塔杜尔的优雅风度。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['frɪvələs] ['sɜːklz] ;
which had thrown a charm over the most frivolous circles ;
哪个 有 抛掷 一个 魅力 超过 这 最多 轻浮 界 ;

它给最轻浮的圈子都施加了魅力；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [mɪst] [ðə; ði] [pə'vɜːs] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['vænəti][ɒv; əv][kæ'strʊtʃioʊ] .
he even missed the perverse and fantastic vanity of Castruccio .
他 甚至 错过 这 变态 和 极好的 虚荣 的 卡斯特鲁乔 .

他甚至怀念卡斯特鲁乔那种变态而又奇特的虚荣心。

[ðə; ði][ˌmiːdi'əʊkə(r)]['pəʊɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [liːst] [les] [ˌmiːdi'əʊkə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
The mediocre poet seemed to him at least less mediocre than the
这 平庸 诗人 似乎 到 他 在 至少 较少的 平庸 比 这
['wəːldliŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
worldlings about him .
世俗之人 关于 他 .

在他看来，这位平庸的诗人至少比他周围的世俗之人要好一些。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['selfɪʃ] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][draɪ] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv] ['lʌmli] ['fɜːrərz] [wʊd] [hæv; həv]
even the selfish good spirits and dry shrewdness of Lumley Ferrers would have
甚至 这 自私 好的 烈酒 和 干燥 城府 的 卢姆利 费雷尔斯 会 有
[biːn] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'viːld] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɒv; əv]
been an acceptable change to the dull polish and unrevealed egotism of
到过 一个 可接受 改变 到 这 乏味的 抛光 和 未公开 自负 的
['dʒeləs] [wɪts] [ænd; ənd] ['pɑːti] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
jealous wits and party politicians .
嫉妒的 智慧 和 派对 政治家 .

即使是卢姆利·费雷尔斯那种自私的善良和冷峻的精明，也比那些心怀嫉妒的政客和党派政治家的乏味圆滑和不露骨的自负要好得多。

" [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑː'teə(r)] , [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wiːdz] ?
" If these are the flowers of the parterre , what must be the weeds ?
" 如果 这些 是 这 花朵 的 这 花坛 , 什么 必须 是 这 杂草 ?

“如果这些是花坛里的花，那么杂草又是什么呢？”

" [sed] ['mɑːlˌtrævərz][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" said Maltravers to himself ,
" 说 马尔特拉弗斯 到 他自己 ,

马尔特拉弗斯自言自语道：

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɑːf] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
returning from a party at which he had met half a score of the
返回 从 一个 派对 在 哪个 他 有 遇见 一半 一个 分数 的 这
[məʊst] ['ɔːθədɒks] ['laɪənz] .
most orthodox lions .
最多 正统 狮子 .

他从一个聚会上回来，在聚会上他遇到了二十来头最正统的狮子。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [peɪn][ɒv; əv][sə'taɪəti] .
He began to feel the aching pain of satiety .
他 开始 到 感觉 这 疼痛 疼痛 的 饱腹感 .

他开始感到饱胀的疼痛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪntə(r)][glaidid] [ə'weɪ] — [ðə; ði]['siːz(ə)n] [kə'menst] ,
But the winter glided away — the season commenced ,
但 这 冬天 滑翔 离开 — 这 季节 开始 ,

但冬天悄然离去——新赛季开始了，

[ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] [wɜːl] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['vɔːteks] .
and Maltravers was whirled on with the rest into the bubbling vortex .
和 马尔特拉弗斯 曾是 旋转 在 和 这 休息 进入 这 冒泡 涡流 .

马尔特拉弗斯和其他人一起被卷入了翻腾的漩涡中。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [ænd; ənd] [kraʊdz] [kə'mensɪŋ] [mɪə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] ,
" And crowds commencing mere vexation ,
" 和 人群 开始 仅仅 烦恼 ,

“而人群开始感到恼怒，

[rɪ'taɪəmənt] [sent] [ɪts][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Retirement sent its invitation .
退休 发送 它是 邀请 .

退休生活已经向你发出邀请。

" — ['ʃenstən] .
" — SHENSTONE .
" — 申斯通 .

——申斯通。

[ðə; ði] [tentʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [kən'sidə] [ðə; ði] [pɒnd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .
THE tench , no doubt , considers the pond in which he lives as the Great World .
这 丁鱥 , 不 怀疑 , 考虑 这 池塘 在 哪个 他 生活 作为 这 伟大的 世界 .

毫无疑问，丁鱥将自己居住的池塘视为整个世界。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] ['stægnənt] ,
There is no place , however stagnant ,
那里 是 不 地方 , 然而 停滞不前 ,

任何地方，无论多么死气沉沉，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [muːv] [ə'baʊt] , [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
which is not the great world to the creatures that move about , in it .
哪个 是 不是 这 伟大的 世界 到 这 生物 那 移动 关于 , 在 它 .

对于生活在其中的生物来说，这并不是一个伟大的世界。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [stɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !
People who have lived all their lives in a village still talk of the world as if they had ever seen it !
人们 WHO 有 居住地 全部 他们的 生活 在 一个 村庄 仍然 讲话 的 这 世界 作为 如果 他们 有 曾经 已见 它 !

那些一生都生活在乡村的人，谈论世界时却好像他们见过世面一样！

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒvl] [dʌz] [nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .
An old woman in a hovel does not put her nose out of her door on a Sunday without thinking she is going amongst the pomps and vanities of the great world .
一个 老的 女士 在 一个 茅屋 做 不是 放 她 鼻子 出去 的 她 门 在 一个 星期日 没有 思维 她 是 去 在 这 盛大仪式 和 虚荣心 的 这 伟大的 世界 .

住在破旧小屋里的老妇人，星期天只要走出家门，就会觉得自己置身于上流社会的浮华和虚荣之中。

/ ['ɜːgəʊ] / , [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv]
/ Ergo / , the great world is to all of us the little circle in which we live
/ 因此 / , 这 伟大的 世界 是 到 全部 的 我们 这 小的 圆圈 在 哪个 我们 居住
.
.
.

因此，对我们所有人来说，伟大的世界就是我们所生活的小圈子。

[bʌt; bət][æz; əz] [faɪn] ['piːp(ə)l] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
But as fine people set the fashion ,
但 作为 美好的 人们 放 这 时尚 ,

但正如优秀的人引领时尚一样，

[səʊ][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [faɪn] ['piːp(ə)l] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] / [pɑː(r)]
so the circle of fine people is called the Great World / par
所以 这 圆圈 的 美好的 人们 是 称为 这 伟大的 世界 / 帕

所以，这个由优秀人士组成的圈子被称为“伟大世界”。

['eksələns] / . [naʊ] [ðɪs] [greɪt] [wɜːld] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd]
excellence / . Now this great world is not a bad thing when we thoroughly understand
卓越 / . 现在 这 伟大的 世界 是 不是 一个 坏的 事物 什么时候 我们 彻底 理解
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

卓越/。当我们彻底了解这个世界时，它就不是一件坏事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [greɪt] [wɜːld] [ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni]['ʌðə(r)] .
and the London great world is at least as good as any other .
和 这 伦敦 伟大的 世界 是 在 至少 作为 好的 作为 任何 其他 .

伦敦的繁华世界至少与其他任何地方一样好。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] ['skeəsli] [duː; də] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]['aʊə(r)] / [bəʊz] [dʒɜː(r)]
But then we scarcely do understand that or anything else in our / beaux jours
但 然后 我们 几乎 做 理解 那 或者 任何事物 别的 在 我们的 / 美男子 日子
/ ,
/ ,
/ ,

但是，在我们的美好时光里，我们几乎不理解这一点，也不理解其他任何事情。

— [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ,
— which , if they are sometimes the most exquisite ,
— 哪个 , 如果 他们 是 有时 这 最多 精美的 ,

——如果它们有时是最精致的，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['melənkəli] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['weɪstɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
are also often the most melancholy and the most wasted portion of our
是 还 经常 这 最多 忧郁 和 这 最多 浪费 部分 的 我们的
[laɪf] .
life .
生活 .

也往往是我们生命中最忧郁、最浪费的部分。

['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [aʊt] ['aɪðə(r)] / [ðə; ði][set] / [ðæt] [pliːzd] [hɪm][ɔː(r)][ðə; ði] ['spiːʃiːz]
Maltravers had not yet found out either / the set / that pleased him or the species
马尔特拉弗斯 有 不是 然而 成立 出去 任何一个 / 这 放 / 那 高兴 他 或者 这 物种
[ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] ['riːəli] [ə'mjuːzd] .
of amusement that really amused .
的 娱乐 那 真的 觉得好笑 .

马尔特拉弗斯还没有找到让他满意的/集合/，也没有找到真正让他感到快乐的娱乐方式。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɒn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɑːst] ['wɜːlpuːl] ,
Therefore he drifted on and about the vast whirlpool ,
所以 他 漂移 在 和 关于 这 广阔的 旋涡 ,

因此，他便随波逐流，在巨大的漩涡中漂流。

['meɪkɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [frendz] — ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['dɪnəz] — [ænd; ənd] [bɔːd] [wɪð] [bəʊθ] [æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [sə'saɪəti] .
making plenty of friends — going to balls and dinners — and bored with both as men are who have no object in society .
制作 很多 的 朋友们 — 去 到 球 和 晚餐 — 和 无聊的 和 两个都 作为 男人 是 WHO 有 不 目的 在 社会 .

结交了很多朋友——参加舞会和晚宴——但对于这些活动，就像那些在社会上没有目标的男人一样感到厌倦。

[naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [sə'saɪəti] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] , [ə; eɪ] / ['metieɪ] / [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,
Now the way society is enjoyed is to have a pursuit , a / metier / of some kind ,
现在 这 方式 社会 是 享受 是 到 有 一个 追逐 , 一个 / 职业 / 的 一些 种类 ,

如今人们享受社会的方式是拥有某种追求，某种职业或爱好。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] ,
and then to go into the world , either to make the individual object a social pleasure ,
和 然后 到 去 进入 这 世界 , 任何一个 到 制作 这 个人 目的 一个 社会的 乐趣 ,

然后走向世界，要么将个体对象变成社会乐趣，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['tɔɪlsəm] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] .
or to obtain a reprieve from some toilsome avocation .
或者 到 获得 一个 缓刑 从 一些 辛苦 业余爱好 .

或者为了从繁重的业余爱好中获得喘息之机。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] — ['pɒlətɪks] [æt; ət] [wʌns] [meɪk] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['klɒzɪt] ,
Thus , if you are a politician — politics at once make an object in your closet ,
因此 , 如果 你 是 一个 政治家 — 政治 在 一次 制作 一个 目的 在 你的 壁橱 ,

因此，如果你是一名政治家——政治立刻就会成为你衣橱里的一件物品，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [taɪ] [bɪ'twiːn] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and a social tie between others and yourself when you are in the world .
和 一个 社会的 领带 之间 其他的 和 你自己 什么时候 你 是 在 这 世界 .

以及身处社会之中时与他人建立的社会联系。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
The same may be said of literature , though in a less degree ; and though ,
这 相同的 可能 是 说 的 文学 , 尽管 在 一个 较少的 程度 ; 和 尽管 ,

文学领域的情况也类似，尽管程度较轻；而且，尽管

[æz; əz] ['fjuːə(r)] ['pɜːsənz] [keə(r)] [ə'baʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæn; ðən] ['pɒlətɪks] , [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [sɪ'lekt] .
as fewer persons care about literature than politics , your companions must be more select .
作为 更少 人 关心 关于 文学 比 政治 , 你的 同伴 必须 是 更多的 选择 .

由于关心文学的人比关心政治的人少，所以你的同伴必须更加挑剔。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri]
If you are very young , you are fond of dancing ; if you are very
如果 你 是 非常 年轻的 , 你 是 喜爱 的 跳舞 ; 如果 你 是 非常
['prɒflɪgət] ,
profligate ,
挥霍无度 ,

如果你年纪很小，你喜欢跳舞；如果你很放荡不羁，

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [waɪf] .
perhaps you are fond of flirtations with your friend's wife .
也许 你 是 喜爱 的 调情 和 你的 朋友们 妻子 .

或许你喜欢和朋友的妻子调情。

[ðiːz] [lɑːst][ɑː(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðeə(r)] [wei] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][lɑːst] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ,
These last are objects in their way : but they don't last long , and ,
这些 最后的 是 对象 在 他们的 方式 : 但 他们 不 最后的 长的 , 和 ,

最后这些是他们前进道路上的障碍：但它们不会持续太久，而且，

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['frɪvələs] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [həʊl] [maɪnd]
even with the most frivolous , are not occupations that satisfy the whole mind
甚至 和 这 最多 轻浮 , 是 不是 职业 那 满足 这 所有的 头脑
[ænd; ənd] [hɑːt] ,
and heart ,
和 心 ,

即使是最轻松的职业，也不能完全满足人的身心需求。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .
in which there is generally an aspiration after something useful .
在 哪个 那里 是 一般来说 一个 抱负 后 某物 有用 .

其中通常包含着对有用之物的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['vænəti][ə'ləʊn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] / [məʊd] / [ɪn'vent][ə; eɪ] [njuː] [bɪt][ɔː(r)]
It is not vanity alone that makes a man of the / mode / invent a new bit or
它 是 不是 虚荣 独自的 那 制作 一个 男人 的 这 / 模式 / 发明 一个 新的 少量 或者
[gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] ;
give his name to a new kind of carriage ;
给 他的 姓名 到 一个 新的 种类 的 运输 ;

促使时尚人士发明新玩意或以自己的名字命名新型马车的，不仅仅是虚荣心；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪstɪk] ['jɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː'tɪləti] ,
it is the influence of that mystic yearning after utility ,
它 是 这 影响 的 那 神秘 渴望 后 公用事业 ,

这是那种对实用性的神秘渴望的影响。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [taɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
which is one of the master - ties between the individual and the species .
哪个 是 一 的 这 掌握 - 领带 之间 这 个人 和 这 物种 .

这是个人与物种之间最重要的联系之一。

['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɒt] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] ;
Maltravers was not happy — that is a lot common enough ;
马尔特拉弗斯 曾是 不是 快乐的 — 那 是 一个 很多 常见的 足够的 ;

马尔特拉弗斯很不高兴——这种情况很常见；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mjuːzd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [mɔː(r)] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .
but he was not amused — and that is a sentence more insupportable .
但 他 曾是 不是 觉得好笑 — 和 那 是 一个 句子 更多的 站不住脚的 .

但他并不觉得好笑——这句话更站不住脚。

[hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['kliːvlənd] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]
He lost a great part of his sympathy with Cleveland , for , when a man is
他 丢失的 一个 伟大的 部分 的 他的 同情 和 克利夫兰 , 为了 , 什么时候 一个 男人 是
[nɒt] [ə'mjuːzd] ,
not amused ,
不是 觉得好笑 ,

他对克利夫兰的好感度大大降低，因为，当一个人不被逗乐时，

[hiː; hi] [fiːlz] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] .
he feels an involuntary contempt for those who are .
他 感觉 一个 非自愿 鄙视 为了 那些 WHO 是 .

他对那些人有一种不由自主的蔑视。

[hiː; hi] ['fænsiz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] ['traɪflz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] [kəm'peld]
He fancies they are pleased with trifles which his superior wisdom is compelled
他 幻想 他们 是 高兴 和 琐事 哪个 他的 优越的 智慧 是 被迫
[tuː; tə][dɪs'deɪn] .
to disdain .
到 蔑视 .

他认为他们会满足于一些琐碎之事，而他高人一等的智慧却不得不对此嗤之以鼻。

['kliːvlənd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [grəʊ] ['səʊʃ(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['biːɪŋ]
Cleveland was of that age when we generally grow social — for by being
克利夫兰 曾是 的 那 年龄 什么时候 我们 一般来说 生长 社会的 — 为了 经过 存在
[rʌbd] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['ləʊdstəʊn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
rubbed long and often against the great loadstone of society ,
摩擦 长的 和 经常 反对 这 伟大的 磁石 的 社会 ,

克利夫兰正处于我们通常会变得善于社交的那个年纪——因为长期且频繁地与社会这块巨大的磁石摩擦，

[wiː; wi] [əb'teɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [pɔɪnts] , [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['aʊə(r)]
we obtain , in a thousand little minute points , an attraction in common with our
我们 获得 , 在 一个 千 小的 分钟 积分 , 一个 景点 在 常见的 和 我们的
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

我们在无数细微之处，与同伴们建立了一种共同的吸引力。

[ðeə(r)] ['peti] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [smɔːl] [dʒɔɪz] — [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Their petty sorrows and small joys — their objects of interest or employment ,
他们的 小气 悲伤 和 小的 喜悦 — 他们的 对象 的 兴趣 或者 就业 ,

他们琐碎的悲伤和小小的快乐——他们的兴趣爱好或工作内容，

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] .
at some time or other have been ours .
在 一些 时间 或者 其他 有 到过 我们的 .

在某个时候，它们都曾是我们的。

[wiː; wi]['gæðə(r)][ʌp] [ə; eɪ] [vɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒrəl] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] :
We gather up a vast collection of moral and mental farthings of exchange :
我们 收集 向上 一个 广阔的 收藏 的 道德 和 精神的 四分之一便士 的 交换 :

我们收集了大量道德和精神上的零碎交换：

[ænd; ənd][wiː; wi] ['skeəsli] [faɪnd] ['eni] ['ɪntəlekt] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
and we scarcely find any intellect too poor ,
和 我们 几乎 寻找 任何 智力 也 贫穷的 ,

我们几乎找不到智力低下的人，

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
but what we can deal with it in some way .
但 什么 我们 能 交易 和 它 在 一些 方式 .

但我们可以想办法应对。

[bʌt; bət][ɪn] [juːθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːgətist, ,eg-][ænd; ənd] [,senti'mentəlist] , [ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz]
But in youth , we are egotists and sentimentalists , and Maltravers
但 在 青年 , 我们 是 自负者 和 感伤主义者 , 和 马尔特拉弗斯
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [huː] [ɪm'plɔɪ]
belonged to the fraternity who employ
属于 到 这 兄弟会 WHO 采用

但年轻时，我们都是自负又感伤的人，而马尔特拉弗斯就属于那种雇佣他人的群体。

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪn] [raɪmz] .
" The heart in passion and the head in rhymes .
" 这 心 在 热情 和 这 头 在 韵律 .

“内心充满激情，头脑充满韵律。”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [dʒʌst] [wen] ['lʌndən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [məʊst] ['plez(ə)nt] — [wen] [flɜː'teɪʃn]
" At length — just when London begins to grow most pleasant — when flirtations
" 在 长度 — 只是 什么时候 伦敦 开始 到 生长 最多 令人愉快的 — 什么时候 调情
[bɪ'kʌm] ['tendə(r)] ,
become tender ,
变得 投标 ,

“终于——就在伦敦开始变得最宜人的时候——当调情变得温柔的时候，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['pɑːtiz] ['njuːmərəs] — [wen] [bɝdz] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
and water - parties numerous — when birds sing in the groves of Richmond ,
和 水 - 各方 很多的 — 什么时候 鸟类 唱歌 在 这 小树林 的 里士满 ,

里士满的树林里鸟儿歌唱时，水上派对也层出不穷。

[ænd; ənd] ['waɪtbeɪt] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , —
and whitebait refresh the statesman by the shores of Greenwich , —
和 银鱼 刷新 这 政治家 经过 这 海岸 的 格林威治 , —
['mɑːlˌtrævərz] [ə'brʌptli] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [mə'trɒpəlɪs] ,
Maltravers abruptly fled from the gay metropolis ,
马尔特拉弗斯 突然 逃亡 从 这 同性恋 都会 ,

而银鱼则让这位政治家在格林威治海岸边精神焕发——马尔特拉弗斯突然逃离了这座繁华的大都市。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] , [wʌn] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪvi] - [grəʊn] [pɔːtʃ] [ɒv; əv]
and arrived , one lovely evening in July , at his own ivy - grown porch of
和 到达的 , 一 迷人的 晚上 在 七月 , 在 他的 自己的 常春藤 - 生长 门廊 的
['bɜːli] .
Burleigh .
伯利 .

在一个美好的七月夜晚，他来到了伯利自家爬满常春藤的门廊前。

[wɒt] [ə; eɪ] [sɒft] , [freʃ] , [dɪ'lɪʃəs] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
What a soft , fresh , delicious evening it was !
什么 一个 柔软的 , 新鲜的 , 可口的 晚上 它 曾是 !

那真是一个柔和、清新、美好的夜晚！

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
He had quitted his carriage at the lodge ,
他 有 辞职 他的 运输 在 这 小屋 ,

他把马车停在了旅馆门口。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːk] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɒn] [fʊt] .
and followed it across the small but picturesque park alone and on foot .
和 随后 它 穿过 这 小的 但 如画 公园 独自的 和 在 脚 .

然后独自一人步行穿过这座虽小但风景如画的公园，一路追寻着它。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] — [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ɪts]
He had not seen the place since childhood — he had quite forgotten its
他 有 不是 已见 这 地方 自从 童年 — 他 有 相当 被遗忘的 它是
['æspekt] .
aspect .
方面 .

他自童年起就没见过这个地方了——他完全忘记了它的样子。

[hiː; hi] [naʊ] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['eniweə(r)] [els] .
He now wondered how he could have lived anywhere else .
他 现在 想知道 如何 他 可以 有 居住地 任何地方 别的 .

他现在不禁纳闷，自己以前怎么可能生活在其他任何地方。

[ðə; ði] [triːz] [dɪd] [nɒt] [stænd] [ɪn] ['steɪtli] ['ævənjuːs] ,
The trees did not stand in stately avenues ,
这 树木 做过 不是 站立 在 庄严 途径 ,

这些树木并没有排列成庄严的大道，

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['æntləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [weɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [fɜːn] ;
nor did the antlers of the deer wave above the sombre fern ;
也不 做过 这 鹿角 的 这 鹿 海浪 多于 这 阴沉 蕨类 ;

鹿角也没有在阴暗的蕨类植物上方摇曳；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [seɪ'njɜː] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] , [lɒŋ] -
it was not the domain of a grand seigneur , but of an old , long -
它 曾是 不是 这 领域 的 一个 盛大 领主 , 但 的 一个 老的 , 长的 -
[dɪ'sendɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪə(r)] .
descended English squire .
下降 英语 乡绅 .

它并非某位显赫领主的领地，而是一位世代居住于此的古老英国乡绅的领地。

[æn'tɪkwəti] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [peiliŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [grəʊvz] ,
Antiquity spoke in the moss - grown palings in the shadowy groves ,
古代 辐 在 这 苔藓 - 生长 栅栏 在 这 阴暗的 小树林 ,

古老的声音在阴暗树林中长满青苔的栅栏上回响。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['geɪbl] - [endz] [ænd; ənd] ['hevi] [m'ʌliənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [keɪm]
in the sharp gable - ends and heavy mullions of the house , as it now came
在 这 锋利的 山墙 - 结束 和 重的 竖框 的 这 房子 , 作为 它 现在 来了
[ɪn] [vjuː] ,
in view ,
在 看法 ,

从房子尖锐的山墙和厚重的竖框上，我们可以看到，

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊd] — [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [veɪld] [baɪ] [ðə; ði]
at the base of a hill covered with wood — and partially veiled by the
在 这 根据 的 一个 爬坡道 涵盖 和 木头 — 和 部分 含蓄 经过 这
[ʃrʌbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['pleʒə(r)] - [graʊnd] ,
shrubs of the neglected pleasure - ground ,
灌木 的 这 被忽视的 乐趣 - 地面 ,

在一座树木覆盖的小山脚下——部分被废弃游乐场的灌木丛遮蔽着，

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɑː] - [hɑː] .
separated from the park by the invisible ha - ha .
分开 从 这 公园 经过 这 无形的 哈 - 哈 .

与公园之间隔着一道看不见的壕沟。

[ðeə(r)] , [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒblɒŋ] [fɪʃ] - [puːl] ,
There , gleamed in the twilight the watery face of the oblong fish - pool ,
那里 , 闪闪发光 在 这 暮 这 水状的 脸 的 这 长方形 鱼 - 水池 ,

暮色中，长方形鱼塘波光粼粼的水面映照着那里。

[wɪð] [ɪts] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɪləuz] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] — [ðeə(r)] , [greɪ] [ænd; ənd] [kweɪnt] ,
with its old - fashioned willows at each corner — there , grey and quaint ,
和 它是 老的 - 造型 柳树 在 每个 角落 — 那里 , 灰色的 和 古雅 ,

每个角落都种着古老的柳树——在那里，灰蒙蒙的，古朴雅致，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [mə'næstɪk] ['daɪəl] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['terəs] [wɔːk] , [wɪð]
was the monastic dial — and there was the long terrace walk , with
曾是 这 修道院 拨号 — 和 那里 曾是 这 长的 阳台 走 , 和

[dis'kʌlə] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [vɑːzɪs] ,
discoloured and broken vases ,
变色 和 破碎的 花瓶 ,

那里有修道院的日晷，还有长长的露台步道，上面摆放着褪色和破碎的花瓶。

[naʊ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['æləʊ] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ə'raɪv(ə)l]
now filled with the orange or the aloe , which , in honour of his master's arrival
现在 已填 和 这 橙子 或者 这 芦荟 , 哪个 , 在 荣誉 的 他的 硕士学位 到达

,
,
,

现在里面装满了橙子或芦荟，这是为了迎接主人的到来。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [griːn] - [haʊs] .
the gardener had extracted from the dilapidated green - house .
这 园丁 有 提取 从 这 破旧的 绿色的 - 房子 .

园丁从破旧的温室里取出了东西。

[ðə; ði] ['veri] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['veri] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːf] -
The very evidence of neglect around , the very weeds and grass on the half -
这 非常 证据 的 忽视 大约 , 这 非常 杂草 和 草 在 这 一半 -

[ə'blɪtəreɪtɪd] [rəʊd] ,
obliterated road ,
彻底摧毁 路 ,

周围环境的荒废痕迹显而易见，半毁道路上的杂草丛生，

[tʌtʃt] ['mɑːlˌtrævərz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsfl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
touched Maltravers with a sort of pitying and remorseful affection for his
感动 马尔特拉弗斯 和 一个 种类 的 怜悯 和 懊悔的 感情 为了 他的

[kɑːm] [ænd; ənd] [sɪ'kwestəd] ['rezɪdəns] .
calm and sequestered residence .
冷静的 和 隔离 住宅 .

马尔特拉弗斯对他的宁静与隐居生活产生了一种怜悯和怜悯的感情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [praʊd] [step] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [krest] [ðæt] [hiː; hi]
And it was not with his usual proud step and erect crest that he
和 它 曾是 不是 和 他的 通常 自豪的 步 和 直立 波峰 那 他

[pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['laɪbrəri] ,
passed from the porch to the solitary library ,
通过了 从 这 门廊 到 这 孤 图书馆 ,

他没有像往常那样昂首阔步、神采奕奕地从门廊走向那间孤零零的书房。

[θruː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] :
through a line of his servants :
通过 一个 线 的 他的 仆人 :

通过他的一众仆人：

— [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] [rɪ'teɪnəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli]
— the two or three old retainers belonging to the place were utterly
— 这 二 或者 三 老的 预付金 属于 到 这 地方 是 完全地

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
unfamiliar to him ,
陌生 到 他 ,

——那地方的两三个老仆人，他完全不认识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['streɪndʒə(r)] [lɔːd] .
and they had no smile for their stranger lord .
和 他们 有 不 微笑 为了 他们的 陌生人 主 .

他们对这位陌生的领主没有一丝笑容。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" / ['luːʃən] . /
" / Lucian . /
" / 卢西安 . /

卢西安。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn]['naɪðə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['nəublə] ,
He that is born to be a man neither should nor can be anything nobler ,
他 那 是 出生 到 是 一个 男人 两者都不 应该 也不 能 是 任何事物 更高贵 ,

生而为人之人，既不应也不可能拥有更高尚的品格。

['greɪtə(r)] , [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
greater , and better than a man .
更大的 , 和 更好的 比 一个 男人 .

比男人更伟大、更优秀。

" / ['perɪgrɪn] . /
" / Peregrine . /
" / 游隼 . /

游隼。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['luːʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [les] [ðæn; ðən]
But , good Lucian , for the very reason that he may not become less than
但 , 好的 卢西安 , 为了 这 非常 原因 那 他 可能 不是 变得 较少的 比
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

但是，善良的卢西安，正因为他不能变得不像个男人，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] .
he should be always striving to be more .
他 应该 是 总是 努力 到 是 更多的 .

他应该不断努力变得更好。

" — [wiːləndz] / [perɪg'raɪnəs]['prəʊtɪəs] / .
" — WIELAND'S / Peregrinus Proteus / .
" — 维兰德 / 游走 普罗透斯 / .

"——维兰德的/Peregrinus Proteus/。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][bɪ'fɔː(r)]['mɑːlˌtrævərz]
IT was two years from the date of the last chapter before Maltravers
它 曾是 二 年 从 这 日期 的 这 最后的 章 前 马尔特拉弗斯
[ə'gen] [ə'pɪəd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] .
again appeared in general society .
再次 出现 在 一般的 社会 .

从上一章发生之日起，过了两年，马尔特拉弗斯才再次出现在公众视野中。

[ðiːz] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [sə'fais] [tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] .
These two years had sufficed to produce a revolution in his fate .
这些 二 年 有 足够了 到 生产 一个 革命 在 他的 命运 .

这两年足以彻底改变他的命运。

['ɜːnɪst] ['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['hæpi] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
Ernest Maltravers had lost the happy rights of the private individual ;
欧内斯特 马尔特拉弗斯 有 丢失的 这 快乐的 权利 的 这 私人的 个人 ;

欧内斯特·马尔特拉弗斯失去了私人个体所享有的幸福权利;

[hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [menz] [tʌŋz] ,
he had given himself to the Public ; he had surrendered his name to men's tongues ,
他 有 给定 他自己 到 这 民众 ; 他 有 投降 他的 姓名 到 男士 舌头 ,

他已将自己奉献给公众；他已将自己的名字拱手让给世人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [preɪz] , [tuː; tə] [bleɪm] , [tuː; tə] ['skruːtɪnaɪz] , [tuː; tə][spaɪ] .
and was a thing that all had a right to praise , to blame , to scrutinise , to spy .
和 曾是 一个 事物 那 全部 有 一个 正确的 到 称赞 , 到 责备 , 到 仔细审查 , 到 间谍 .

它是每个人都有权称赞、批评、审视、窥探的事物。

['ɜːnɪst] ['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
Ernest Maltravers had become an author .
欧内斯特 马尔特拉弗斯 有 变得 一个 作者 .

欧内斯特·马尔特拉弗斯成为了一名作家。

[let] [nəʊ][mæn] [tempt] [ɡɒdz] [ænd; ənd] ['kɒləms] , [wɪ'ðaʊt] [weɪɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .
Let no man tempt Gods and Columns , without weighing well the consequences of his experiment .
让 不 男人 诱惑 神 和 列 , 没有 称重 出色地 这 结果 的 他的 实验 .

任何人在未充分权衡其实验的后果之前，都不应去试探诸神与柱子。

[hiː; hi] [huː] ['pʌbliʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [sək'ses] , ['pɑːsɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bæriə(r)] .
He who publishes a book , attended with a moderate success , passes a mighty barrier .
他 WHO 出版 一个 书 , 参加 和 一个 缓和 成功 , 通过 一个 强大的 障碍 .

出版一本书，即使只取得了中等程度的成功，也算是跨越了一道巨大的障碍。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [lʊk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'ɡret] [æt; ət][ðə; ði][lænd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
He will often look back with a sigh of regret at the land he has left for ever .
他 将要 经常 看 后退 和 一个 叹 的 后悔 在 这 土地 他 有 左边 为了 曾经 .

他常常会带着遗憾的叹息回望他永远离开的那片土地。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['diːsnt] [əb'skjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] [ɪz] [ɡɒn] .
The beautiful and decent obscurity of hearth and home is gone .
这 美丽的 和 体面的 朦胧 的 炉 和 家 是 已消失 .

曾经美好而温馨的家的感觉已经消失了。

[hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [fiːl] [ðə; ði][dʒʌst][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mænli] [praɪd] [wen] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['ridikjuːl] [ɔː(r)] [rɪ'vaɪld] .
He can no longer feel the just indignation of manly pride when he finds himself ridiculed or reviled .
他 能 不 更长 感觉 这 只是 愤慨 的 男子气概 自豪 什么时候 他 发现 他自己 嘲笑 或者 被唾弃 .

当他发现自己被嘲笑或辱骂时，他已经感受不到男子气概带来的那种正当的愤慨了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
He has parted with the shadow of his life .
他 有 分手了 和 这 阴影 的 他的 生活 .

他已经告别了自己生命的阴影。

[hɪz; ɪz]['moʊtɪvz] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] , [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [bi'lai] ; [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [hɪz; ɪz]
His motives may be misrepresented , his character belied ; his manners , his
他的 动机 可能 是 歪曲事实 , 他的 特点 谎言 ; 他的 礼仪 , 他的
['pɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dres] ,
person , his dress ,
人 , 他的 裙子 ,

他的动机可能被曲解，他的品格可能被掩盖；他的举止、他的外表、他的穿着，

[ðə; ði] " ['veri] [trɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] " [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][feə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæv(ə)l][ænd; ənd]
the " very trick of his walk " are all fair food for the cavil and
这 " 非常 诡计 的 他的 走 " 是 全部 公平的 食物 为了 这 挑剔 和
[ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)] .
the caricature .
这 漫画 .

他走路的"独特技巧"都成了人们吹毛求疵和进行讽刺漫画创作的素材。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] , [hiː; hi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [pɔːz] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
He can never go back , he cannot even pause ; he has chosen his path ,
他 能 绝不 去 后退 , 他 不能 甚至 暂停 ; 他 有 选定 他的 小路 ,

他再也回不去了，甚至连停顿的时间都没有了；他已经选择了自己的道路。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [nɜːv] [ænd; ənd]['mʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv]
and all the natural feelings that make the nerve and muscle of the active
和 全部 这 自然的 情怀 那 制作 这 神经 和 肌肉 的 这 积极的
['biːɪŋ] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] .
being urge him to proceed .
存在 敦促 他 到 继续 .

以及所有促使活跃个体的神经和肌肉驱使他前进的自然感觉。

[tuː; tə][stɒp] [ʃɔːt] [ɪz][tuː; tə][feɪl] .
To stop short is to fail .
到 停止 短的 是 到 失败 .

半途而废就是失败。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ;
He has told the world that he will make a name ;
他 有 讲述 这 世界 那 他 将要 制作 一个 姓名 ;

他向全世界宣告，他要功成名就；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][prɪ'tendə(r)] , [ɔː(r)][tɔɪl] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊst]
and he must be set down as a pretender , or toil on till the boast
和 他 必须 是 放 向下 作为 一个 冒名顶替者 , 或者 辛劳 在 直到 这 夸
[biː; bi] [fʊl'fɪld] .
be fulfilled .
是 已完成 .

要么认定他是冒名顶替者，要么就得继续努力，直到他的吹嘘成真。

[jet] ['mɑːlˌtrævərz] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wen] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [driːmz]
Yet Maltravers thought nothing of all this when , intoxicated with his own dreams
然而 马尔特拉弗斯 想法 没有什么 的 全部 这 什么时候 , 酣 和 他的 自己的 梦境
[ænd; ənd][ˌæspəˈreɪʃənz] ,
and aspirations ,
和 抱负 ,

然而，马尔特拉弗斯沉浸在自己的梦想和抱负中，对这一切毫不在意。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [hɪz; ɪz]['kɒnfɪdænt] ; [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

he desired to make a world his confidant ; when from the living nature ,

他 想要的 到 制作 一个 世界 他的 知己 ; 什么时候 从 这 活的 自然 ,

他渴望将整个世界视为自己的知己；然而，当来自生机勃勃的自然界时，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:(r)][ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪŋgld] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['stʌdi] [ænd; ənd]

and the lore of books , and the mingled result of inward study and

和 这 知识 的 图书 , 和 这 混合 结果 的 向内 学习 和

[ɪk'stɜ:n(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

external observation ,

外部的 观察 ,

以及书籍中的知识，还有内省和外在观察的混合成果，

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [fɔ:θ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [ˌɪntə'wi:v] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði]

he sought to draw forth something that might interweave his name with the

他 寻求 到 画 前进 某物 那 可能 交织 他的 姓名 和 这

['pleʒərəbl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

pleasurable associations of his kind .

令人愉悦的 协会 的 他的 种类 .

他试图创造出某种东西，使他的名字与他所属群体的美好联想交织在一起。

[hɪz; ɪz] ['i:zi] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [steɪt] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd]

His easy fortune and lonely state gave him up to his own thoughts and

他的 简单的 财富 和 孤独 状态 给予 他 向上 到 他的 自己的 想法 和

[kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] ;

contemplations ;

沉思 ;

他的富裕生活和孤独状态让他沉浸在自己的思绪和沉思中；

[ðeɪ] [sə'fju:z] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

they suffused his mind ,

他们 弥漫 他的 头脑 ,

它们充斥着他的思想，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ræn]['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] ['sɒlətri]

till it ran over upon the page which makes the channel that connects the solitary

直到 它 跑 超过 之上 这 页 哪个 制作 这 渠道 那 连接 这 孤

['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪð] [ðə; ði][vɑ:st]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['hju:mən] ['nɒlɪdʒ] .

Fountain with the vast Ocean of Human Knowledge .

喷泉 和 这 广阔的 海洋 的 人类 知识 .

直到它流淌到纸面上，形成连接孤独的泉源与浩瀚的人类知识海洋的通道。

[ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv]['mɑ:lˌtrævərz][wɒz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , ['naɪðə(r)]['ɪrɪtəb(ə)l]

The temperament of Maltravers was , as we have seen , neither irritable

这 气质 的 马尔特拉弗斯 曾是 , 作为 我们 有 已见 , 两者都不 易怒的

[nɔ:(r)] ['fɪəf(ə)l] .

nor fearful .

也不 可怕 .

正如我们所见，马尔特拉弗斯的性情既不暴躁也不胆怯。

[hi:; hi] [fɔ:md] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] [fɔ:mz] ,

He formed himself , as a sculptor forms ,

他 形成 他自己 , 作为 一个 雕塑家 表格 ,

他塑造了自己，就像雕塑家塑造雕塑一样。

[wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'di:əl][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

with a model before his eyes and an ideal in his heart .

和 一个 模型 前 他的 眼睛 和 一个 理想的 在 他的 心 .

眼前有榜样，心中有理想。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] , [wɪð] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
He endeavoured , with labour and patience ,
他 努力 , 和 劳动 和 耐心 ,

他努力奋斗，凭借辛勤的劳动和耐心，

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [wɪð] ['evri] ['efət] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
to approach nearer and nearer with every effort to the standard of such
到 方法 更近 和 更近 和 每一个 努力 到 这 标准 的 这样的
['eksələns] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [mait] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['riːznəbl] [æm'bɪʃ(ə)n] ;
excellence as he thought might ultimately be attained by a reasonable ambition ;
卓越 作为 他 想法 可能 最终 是 已达到 经过 一个 合理的 志向 ;

竭尽全力，一步步接近他认为通过合理的抱负最终能够达到的卓越标准；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
and when , at last , his judgment was satisfied ,
和 什么时候 , 在 最后的 , 他的 判断 曾是 使满意 ,

最后，当他的判断最终得到满足时，

[hiː; hi] [sə'rendəd] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [wɪð] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l]
he surrendered the product with a tranquil confidence to a more impartial
他 投降 这 产品 和 一个 宁静 信心 到 一个 更多的 公正
[traɪ'bjuːnl] .
tribunal .
法庭 .

他平静而自信地将产品交给了一个更加公正的法庭。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːk] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ;
His first work was successful ;
他的 第一的 工作 曾是 成功的 ;

他的第一部作品就获得了成功；

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
perhaps for this reason — that it bore the stamp of the Honest and the
也许 为了 这 原因 — 那 它 钻孔 这 邮票 的 这 诚实的 和 这
['riːəl] .
Real .
真实的 .

或许正是因为这个原因——它带有诚实和真实的印记。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,
He did not sit down to report of what he had never seen ,
他 做过 不是 坐 向下 到 报告 的 什么 他 有 绝不 已见 ,

他没有坐下来汇报他从未见过的事情，

[tuː; tə][daɪ'leɪt][ɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] .
to dilate on what he had never felt .
到 扩张 在 什么 他 有 绝不 毛毡 .

去细细体会他从未感受过的感受。

[ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]
A quiet and thoughtful observer of life , his descriptions were the more
一个 安静的 和 周到 观察员 的 生活 , 他的 描述 是 这 更多的
['vɪvɪd] ,
vivid ,
生动 ,

他是一位安静而深思熟虑的生活观察者，他的描述更加生动形象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [wɔːn] [ə'weɪ] .
because his own first impressions were not yet worn away .
因为 他的 自己的 第一的 印象 是 不是 然而 磨损 离开 .

因为他自己的第一印象还没有消退。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ; [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['ærɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [mə'tʃʊəd] [eɪdʒ] ,
His experience had sunk deep ; not on the arid surface of matured age ,
他的 经验 有 沉没 深的 ; 不是 在 这 干旱 表面 的 成熟的 年龄 ,

他的经历已经深深地烙印在他心中；并非停留在成熟岁月那干涸的表面。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['juːθfl] [ɪ'moʊʃnz] .
but in the fresh soil of youthful emotions .
但 在 这 新鲜的 土壤 的 青春 情绪 .

但却是在青春情感的新鲜土壤中。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [pə'hæps] , [ðæt] [əb'teɪnd] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [wɒz; wəz] ,
Another reason , perhaps , that obtained success for his essay was ,
其他 原因 , 也许 , 那 获得 成功 为了 他的 散文 曾是 ,

或许，他的文章获得成功的另一个原因是：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['veərid] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] [jʌŋ] ['ɔːθəz]
that he had more varied and more elaborate knowledge than young authors
那 他 有 更多的 多种多样 和 更多的 精心制作的 知识 比 年轻的 作者
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pə'zes] .
think it necessary to possess .
思考 它 必要的 到 具有 .

他拥有的知识比年轻作家认为必须拥有的知识更加广泛和深入。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , [laɪk] [ˌtʃɛzɑː'riːni] ,
He did not , like Cesarini ,
他 做过 不是 , 喜欢 切萨里尼 ,

他不像切萨里尼那样，

[ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .
attempt to make a show of words upon a slender capital of ideas .
试图 到 制作 一个 展示 的 字 之上 一个 苗条 首都 的 想法 .

试图用空洞的言辞在薄弱的思想基础上制造噱头。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [staɪl] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɔː(r)] ['həʊmli] ;
Whether his style was eloquent or homely ;
无论 他的 风格 曾是 雄辩 或者 家常的 ;

他的文风是雄辩还是朴实；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [daɪ'dʒestɪd] [θɔːt]
it was still in him a faithful transcript of considered and digested thought
它 曾是 仍然 在 他 一个 忠实 文字稿 的 经过考虑的 和 消化 想法
.
.
.

它仍然忠实地记录着他深思熟虑、反复消化的思想。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['riːz(ə)n] — [ænd; ənd] [ai] [dwel] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] [nɒt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)]
A third reason — and I dwell on these points not more to elucidate the career
一个 第三 原因 — 和 我 住 在 这些 积分 不是 更多的 到 阐发 这 职业
[ɒv; əv] ['mɑːlˌtrævərz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [hɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] — [ə; eɪ] [θɜːd]
of Maltravers than as hints which may be useful to others — a third
的 马尔特拉弗斯 比 作为 提示 哪个 可能 是 有用 到 其他的 — 一个 第三
['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɑːlˌtrævərz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
reason why Maltravers obtained a prompt and favourable reception from the
原因 为什么 马尔特拉弗斯 获得 一个 迅速的 和 有利 接待 从 这
['pʌblɪk] [wɒz; wəz] ,
public was ,
民众 曾是 ,

第三个原因——我着重阐述这些要点并非为了阐明马尔特拉弗斯的职业生涯，而是为了提供一些可能对其他人有用的线索——马尔特拉弗斯迅速获得公众好评的第三个原因是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['hæknid] [hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] [ðæt]
that he had not hackneyed his peculiarities of diction and thought in that
那 他 有 不是 老套的 他的 特殊性 的 措辞 和 想法 在 那
[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['nɒvɪs] — [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] .
worst of all schools for the literary novice — the columns of a magazine .
最差 的 全部 学校 为了 这 文学 新手 — 这 列 的 一个 杂志 .

他并没有在文学新手最糟糕的学校——杂志专栏里——使自己的语言和思想变得陈腐不堪。

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [fɔːm] [æn; ən] ['eksələnt] [məʊd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
Periodicals form an excellent mode of communication between the public and
期刊 形式 一个 出色的 模式 的 沟通 之间 这 民众 和
[æn; ən] ['ɔːθə(r)] / [ɔːl'redi] / [ɪ'stæblɪʃt] ,
an author / already / established ,
一个 作者 / 已经 / 已确立的 ,

期刊是公众与已成名的作者之间极佳的沟通方式。

[huː] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] , [bʌt; bət] [geɪnd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd]
who has lost the charm of novelty , but gained the weight of acknowledged
WHO 有 丢失的 这 魅力 的 新奇 , 但 获得 这 重量 的 已确认
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
reputation ;
名声 ;

他失去了新鲜感，却赢得了公认的声誉；

[ænd; ənd] [huː] , ['aɪðə(r)][ə'pɒn]['pɒlətɪks][ɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm] ,
and who , either upon politics or criticism ,
和 WHO , 任何一个 之上 政治 或者 批评 ,

以及那些出于政治或批评目的的人

[siːk] [fɔː(r); fə(r)]['friːkwənt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['θiːsiːz]
seeks for frequent and continuous occasions to enforce his peculiar theses
寻找 为了 频繁 和 连续的 场合 到 执行 他的 奇特 论文
[ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] .
and doctrines .
和 教义 .

他寻求频繁且持续的机会来宣扬他独特的论点和学说。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] , [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [tuː] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ,
But , upon the young writer , this mode of communication , if too long continued ,
但 , 之上 这 年轻的 作家 , 这 模式 的 沟通 , 如果 也 长的 持续 ,

但是，对于这位年轻的作家来说，这种交流方式如果持续太久，

['ɔpəreits] [məʊst] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [bəʊθ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]
operates most injuriously both as to his future prospects and his own
运作 最多 有害地 两个都 作为 到 他的 未来 前景 和 他的 自己的
['prez(ə)nt] [teɪst] [ænd; ənd] [staɪl] .
present taste and style .
展示 品尝 和 风格 .

这种做法对他未来的发展前景以及他目前的品味和风格都造成了极大的损害。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ,
With respect to the first ,
和 尊重 到 这 第一的 ,

关于第一点，

[ˌaɪ 'tiː][fəm'ɪliəˌaɪzɪz][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænərɪzəm] ([ænd; ənd][ɔːl] ['raɪtər] [wɜːθ] ['riːdɪŋ]
it familiarises the public to his mannerism (and all writers worth reading
它 熟悉 这 民众 到 他的 举止 (和 全部 作家 值得 阅读
[hæv; həv]['mænərɪzəm]) [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
have mannerism) in a form to which the said public are not inclined to
有 举止) 在 一个 形式 到 哪个 这 说 民众 是 不是 倾斜 到
[ə'tætʃ] [mʌtʃ] [weɪt] .
attach much weight .
附 很多 重量 .

它使公众熟悉了他的写作风格（所有值得一读的作家都有自己的写作风格），但公众并不太愿意重视这种风格。

[hiː; hi] [fɔː'stɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [j'iəz] ;
He forestalls in a few months what ought to be the effect of years ;
他 阻止 在 一个 很少 几个月 什么 应该 到 是 这 影响 的 年 ;

他在短短几个月内就阻止了原本需要数年才能产生的影响；

['neɪmli] , [ðə; ði] ['wiəri] [ə; eɪ] [wɜːld] [suːn] ['nɔːzɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] / [tuː'ʒʊr] [pɜːr'driː] / . [wɪð]
namely , the wearying a world soon nauseated with the / toujours perdrix / . With
即 , 这 令人疲惫 一个 世界 很快 恶心 和 这 / 总是 佩德里克斯 / . 和
[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
respect to the last ,
尊重 到 这 最后的 ,

也就是说，这令人厌倦的世界很快就会对 /toujours perdrix/ 感到恶心。关于最后一点，

[ˌaɪ 'tiː][in'djuːs, in'duːs][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['məʊmənt(ə)ri] [ɪ'fekts] ;
it induces a man to write for momentary effects ;
它 诱导 一个 男人 到 写 为了 瞬间 效果 ;

它诱使人为了短暂的效果而写作；

[tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [fɔːls] ['smɑːtnəs] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ;
to study a false smartness of style and reasoning ;
到 学习 一个 错误的 聪明 的 风格 和 推理 ;

研究一种虚假的风格和推理能力；

[tuː; tə] [baʊnd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌdjʊərə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ;
to bound his ambition of durability to the last day of the month ;
到 边界 他的 志向 的 耐久性 到 这 最后的 天 的 这 月 ;

他将持久的雄心壮志限定在月底最后一天；

[tuː; tə][ɪk'spekt] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] ;
to expect immediate returns for labour ;
到 预计 即时 返回 为了 劳动 ;

期望劳动能立即获得回报；

[tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] " [həʊp] [dɪ'fɜːd] " [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [wɜːks] [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['sləʊli]
to recoil at the " hope deferred " of serious works on which judgment is slowly
到 畏缩 在 这 " 希望 延期 " 的 严肃的 作品 在 哪个 判断 是 缓慢地
[fɔːmd] .
formed .
形成 .

对严肃作品中“希望的延迟”感到反感，因为人们需要慢慢地形成对它们的评价。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['tælənt] [huː] [bɪ'gɪnz] [jʌŋ] [æt; ət][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ænd; ənd][gəʊz][ɒn] [lɒŋ] ,
The man of talent who begins young at periodicals , and goes on long ,
这 男人 的 天赋 WHO 开始 年轻的 在 期刊 , 和 去 在 长的 ,

这位才华横溢的人从小就开始在期刊工作，并且一直坚持了很长时间。

[hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] [kruːd] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [ə'baʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd]
has generally something crude and stunted about both his compositions and
有 一般来说 某物 原油 和 发育不良 关于 两个都 他的 作品 和
[hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] .
his celebrity .
他的 名人 .

他的作品和名气通常都有些粗糙和不成熟。

[hiː; hi] [grəuz] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kəʊtəri] ;
He grows the oracle of small coteries ;
他 生长 这 神谕 的 小的 小圈子 ;

他培养了小圈子的先知；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['reəli] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kɒknɪˌfaɪ]
and we can rarely get out of the impression that he is cockneyfied
和 我们 能 很少 得到 出去 的 这 印象 那 他 是 伦敦腔
[ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] .
and conventional .
和 传统的 .

我们很难摆脱他带有伦敦腔且墨守成规的印象。

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ['sædli] ['mɔːgidʒ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ðæt] ['hæzlɪt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Periodicals sadly mortgaged the claims that Hazlitt , and many others of his
期刊 令人遗憾的是 抵押贷款 这 索赔 那 哈兹利特 , 和 许多 其他的 的 他的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
contemporaries ,
同时代人 ,

令人遗憾的是，期刊公司出卖了哈兹利特以及他同时代许多其他作家的主张。

[hæd; həd][ə'pɒn][ə; eɪ][vɑːst] [rɪ'vɜːʃənərɪ] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [feɪm] .
had upon a vast reversionary estate of Fame .
有 之上 一个 广阔的 复归 财产 的 名声 .

拥有巨大的名望传承。

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)] [spiːk] [tuː] [pə'lɪtɪkli] ; [tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði] / [riːz] - ['doʊmi] / [liːv] [nəʊ]
But I here speak too politically ; to some the / res angustoe domi / leave no
但 我 这里 说话 也 政治上 ; 到 一些 这 / 余 - 多米 / 离开 不
['ɒpʃ(ə)n] .
option .
选项 .

但我在这里谈论的政治话题太多了；对某些人来说，/res angustoe domi/ 别无选择。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['prɒvɜːb] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
And , as Aristotle and the Greek proverb have it ,
和 , 作为 亚里士多德 和 这 希腊语 谚语 有 它 ,

正如亚里士多德和希腊谚语所说，

[wiː; wi] ['kænɒt] [kɑːv] [aʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delfɪk] ['kʌtlə(r)] .
we cannot carve out all things with the knife of the Delphic cutler .
我们 不能 雕刻 出去 全部 事物 和 这 刀 的 这 德尔斐 卡特勒 .

我们不可能用德尔斐神刀匠的刀雕刻出所有东西。

[ðə; ði]['sekənd] [wɜːk] [ðæt] ['mɑːlˌtrævərz][pʊt] [fɔːθ] , [æt; ət][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs]
The second work that Maltravers put forth , at an interval of eighteen months
这 第二 工作 那 马尔特拉弗斯 放 前进 , 在 一个 间隔 的 十八 几个月
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
from the first ,
从 这 第一的 ,

马尔特拉弗斯发表的第二部作品，距离第一部作品发表已过去了十八个月。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪvə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)]['neɪtʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə][kən'fɜːm][hɪz; ɪz]
was one of a graver and higher nature ; it served to confirm his
曾是 一 的 一个 刻刀 和 更高 自然 ; 它 服务 到 确认 他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] :
reputation :
名声 :

这是一件性质更为严肃和崇高的事件；它巩固了他的声誉：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sək'ses] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [wɜːk] ,
and that is success enough for a second work ,
和 那 是 成功 足够的 为了 一个 第二 工作 ,

这样的成功足以让他创作第二部作品。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] ['ɔːθərz] " / [pɒnz] - / . " [hiː; hi] [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
which is usually an author's " / pons asinorum / . " He who , after a
哪个 是 通常 一个 作者的 " / 桥 - / . " 他 WHO , 后 一个
[traɪ'ʌmfənt] [fɜːst] [bʊk] ,
triumphant first book ,
凯 第一的 书 ,

这通常是作者的“/pons asinorum/”。他，在第一本书大获成功之后，

[dʌz] [nɒt][dɪs'sætɪsfaɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] ,
does not dissatisfy the public with a second ,
做 不是 不满足 这 民众 和 一个 第二 ,

不会让公众对第二部作品感到不满，

[hæz; həz][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkst] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
has a fair chance of gaining a fixed station in literature .
有 一个 公平的 机会 的 获得 一个 固定的 车站 在 文学 .

很有可能在文学界获得一席之地。

[bʌt; bət] [naʊ] [kə'menst] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [bɜːθ] .
But now commenced the pains and perils of the after - birth .
但 现在 开始 这 疼痛 和 危险 的 这 后 - 出生 .

但产后疼痛和危险也随之而来。

[baɪ][ə; eɪ] ['meɪdn] ['efət] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['reəli] [meɪks] ['enəmɪz] .
By a maiden effort an author rarely makes enemies .
经过 一个 少女 努力 一个 作者 很少 制作 敌人 .

作者的处女作很少会树敌。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ; [ɪf]
His fellow - writers are not yet prepared to consider him as a rival ; if
他的 同伴 - 作家 是 不是 然而 准备 到 考虑 他 作为 一个 竞争对手 ; 如果
[hiː; hi][biː; bi] ['tɒlərəbli] [rɪtʃ] ,
he be tolerably rich ,
他 是 勉强可以接受富有的 ,

他的同行作家们还不认为他是竞争对手；如果他足够富有，

[ðeɪ] [ʌn'kɒnʃəsli] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələ(r)] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm]
they unconsciously trust that he will not become a regular , or , as they term
他们 不知不觉 相信 那 他 将要 不是 变得 一个 常规的 , 或者 , 作为 他们 学期
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们潜意识里相信他不会成为常客，或者，正如他们所说，

" [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] " ['ɔːθə(r)] : [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ; [hiː; hi] [meɪ]
" a professional " author : he did something just to be talked of ; he may
" 一个 专业的 " 作者 : 他 做过 某物 只是 到 是 谈话 的 ; 他 可能
[raɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
write no more ,
写 不 更多的 ,

"职业"作家：他写东西只是为了博人眼球；他可能不会再写作了。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [bʊk] [meɪ] [feɪl] .
or his second book may fail .
或者 他的 第二 书 可能 失败 .

或者他的第二本书可能会失败。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['sekənd] [bʊk] ['kɒmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [feɪl] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk]
But when that second book comes out , and does not fail , they begin to look
但 什么时候 那 第二 书 来 出去 , 和 做 不是 失败 , 他们 开始 到 看
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
about them ;
关于 他们 ;

但当第二本书出版后，并且没有失败时，他们就开始四处寻找机会；

['envi] ['weikən] , ['mælɪs] [bɪ'gɪnz] .
envy wakens , malice begins .
嫉妒 醒来 , 恶意 开始 .

嫉妒觉醒，恶意滋生。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] — ['dʒentlmən] [huː] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [ɒn] [ðeə(r)] ['penʃnz] [ɒv; əv]
And all the old school — gentlemen who have retired on their pensions of
和 全部 这 老的 学校 — 先生们 WHO 有 退休 在 他们的 养老金 的
[rɪ'naʊn] — [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'truːdə(r)] :
renown — regard him as an intruder :
名声 — 看待 他 作为 一个 入侵者 :

所有老派人士——那些退休领取退休金、享有盛誉的绅士们——都把他视为入侵者：

[ðen] [ðə; ði] [snɪə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [fraʊn] , [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['aɪrəni] , [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði]
then the sneer , then the frown , the caustic irony , the biting review , the
然后 这 冷笑 , 然后 这 皱眉 , 这 腐蚀性物质 讽刺 , 这 咬 审查 , 这
[dɪ'priːʃieɪtɪŋ] [preɪz] .
depreciating praise .
折旧 称赞 .

然后是冷笑，然后是皱眉，尖刻的讽刺，刻薄的评价，贬低的赞扬。

[ðə; ði] ['nɒvɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)]
The novice begins to think that he is further from the goal than before
这 新手 开始 到 思考 那 他 是 更远 从 这 目标 比 前
[hiː; hi] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪs] .
he set out upon the race .
他 放 出去 之上 这 种族 .

新手开始觉得他离目标比出发前更远了。

['mɑːl,trævərz] [hæd; həd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['hæpi] ['temprəmənt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]
Maltravers had , upon the whole , a tolerably happy temperament ; but he
马尔特拉弗斯 有 , 之上 这 所有的 , 一个 勉强可以接受 快乐的 气质 ; 但 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [mæn] ,
was a very proud man ,
曾是 一个 非常 自豪的 男人 ,

马尔特拉弗斯总体上性情较为开朗，但他却是个非常骄傲的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪs] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] , ['ɒnərəb(ə)l] , [pʌŋk'tɪliəs]
and he had the nice soul of a courageous , honourable , punctilious
和 他 有 这 好的 灵魂 的 一个 勇敢 , 光荣的 , 一丝不苟
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

他拥有勇敢、正直、严谨的绅士的善良灵魂。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
He thought it singular that society should call upon him , as a gentleman ,
他 想法 它 单数 那 社会 应该 称呼 之上 他 , 作为 一个 绅士 ,

他认为，社会竟然会以绅士的身份来拜访他，这真是太奇怪了。

[tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] [best] [frend] , [ɪf] [ðæt] [frend] [ə'frʌntɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] [wɜːd] ;
to shoot his best friend , if that friend affronted him with a rude word ;
到 射击 他的 最好的 朋友 , 如果 那 朋友 受辱 他 和 一个 粗鲁的 单词 ;

如果自己的挚友用粗鲁的言语冒犯了他，他会开枪射杀这位挚友；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , ['evri] [fuːl] [ænd; ənd] ['laɪə(r)] [maɪt] , [wɪð] ['pɜːfɪkt]
and yet that , as an author , every fool and liar might , with perfect
和 然而 那 , 作为 一个 作者 , 每一个 傻子 和 说谎者 可能 , 和 完美的
[ɪm'pjuːnəti] ,
impunity ,
免责 ,

然而，作为一名作家，任何傻瓜和骗子都可以完全不受惩罚地这样做。

['kʌvə(r)] [riːmz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪrələnt] ['pɜːsən(ə)l] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [hɪm] .
cover reams of paper with the most virulent personal abuse of him .
覆盖 令 的 纸 和 这 最多 剧毒的 个人的 虐待 的 他 .

用大量纸张对他进行最恶毒的人身攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ðæt] , [rɪ'vɒlvɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l]
It was one evening in the early summer that , revolving anxious and doubtful
它 曾是 一 晚上 在 这 早期的 夏天 那 , 旋转 焦虑的 和 疑
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

那是一个初夏的夜晚，焦虑和疑虑的思绪在脑海中翻腾，

['ɜːnɪst] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['gluːmɪli] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['terəs] ,
Ernest sauntered gloomily along his terrace ,
欧内斯特 漫步 阴郁地 沿着 他的 阳台 ,

欧内斯特闷闷不乐地沿着露台踱步，

" [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
" And watched with wistful eyes the setting sun .
" 和 观看 和 怅惘 眼睛 这 环境 太阳 .

“然后，我满怀惆怅地望着落日。”

" [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [wɜːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑː] -
" when he perceived a dusty travelling carriage whirled along the road by the ha -
" 什么时候 他 感知 一个 尘土飞扬 旅行 运输 旋转 沿着 这 路 经过 这 哈 -
[hɑː] ,
ha ,
哈 ,

“当他看到一辆满是灰尘的旅行马车沿着壕沟旁的道路飞驰而过时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [weɪvd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
and a hand waved in recognition from the open window .
和 一个 手 挥手 在 认出 从 这 打开 窗户 .

一只手从敞开的窗户里挥了挥，表示认同。

[hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][reə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] ,

His guests had been so rare , and his friends were so few ,

他的 客人 有 到过 所以 稀有的 ， 和 他的 朋友们 是 所以 很少 ，

他的客人寥寥无几，朋友也屈指可数。

[ðæt] ['mɑːlˌtrævərz][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'dʒektʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪtənt] .

that Maltravers could not conjecture who was his intended visitant .

那 马尔特拉弗斯 可以 不是 推测 WHO 曾是 他的 故意的 贵宾 .

马尔特拉弗斯无法猜出他预定的访客是谁。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] .

His brother , he knew , was in London .

他的 兄弟 ， 他 知道 ， 曾是 在 伦敦 .

他知道他的哥哥在伦敦。

['kliːvlənd] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [hɜːd] , [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪlə] .

Cleveland , from whom he had that day heard , was at his villa .

克利夫兰 ， 从 谁 他 有 那 天 听到 ， 曾是 在 他的 别墅 .

克利夫兰当天接到了他的电话，当时克利夫兰正在他的别墅里。

['fɜːrərz] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [vi'enə] .

Ferrers was enjoying himself in Vienna .

费雷尔斯 曾是 享受 他自己 在 维也纳 .

费雷尔斯在维也纳玩得很开心。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who could it be ?

WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢?

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] [wɒt] [wiː; wi] [pliːz] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,

We may say of solitude what we please ; but , after two years of solitude ,

我们 可能 说 的 孤独 什么 我们 请 ； 但 ， 后 二 年 的 孤独 ，

我们可以随意谈论孤独；但是，在经历了两年孤独之后，

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] .

a visitor is a pleasurable excitement .

一个 游客 是 一个 令人愉悦的 激动 .

访客的到来令人愉悦兴奋。

['mɑːlˌtrævərz][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] , ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Maltravers retraced his steps , entered his house ,

马尔特拉弗斯 重走 他的 步骤 ， 进入 他的 房子 ，

马尔特拉弗斯原路返回，走进了自己的房子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [diː] [man'tɛn]

and was just in time to find himself almost in the arms of De Montaigne

和 曾是 只是 在 时间 到 寻找 他自己 几乎 在 这 武器 的 德 蒙田

.

:

.

他及时赶到，几乎就要投入蒙田的怀抱。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

" [kwɪd] [tæm]['dekstrəʊ] [pid] - [ʌt] [tiː] ,

" Quid tam dextro pede concipis ut te ,

" 英镑 塔姆 右旋 佩德 - ut te ，

“Quid tam dextropede concipis ut te，

[kəʊ'neɪtəs][nɒn] - , - - ? " * — [dʒʌv] .
Conatus non poeniteat , votique peracti ? " * — JUV .
康纳图斯 非 - , - - ? " * — 青少年 .

Conatus non poeniteat，votique peracti? "*——JUV。

* [wɒt] ,
*** What ,**
* 什么 ,

* 什么，

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['hæpi] ['ɔːspɪsɪz] [duː; də][juː; jʊ] [kən'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [rɪ'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
under such happy auspices do you conceive that you may not repent of your
在下面 这样的 快乐的 庇护 做 你 构想 那 你 可能 不是 悔改 的 你的
[ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪʃ] ?
endeavour and accomplished wish ?
努力 和 完成 希望 ?

在如此吉利的形势下，你是否认为自己不会后悔自己的努力和愿望的实现?

" [jes] , " [sed] [diː] [man'tɛn] , " [ɪn][maɪ] [wei] [ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em] [fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ] ['destəni] .
" YES , " said De Montaigne , " in my way I also am fulfilling my destiny .
" 是的 , " 说 德 蒙田 , " 在 我的 方式 我 还 是 满足 我的 命运 .

"是的，"蒙田说，"我也在以自己的方式实现我的命运。"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] / ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][dez] [di'pjuːt] / ,
I am a member of the / Chambre des Deputes / ,
我 是 一个 成员 的 这 / 尚布尔 德斯 代表们 / ,

我是众议院议员。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'pɒn][sʌm; səm] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'feəz] .
and on a visit to England upon some commercial affairs .
和 在 一个 访问 到 英格兰 之上 一些 商业的 事务 .

并因一些商务事宜访问英国。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
I found myself in your neighbourhood , and , of course , could not resist the
我 成立 我 在 你的 邻里 , 和 , 的 课程 , 可以 不是 抵抗 这
[temp'teɪʃ(ə)n] :
temptation :
诱惑 :

我偶然来到了你家附近，当然，我无法抗拒诱惑：

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [gest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] . "
so you must receive me as your guest for some days . "
所以 你 必须 收到 我 作为 你的 客人 为了 一些 天 . "

所以，请你们收留我几天吧。

" [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['kɔːdiəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌsenə'tɔːriəl] ['ɒnəz] .
" I congratulate you cordially on your senatorial honours .
" 我 祝贺 你 诚挚地 在 你的 参议员 荣誉 .

"我衷心祝贺您荣获参议员荣誉。"

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['raɪzɪŋ] [neɪm] . "
I have already heard of your rising name . "
我 有 已经 听到 的 你的 上升 姓名 . "

我早已听闻你声名鹊起。

" [ai] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['iːkwəl] [wɔːmθ] .
" I return the congratulations with equal warmth .
" 我 返回 这 恭喜! 和 平等的 温暖 .

我以同样的热情回以祝贺。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['prɔfisiz] [tuː; tə] [pɑːs] .
You are bringing my prophecies to pass .
你 是 带来 我的 预言 到 经过 .

你正在使我的预言成真。

[ai][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [wɪð] [ɪn'kriːst] [praɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .
I have read your works with increased pride at our friendship .
我 有 读 你的 作品 和 增加 自豪 在 我们的 友谊 .

阅读你的作品后，我更加为我们之间的友谊感到自豪。

" ['mɑːlˌtrævərz] [saɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][hɑːf] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Maltravers sighed slightly , and half turned away .
" 马尔特拉弗斯 叹了口气 轻微地 , 和 一半 转向 离开 .

马尔特拉弗斯轻轻叹了口气，半转过身去。

" [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [grəuz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [tɪl]
" The desire of distinction , " said he , after a pause , " grows upon us till
" 这 欲望 的 区别 , " 说 他 , 后 一个 暂停 , " 生长 之上 我们 直到
[ɪk'saɪtmənt] [bɪ'kʌmz] [dɪ'ziːz] .
excitement becomes disease .
激动 变成 疾病 .

“对卓越的渴望，”他停顿了一下，说道，“会逐渐在我们心中滋长，直到兴奋变成疾病。”

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['ɪnstɪŋkt] [lɑːfs] [wɪð] [gliː] [wen] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]
The child who is born with the mariner's instinct laughs with glee when his paper
这 孩子 WHO 是 出生 和 这 水手的 本能 笑声 和 高兴 什么时候 他的 纸
[bɑːk] [skim] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] .
bark skims the wave of a pool .
吠 撇油 这 海浪 的 一个 水池 .

天生具有航海本能的孩子，当他的纸皮船掠过水面波浪时，会高兴地大笑。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['kɒntent][hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . — [laɪk]
By and by nothing will content him but the ship and the ocean . — Like
经过 和 经过 没有什么 将要 内容 他 但 这 船 和 这 海洋 . — 喜欢
[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . "
the child is the author . "
这 孩子 是 这 作者 . "

渐渐地，除了船和大海，什么都无法让他感到满足。——就像孩子就是作者一样。

" [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪməli] , " [sed] [diː] [man'tɛn] , ['smaɪlɪŋ] .
" I am pleased with your simile , " said De Montaigne , smiling .
" 我 是 高兴 和 你的 明喻 , " 说 德 蒙田 , 微笑 .

“我很喜欢你的比喻，”蒙田笑着说。

" [duː; də][nɒt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] .
" Do not spoil it , but go on with your argument .
" 做 不是 剧透 它 , 但 去 在 和 你的 争论 .

“不要破坏气氛，继续你的论点。”

" ['mɑːlˌtrævərz] [kən'tɪnjuːd] : " ['skeəsli] [duː; də][wiː; wi][wɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Maltravers continued : " Scarcely do we win the applause of a moment ,
" 马尔特拉弗斯 持续 : " 几乎 做 我们 赢 这 掌声 的 一个 片刻 ,

马尔特拉弗斯继续说道：“我们几乎没赢得一丝一毫的掌声，

[eə(r)][wiː; wi] ['sʌmən] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
ere we summon the past and conjecture the future .
埃雷 我们 召唤 这 过去的 和 推测 这 未来 .

在我们回顾过去、展望未来之前。

['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'petɪtəz] , ['aʊə(r)][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Our contemporaries no longer suffice for competitors , our age for the
我们的 同时代人 不 更长 足够了 为了 竞争对手 , 我们的 年龄 为了 这
[kɔːt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ɒn]['aʊə(r)] [kleɪmz] :
Court to pronounce on our claims :
法庭 到 发音 在 我们的 索赔 :

我们这一代人已不足以构成竞争对手，我们的年龄也已不足以让法院对我们的诉求作出裁决：

[wiː; wi] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [æz; əz]['aʊə(r)]['əʊnli] [truː] ['raɪvlz] — [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz]
we call up the Dead as our only true rivals — we appeal to Posterity as
我们 称呼 向上 这 死的 作为 我们的 仅有的 真的 竞争对手 — 我们 上诉 到 后人 作为
['aʊə(r)] [səʊl] [dʒʌst] [traɪ'bjuːnl] .
our sole just tribunal .
我们的 唯一 只是 法庭 .

我们把死者当作我们唯一的真正对手——我们诉诸后世作为我们唯一的公正法庭。

[ɪz] [ðɪs] [veɪn] [ɪn] [juː 'es] ?
Is this vain in us ?
是 这 徒劳 在 我们 ?

我们这样做是虚荣吗?

['pɒsəbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[jet] [sʌtʃ] ['vænəti] ['hʌmblz] .
Yet such vanity humbles .
然而 这样的 虚荣 谦卑 .

然而，这种虚荣心会使人谦卑。

- [tɪz] [ðen] ['əʊnli] [wiː; wi] [lɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪm] —
' Tis then only we learn all the difference between Reputation and Fame —
- 的 然后 仅有的 我们 学习 全部 这 不同之处 之间 名声 和 名声 —
[bɪ'twiːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ! "
between To - Day and Immortality ! "
之间 到 - 天 和 不朽 ! "

只有到了那时，我们才能真正明白名誉和声望之间的区别——今日和永恒之间的区别！

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [diː] [man'tɛn] ,
" Do you think , " replied De Montaigne ,
" 做 你 思考 , " 回复 德 蒙田 ,

“你认为，”蒙田回答道，

" [ðæt] [ðə; ði] [ded] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [trɒd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]
" that the dead did not feel the same when they first trod the path that leads to
" 那 这 死的 做过 不是 感觉 这 相同的 什么时候 他们 第一的 践踏 这 小路 那 线索 到
[ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [laɪf] ?
the life beyond life ?
这 生活 超过 生活 ?

“死者在踏上通往来世的道路时，难道没有感受到同样的情感吗？”

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [maɪnd] , [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [baɪ] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] ,
Continue to cultivate the mind , to sharpen by exercise the genius ,
继续 到 培育 这 头脑 , 到 锐化 经过 锻炼 这 天才 ,

继续修炼心智，通过锻炼来磨砺才智。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ;
to attempt to delight or to instruct your race ;
到 试图 到 喜 或者 到 指示 你的 种族 ;

试图取悦或教导你的族人；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['evri] ['mɒd(ə)l] [juː; jʊ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] —
and even supposing you fall short of every model you set before you —
和 甚至 假如 你 落下 短的 的 每一个 模型 你 放 前 你 —
[sə'pəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['məʊldə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dʌst] ,
supposing your name moulder with your dust ,
假如 你的 姓名 成型机 和 你的 灰尘 ,

即使假设你未能达到自己设定的所有标准——即使假设你的名字最终随尘埃化为灰烬,

[stɪl] [jɒn] [wɪl] [hæv; həv] [pɑːst] [laɪf] [mɔː(r)] ['nəʊbli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌʌnˌlə'bɔːriəs] [hɜːd] .
still yon will have passed life more nobly than the unlaborious herd .
仍然 远 将要 有 通过了 生活 更多的 高贵地 比 这 不费力的 一群 .

但你终究会比那些游手好闲的芸芸众生活得更加高尚。

[ɡrɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪn] [nɒt] [ðæt] ['ɡlɔːriəs] ['æksɪdənt] , - [ə; eɪ] [neɪm] [bɪ'ləʊ] ,
Grant that you win not that glorious accident , ' a name below ,
授予 那 你 赢 不是 那 辉煌 事故 , - 一个 姓名 以下 ,

愿你赢得的不是那场辉煌的意外，而是下面这个名字,

- [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['destəni]
' how can you tell but what you may have fitted yourself for high destiny
- 如何 能 你 告诉 但 什么 你 可能 有 适配 你自己 为了 高的 命运
[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [nɒt] [ɒv; əv] [men] ,
and employ in the world not of men ,
和 采用 在 这 世界 不是 的 男人 ,

你怎么能说你没有为自己的高尚命运和在非人类世界中的使命做好准备呢?

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ?
but of spirits ?
但 的 烈酒 ?

但是指精神层面吗?

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [les] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
The powers of the mind are things that cannot be less immortal than the
这 权力 的 这 头脑 是 事物 那 不能 是 较少的 不朽 比 这
[mɪə(r)] [sens] [ɒv; əv] [aɪ'dentəti] ;
mere sense of identity ;
仅仅 感觉 的 身份 ;

心灵的力量与自我认同感一样，都无法永恒;

[ðeə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['prəʊɡres] ;
their acquisitions accompany us through the Eternal Progress ;
他们的 收购 陪伴 我们 通过 这 永恒 进步 ;

他们的收获伴随着我们走过永恒的进程;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ɡreɪd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
and we may obtain a lower or a higher grade hereafter ,
和 我们 可能 获得 一个 降低 或者 一个 更高 年级 此后 ,

我们以后可能会获得更低或更高的分数。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['fɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
in proportion as we are more or less fitted by the exercise of our
在 部分 作为 我们 是 更多的 或者 较少的 适配 经过 这 锻炼 的 我们的
['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['sɒləm] ['eɪdʒənsiz] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
intellect to comprehend and execute the solemn agencies of God .
智力 到 理解 和 执行 这 庄严 机构 的 上帝 .

我们运用智力所能达到的程度，决定了我们理解和执行上帝庄严旨意的能力。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ɪz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fuːl] [ɪz] .
The wise man is nearer to the angels than the fool is .
这 明智的 男人 是 更近 到 这 天使 比 这 傻子 是 .

智者比愚者更接近天使。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['dɒgmə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['θɪəri] . "
This may be an apocryphal dogma , but it is not an impossible theory . "
这 可能 是 一个 伪经 教条 ， 但 它 是 不是 一个 不可能的 理论 . "

这或许是一种未经证实的教条，但并非完全不可能的理论。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [weɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['æktʃuəl][laɪf][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][həʊp]
" But we may waste the sound enjoyments of actual life in chasing the hope
" 但 我们 可能 浪费 这 声音 享受 的 实际的 生活 在 追逐 这 希望

[juː; jʊ]['dʒʌstli] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi] - [ə'pɒkrɪf(ə)l] ;
you justly allow to be ' apocryphal ;
你 公正地 允许 到 是 - 伪经 ;

“但是，我们可能会因为追求你认为纯属虚构的希望而浪费现实生活中美好的乐趣；

- [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪsiənt] .
' and our knowledge may go for nothing in the eyes of the Omniscient .
- 和 我们的 知识 可能 去 为了 没有什么 在 这 眼睛 的 这 无所不知 .

"
"
"

“而我们的知识在全知者眼中可能毫无价值。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [diː] [man'tɛn] , ['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] .
" Very well , " said De Montaigne , smiling ; " but answer me honestly .
" 非常 出色地 , " 说 德 蒙田 , 微笑 ; " 但 回答 我 诚实地 .

“很好，”德·蒙田笑着说，“但请如实回答我。”

[baɪ][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æm'bɪʃ(ə)n][duː; də][juː; jʊ] [weɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
By the pursuits of intellectual ambition do you waste the sound enjoyments
经过 这 追求 的 知识分子 志向 做 你 浪费 这 声音 享受

[ɒv; əv][laɪf] ?
of life ?
的 生活 ?

你是否因为追求知识上的抱负而浪费了生活中美好的乐趣？

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['raɪtli] .
If so , you do not pursue the system rightly .
如果 所以 , 你 做 不是 追求 这 系统 没错 .

如果真是这样，你就没有正确地运用这个系统。

[ðəʊz] [pə'sjuːts] [ɔːt] ['əʊnli][tuː; tə] ['kwɪkən] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pleʒəz] [æz; əz]
Those pursuits ought only to quicken your sense for such pleasures as
那些 追求 应该 仅有的 到 加速 你的 感觉 为了 这样的 快乐 作为

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .
are the true relaxations of life .
是 这 真的 放松 的 生活 .

这些追求应该只会让你更加敏锐地感受到生活中真正的放松和快乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð] [juː; jʊ] [pɪ'kjuːliəli] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'pend]
And this , with you peculiarly , since you are fortunate enough not to depend
和 这 , 和 你 奇特地 , 自从 你 是 幸运 足够的 不是 到 依赖

[fɔː(r); fə(r)] [səb'sɪstəns] [ə'pɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
for subsistence upon literature ;
为了 生存 之上 文学 ;

而你的情况则有所不同，因为你很幸运，不必依靠文学谋生；

— [dɪd][juː; jʊ][duː; də][səʊ] , [ai] [mait] ['rɑːðə(r)][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌŋk.meikə] [ðæn; ðən]
— did you do so , I might rather advise you to be a trunkmaker than
— 做过 你 做 所以 , 我 可能 相当 建议 你 到 是 一个 行李箱制造商 比

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
an author .
一个 作者 .

—如果你真的这么做了，我宁愿建议你去做箱包匠，而不是作家。

[ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [wɔːks][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɑːt] ,
A man ought not to attempt any of the highest walks of Mind and Art ,
一个 男人 应该 不是 到 试图 任何 的 这 最高 散步 的 头脑 和 艺术 ，

人不应该尝试任何最高深的心灵和艺术修行。

[æz; əz][ðə; ði][mɪə(r)][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['deɪli] [bred] ; [nɒt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ]
as the mere provision of daily bread ; not literature alone , but everything
作为 这 仅仅 条款 的 日常的 面包 ； 不是 文学 独自的 ， 但 一切

[els] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] .
else of the same degree .
别的 的 这 相同的 程度 .

如同维持生计一般；不仅是文学，而是其他所有同等重要的事物。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ɔː(r)][æn; ən]['ɒrətə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
He ought not to be a statesman , or an orator , or a philosopher ,
他 应该 不是 到 是 一个 政治家 ， 或者 一个 演说者 ， 或者 一个 哲学家 ，

他不应该成为政治家、演说家或哲学家。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [pens] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] : [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɔːl] [men] , [seɪv] [ðə; ði]
as a thing of pence and shillings : and usually all men , save the
作为 一个 事物 的 便士 和 先令 ： 和 通常 全部 男人 ， 节省 这

[pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] ,
poor poet ,
贫穷的 诗人 ，

如同几便士和几先令那么简单：而且通常除了可怜的诗人之外，所有人都这样认为。

[fiːl] [ðɪs] [truːθ] [ɪn'sensəbli] . "
feel this truth insensibly . "
感觉 这 真相 无意识地 . "

不假思索地感受这个真理。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [faɪn] ['priːtʃɪŋ] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] ;
" This may be fine preaching , " said Maltravers ;
" 这 可能 是 美好的 布道 ， " 说 马尔特拉弗斯 ；

“这或许是一种不错的布道，”马尔特拉弗斯说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ə; eɪ] [pə'sjuːt]
" but you may be quite sure that the pursuit of literature is a pursuit
" 但 你 可能 是 相当 当然 那 这 追逐 的 文学 是 一个 追逐

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][laɪf] ,
apart from the ordinary objects of life ,
除 从 这 普通的 对象 的 生活 ，

“但你可以完全肯定，对文学的追求与生活中的寻常目标截然不同。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][bəuθ] . "
and you cannot command the enjoyments of both . "
和 你 不能 命令 这 享受 的 两个都 . "

你不可能同时享受到这两种快乐。

" [ai] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] , " [sed] [diː] [man'tɛn] ;
" I think otherwise , " said De Montaigne ;
" 我 思考 否则 ， " 说 德 蒙田 ；

“我的看法则不同，”德·蒙田说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ['eɪti] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
" but it is not in a country house eighty miles from the capital ,
" 但 它 是 不是 在 一个 国家 房子 八十 英里 从 这 首都 ，

但它并非位于距离首都八十英里的乡间别墅中。

[wɪ'ðaʊt] [waɪf] , [gests] , [ɔː(r)] [frendz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kæn; kən][biː; bi] ['feəli] [meɪd] .
without wife , guests , or friends , that the experiment can be fairly made .
没有 妻子 ， 客人 ， 或者 朋友们 ， 那 这 实验 能 是 相当 制成 .

没有妻子、客人或朋友，这样才能公平地进行实验。

[kʌm] , ['mɑːlˌtrævərz] , [ai] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [kə'rɪə(r)] ,
Come , Maltravers , I see before you a brave career ,
来 , 马尔特拉弗斯 , 我 看 前 你 一个 勇敢的 职业 ,

来吧，马尔特拉弗斯，我看到你面前有一份勇敢的事业。

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒnset] . "
and I cannot permit you to halt at the onset . "
和 我 不能 允许 你 到 停止 在 这 发病 . "

我不能允许你一开始就停滞不前。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæləmni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [pʊt] [fɔːθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
" You do not see all the calumnies that are already put forth against me ,
" 你 做 不是 看 全部 这 诽谤 那 是 已经 放 前进 反对 我 ,

"你根本看不到那些已经针对我的诽谤，"

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] ([ænd; ənd] ['meni] [baɪ] ['klevə(r)] [men]) [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]
to say nothing of all the assurances (and many by clever men) that there is
到 说 没有什么 的 全部 这 保证 (和 许多 经过 聪明的 男人) 那 那里 是
['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] ! "
nothing in me ! "
没有什么 在 我 ! "

更别提那些（很多聪明人）向我保证说我身上什么都没有了！

" ['denɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊp] .
" Dennis was a clever man , and said the same thing of your Pope .
" 丹尼斯 曾是 一个 聪明的 男人 , 和 说 这 相同的 事物 的 你的 教皇 .

"丹尼斯是个聪明人，他对你们的教皇也说过同样的话。"

['mædəm] [diː] [sɛ'vɪnj] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['rɑ'siːn] [wʊd] ['nevə(r)]
Madame de Sevigne was a clever woman , but she thought Racine would never
夫人 德 塞维涅 曾是 一个 聪明的 女士 , 但 她 想法 拉辛 会 绝不
[biː; bi] ['veri] ['feɪməs] .
be very famous .
是 非常 著名的 .

塞维涅夫人是个聪明的女人，但她认为拉辛永远不会出名。

['mɪlt(ə)n] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['efəts] [ɒv; əv] ['draɪdən] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [kən'sɪdə(r)] ['draɪdən]
Milton saw nothing in the first efforts of Dryden that made him consider Dryden
米尔顿 锯 没有什么 在 这 第一的 努力 的 德莱顿 那 制成 他 考虑 德莱顿
['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['raɪmstə(r)] .
better than a rhymester .
更好的 比 一个 韵律学家 .

米尔顿认为德莱顿的早期作品中没有任何值得称道之处，他不过是个韵律诗人而已。

[ˌærə'stɒfəniːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [jet] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv]
Aristophanes was a good judge of poetry , yet how ill he judged of
阿里斯托芬 曾是 一个 好的 法官 的 诗 , 然而 如何 患病的 他 评判 的
[juː'rɪpədiːz] !
Euripides !
欧里庇得斯 !

阿里斯托芬对诗歌的鉴赏力很好，但他对欧里庇得斯的评价却很差！

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['kɒmənpleɪs] ,
But all this is commonplace ,
但 全部 这 是 平凡 ,

但这一切都很平常。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['ɑːnsəz] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst]
and yet you bring arguments that a commonplace answers in evidence against
和 然而 你 带来 论点 那 一个 平凡 答案 在 证据 反对
[jɔː'self] . "
yourself . "
你自己 . "

然而，你提出的论点却恰恰是对你不利的常见论据。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ə'tæks] — [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ɒn] ['enəmɪz] . "
" But it is unpleasant not to answer attacks — not to retaliate on enemies . "
" 但 它 是 令人不快的 不是 到 回答 攻击 — 不是 到 报复 在 敌人 . "

“但是不对攻击做出回应——不对敌人进行报复——是令人不快的。”

" [ðen] ['ɑːnsə(r)] [ə'tæks] , [ænd; ənd] [rɪ'tælieɪt] [ɒn] ['enəmɪz] . "
" Then answer attacks , and retaliate on enemies . "
" 然后 回答 攻击 , 和 报复 在 敌人 . "

“然后予以回击，并对敌人进行报复。”

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [waɪz] ? "
" But would that be wise ? "
" 但 会 那 是 明智的 ? "

但这样做明智吗?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [pliːz] / [ˌem 'iː] / . "
" If it give you pleasure — it would not please / me / . "
" 如果 它 给 你 乐趣 — 它 会 不是 请 / 我 / . "

“如果它能让你感到快乐——那我却不会感到快乐。”

" [kʌm] , [diː] [man'tɛn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːzənɪŋ] [sə'krætɪkli] .
" Come , De Montaigne , you are reasoning Socratically .
" 来 , 德 蒙田 , 你 是 推理 苏格拉底式 .

“来吧，德·蒙田，你这是在进行苏格拉底式的推理。”

[ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['blʌntli] ,
I will ask you plainly and bluntly ,
我 将要 问 你 显然 和 直截了当地 ,

我会直截了当地问你：

[wʊd] [juː; jʊ][əd'vaɪz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][weɪdʒ][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ə'seilənt] , [ɔː(r)][tuː; tə]
would you advise an author to wage war on his literary assailants , or to
会 你 建议 一个 作者 到 工资 战争 在 他的 文学 袭击者 , 或者 到
[dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ? "
despise them ? "
鄙视 他们 ? "

你会建议作者向文学攻击者宣战，还是应该鄙视他们?

" [bəuθ] ; [let] [hɪm] [ə'tæk] [bʌt; bət] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['reəli] .
" Both ; let him attack but few , and those rarely .
" 两个都 ; 让 他 攻击 但 很少 , 和 那些 很少 .

“两者兼备；让他少打几拳，而且尽量少打几拳。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['pɒləsi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][nɒt][tuː; tə]
But it is his policy to show that he is one whom it is better not to
但 它 是 他的 政策 到 展示 那 他 是 一 谁 它 是 更好的 不是 到
[prə'vəʊk] [tuː] [fɑː(r)] .
provoke too far .
惹 也 远的 .

但他一贯的策略是表明，最好不要过度激怒他。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪtɪks] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
The author always has the world on his side against the critics , if he choose his opportunity .
这 作者 总是 有 这 世界 在 他的 边 反对 这 评论家 , 如果 他 选择 他的 机会 .

只要他选择合适的时机，全世界都会站在他这边，反对批评。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] - [ə; eɪ] [steɪt] - [ɪn][hɪm'self] ,
And he must always recollect that he is ' A STATE ' in himself ,
和 他 必须 总是 追忆 那 他 是 - 一个 状态 - 在 他自己 ,

他必须时刻谨记，他自身就是“一个国家”。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [piːs] .
which must sometimes go to war in order to procure peace .
哪个 必须 有时 去 到 战争 在 命令 到 采购 和平 .

为了换取和平，有时不得不发动战争。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [əʊn] [dɪ'pləʊməsi][ænd; ənd]['wɪzdəm] . "
The time for war or for peace must be left to the State's own diplomacy and wisdom . "
这 时间 为了 战争 或者 为了 和平 必须 是 左边 到 这 州的 自己的 外交 和 智慧 . "

何时开战或和平，必须由国家自身的外交手腕和智慧来决定。

" [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnz] . "
" You would make us political machines . "
" 你 会 制作 我们 政治的 机器 . "

“你们会把我们变成政治机器。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['evri] [mænz] [kən'dʌkt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [mə'kænɪkl] ;
" It would make every man's conduct more or less mechanical ;
" 它 会 制作 每一个 男人的 执行 更多的 或者 较少的 机械的 ;

“这将使每个人的行为或多或少变得机械化；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][maɪnd]['əʊvə(r)]['mætə(r)] ;
for system is the triumph of mind over matter ;
为了 系统 是 这 胜利 的 头脑 超过 事情 ;

因为体系是精神战胜物质的胜利；

[ðə; ði][dʒʌst][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [meɪ] [siːm] [laɪk] [mə'ʃiːnəri] .
the just equilibrium of all the powers and passions may seem like machinery .
这 只是 平衡 的 全部 这 权力 和 激情 可能 似乎 喜欢 机械 .

所有力量和情感之间的公正平衡可能看起来像一台机器。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

['neɪtʃə(r)] [ment] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] — [mæn][hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnz] . "
Nature meant the world — the creation — man himself , for machines . "
自然 意思是 这 世界 — 这 创建 — 男人 他自己 , 为了 机器 . "

自然指的是世界——万物——以及人类自身，而对于机器来说，自然则意味着“机器”。

" [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst]['iːv(ə)n][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [mə'kænɪkli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] . "
" And one must even be in a passion mechanically , according to your theories . "
" 和 一 必须 甚至 是 在 一个 热情 机械地 , 根据 到 你的 理论 . "

“按照你的理论，一个人甚至必须机械地投入激情。”

" [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [huː] [ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ;
" A man is a poor creature who is not in a passion sometimes ;
" 一个 男人 是 一个 贫穷的 生物 WHO 是 不是 在 一个 热情 有时 ;

“一个人如果没有激情，那他就是一个可怜的人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [wʌn] ,
but a very unjust , or a very foolish one ,
但 一个 非常 不公正 , 或者 一个 非常 愚蠢 一 ,

但这是一个非常不公正的，或者一个非常愚蠢的。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
if he be in a passion with the wrong person , and in the wrong place and time .
如果 他 是 在 一个 热情 和 这 错误的 人 , 和 在 这 错误的 地方 和 时间 .

如果他爱上了错误的人，在错误的时间、错误的地点爱上了错误的人。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] . "
But enough of this , it is growing late . "
但 足够的 的 这 , 它 是 生长 晚的 . "

够了，时间不早了。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] ['mædəm] ['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] ? "
" And when will Madame visit England ? "
" 和 什么时候 将要 夫人 访问 英格兰 ? "

“夫人何时会访问英国？”

" [əʊ] , [nɒt] [jet] , [ai][fɪə(r)] .
" Oh , not yet , I fear .
" 哦 , 不是 然而 , 我 害怕 .

“哦，恐怕还没到时候。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌtʃɛzɑː'riːni][ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] [jɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][nekst] .
But you will meet Cesarini in London this year or the next .
但 你 将要 见面 切萨里尼 在 伦敦 这 年 或者 这 下一个 .

但你今年或明年会在伦敦见到切萨里尼。

[hiː; hi][ɪz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,
He is persuaded that you did not see justice done to his poems ,
他 是 被说服 那 你 做过 不是 看 正义 完毕 到 他的 诗歌 ,

他坚信你没有给予他的诗歌应有的公正评价。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] [wɪl] [let] [hɪm] ,
and is coming here as soon as his indolence will let him ,
和 是 未来 这里 作为 很快 作为 他的 懒惰 将要 让 他 ,

只要他懒惰的劲儿允许，他就会立刻来这里。

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['tretʃəri] [ɪn][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] ['prefəs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['tuːθləs] ['sætaɪə(r)] . "
to proclaim your treachery in a biting preface to some toothless satire . "
到 宣布 你的 背信弃义 在 一个 咬 前言 到 一些 无牙 讽刺 . "

在一段尖刻的序言中，揭露你背叛的行径，而这段序言却毫无讽刺意味。

" ['sætaɪə(r)] ! "
" Satire ! "
" 讽刺 ! "

“讽刺！”

" [jes] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['poʊəts] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [baɪ][ə; eɪ]['sætaɪə(r)] , [ænd; ənd]
" Yes ; more than one of your poets made their way by a satire , and
" 是的 ; 更多的 比 一 的 你的 诗人 制成 他们的 方式 经过 一个 讽刺 , 和

“是的；你们不止一位诗人靠讽刺作品成名，而且

[ˌtʃɛzɑː'riːni] [ɪz] [pə'sweɪdɪd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
Cesarini is persuaded he shall do the same .
切萨里尼 是 被说服 他 将 做 这 相同的 .

切萨里尼确信他也会这样做。

[kæ'strʊtʃioʊ] [ɪz] [nɒt] [æz; əz]
Castruccio is not as
卡斯特鲁乔 是 不是 作为

卡斯特鲁乔并不像

[fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['luːkkɑː] .
far - sighted as his namesake , the Prince of Lucca .
远的 - 目击者 作为 他的 同名者 , 这 王子 的 卢卡 .

像他的同名先祖卢卡王子一样，他极具远见卓识。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪə(r)]
Good night , my dear
好的 夜晚 , 我的 亲爱的

晚安，亲爱的

['ɜːnɪst] .
Ernest .
欧内斯特 .

欧内斯特。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

" [wen] [wɪð] [mʌtʃ] [peɪnz] [ðɪs] ['bəʊstɪd] ['lɜːrnɪŋz] [gɒt] ,
" When with much pains this boasted learning's got ,
" 什么时候 和 很多 疼痛 这 吹嘘 学习的 得到 ,

“当费尽心力才获得这种自诩的学问时，

- [tɪz] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
' Tis an affront to those who have it not .
- 的 一个 冒犯 到 那些 WHO 有 它 不是 .

这对那些没有它的人来说是一种侮辱。

" ['tʃɜːtʃɪl] : / [ðə; ði]
" CHURCHILL : / The
" 丘吉尔 : / 这

丘吉尔：/

['ɔːθə(r)] / .
Author / .
作者 / .

作者/。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [diː] [mɑːn'teɪnz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl] ['flætəri] ,
THERE was something in De Montaigne's conversation , which , without actual flattery ,
那里 曾是 某物 在 德 蒙田的 对话 , 哪个 , 没有 实际的 奉承 ,

蒙田的谈话中确实包含着某种东西，即便不带任何奉承之意，

['rekənsaɪld] ['mɑːlˌtrævərz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .
reconciled Maltravers to himself and his career .
和解 马尔特拉弗斯 到 他自己 和 他的 职业 .

让马尔特拉弗斯重新认识自己和他的事业。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [les] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [breɪs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
It served less , perhaps , to excite than to sober and brace his mind .
它 服务 较少的 , 也许 , 到 激发 比 到 清醒 和 支撑 他的 头脑 .

或许，它与其说是让他兴奋，不如说是让他冷静下来，振作精神。

[diː] [man'tɛn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ][mæn] [ræʃ] ,
De Montaigne could have made no man rash ,
德 蒙田 可以 有 制成 不 男人 皮疹 ,

蒙田不可能使任何人变得鲁莽。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [men] [ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] .
but he could have made many men energetic and persevering .
但 他 可以 有 制成 许多 男人 精力充沛 和 坚持不懈 .

但他本可以使许多人变得精力充沛、坚持不懈。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɒmən] ;
The two friends had some points in common ;
这 二 朋友们 有 一些 积分 在 常见的 ;

这两个朋友有一些共同点；

[bʌt; bət]['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)][ˌprɒdɪ'gæləti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm]
but Maltravers had far more prodigality of nature and passion about him
但 马尔特拉弗斯 有 远的 更多的 挥霍无度 的 自然 和 热情 关于 他
— [hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
— had more of flesh and blood ,
— 有 更多的 的 肉 和 血 ,

但马尔特拉弗斯天性更加挥霍无度，激情四溢——他更有血有肉，更有激情。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['eksələns] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
with the faults and excellences of flesh and blood .
和 这 故障 和 卓越 的 肉 和 血 .

具有血肉之躯的缺点和优点。

[diː] [man'tɛn] [held] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['mɒrəl] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
De Montaigne held so much to his favourite doctrine of moral equilibrium ,
德 蒙田 握住 所以 很多 到 他的 最喜欢的 教义 的 道德 平衡 ,

蒙田非常坚持他最喜爱的道德平衡理论，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [rɪ'djuːst] [hɪm'self][ɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['klɒkwɜːk] .
that he had really reduced himself in much to a species of clockwork .
那 他 有 真的 减少 他自己 在 很多 到 一个 物种 的 发条装置 .

他真的把自己变得像个机械机器一样了。

[æz; əz] ['ɪmpʌls] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [frɒm; frəm]['hæbɪts] ,
As impulses are formed from habits ,
作为 冲动 是 形成 从 习惯 ,

冲动是由习惯形成的，

[səʊ][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][diː] [mɑːn'teɪnz] ['hæbɪts] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][dʒʌst]
so the regularity of De Montaigne's habits made his impulses virtuous and just
所以 这 规律性 的 德 蒙田的 习惯 制成 他的 冲动 有德行的 和 只是
,
,
,

因此，蒙田生活习惯的规律性使他的行为显得高尚而公正。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['heɪsti]['kærəktə(r)] [mait] [hæv; həv]
and he yielded to them as often as a hasty character might have
和 他 产生 到 他们 作为 经常 作为 一个 仓促 特点 可能 有
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

他像一个鲁莽的人那样，常常向他们屈服；

[bʌt; bət] [ðen] [ðəʊz] ['ɪmpʌls] ['nevə(r)][ɜːrdʒd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['spekjələtɪv] [ɔː(r)]['deərɪŋ] .
but then those impulses never urged to anything speculative or daring .
但 然后 那些 冲动 绝不 敦促 到 任何事物 推测性的 或者 大胆 .

但这些冲动从未促使他们去做任何投机取巧或大胆的事情。

[diː] [man'tɛn] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'faɪnd] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
De Montaigne could not go beyond a certain defined circle of action .
德 蒙田 可以 不是 去 超过 一个 肯定 定义 圆圈 的 行动 .

蒙田的行动范围无法超越某个既定的界限。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːzənɪŋ] [beɪst] ['pjʊəli] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ɒv; əv]
He had no sympathy for any reasonings based purely on the hypotheses of
他 有 不 同情 为了 任何 理由 基于 纯粹 在 这 假设 的
[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :
the imagination :
这 想像力 :

他完全不认同任何纯粹基于想象假设的推理：

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] ['pleɪtəʊ] ,
he could not endure Plato ,
他 可以 不是 忍受 柏拉图 ,

他无法忍受柏拉图，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eləkwənt] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'faɪnɪŋ]
and he was dumb to the eloquent whispers of whatever was refining
和 他 曾是 哑的 到 这 雄辩 低语 的 任何 曾是 精制
[ɪn] ['pəʊətri] [ɔː(r)] ['mɪstɪkl] [ɪn] ['wɪzdəm] .
in poetry or mystical in wisdom .
在 诗 或者 神秘 在 智慧 .

他对诗歌中那些精妙的低语，或者智慧中那些神秘的话语，都充耳不闻。

['mɑːlˌtrævərz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [nɒt] [dis'dein] ['riːz(ə)n] , ['evə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)]
Maltravers , on the contrary , not disdaining Reason , ever sought to assist her
马尔特拉弗斯 , 在 这 相反 , 不是 轻蔑 原因 , 曾经 寻求 到 协助 她
[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] ,
by the Imaginative Faculty ,
经过 这 富有想象力的 学院 ,

相反，马尔特拉弗斯并不轻视理性，而是始终试图运用想象力来帮助她。

[ænd; ənd] [held] [ɔːl] [fə'lɒsəfi] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] ['baʊndɪd] [ɪts] [ɪn'kwaɪəriz]
and held all philosophy incomplete and unsatisfactory that bounded its inquiries
和 握住 全部 哲学 未完成 和 不令人满意 那 有界 它是 查询
[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] .
to the limits of the Known and Certain .
到 这 限制 的 这 已知 和 肯定 .

并认为所有将探究局限于已知和确定范围的哲学都是不完整、不令人满意的。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['prəʊses] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [kən'dʒektʃə(r)] [æz; əz]
He loved the inductive process ; but he carried it out to Conjecture as
他 喜爱 这 归纳法 过程 ; 但 他 携带 它 出去 到 推测 作为
[wel] [æz; əz] [fækt] .
well as Fact .
出色地 作为 事实 .

他喜欢归纳推理的过程；但他不仅将推理应用于事实，也应用于推测。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['hɑːdɪˌhʊd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [æz; əz]
He maintained that , by a similar hardihood , all the triumphs of science , as
他 维持 那 , 经过 一个 相似的 坚韧 , 全部 这 胜利 的 科学 , 作为
[wel] [æz; əz] [ɑːt] ,
well as art ,
出色地 作为 艺术 ,

他认为，凭借同样的坚韧不拔的精神，科学和艺术的所有成就，

[hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] — [ðæt] ['njuːtən] , [ðæt] [kəu'pəːnikəs] ,
had been accomplished — that Newton , that Copernicus ,
有 到过 完成 — 那 牛顿 , 那 哥白尼 ,

已经完成了——牛顿，哥白尼，

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['riːzənd] ,
would have done nothing if they had not imagined as well as reasoned ,
会 有 完毕 没有什么 如果 他们 有 不是 想象 作为 出色地 作为 有理智的 ,

如果他们没有进行想象和推理，他们什么也不会做。

[gest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æsə'teind] .
guessed as well as ascertained .
猜对了 作为 出色地 作为 已确定 .

既有猜测也有证实。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æfərɪzəm] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪz]
Nay , it was an aphorism with him , that the very soul of philosophy is
不 , 它 曾是 一个 格言 和 他 , 那 这 非常 灵魂 的 哲学 是
[kən'dʒektʃə(r)] .
conjecture .
推测 .

不，这成了他的一句格言：哲学的灵魂在于猜想。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd]
He had the most implicit confidence in the operations of the mind and
他 有 这 最多 隐式 信心 在 这 运营 的 这 头脑 和
[ðə; ði] [hɑːt] ['prɒpəli] [fɔːmd] ,
the heart properly formed ,
这 心 适当地 形成 ,

他对健全的心灵和思想的运作抱有绝对的信心。

[ænd; ənd] [diːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
and deemed that the very excesses of emotion and thought ,
和 被认为 那 这 非常 过剩 的 情感 和 想法 ,

并认为正是情绪和思想的过度，

[ɪn] [men] [wel] [treɪnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd]
in men well trained by experience and study , are conducive to useful and
在 男人 出色地 受过训练 经过 经验 和 学习 , 是 有利的 到 有用 和
[greɪt] [endz] .
great ends .
伟大的 结束 .

经验丰富、学识渊博的人，更有利于取得有益而伟大的成就。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələli] ['præktɪkl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [diː]
But the more advanced years , and the singularly practical character of De
但 这 更多的 先进的 年 , 和 这 单独地 实际的 特点 的 德
[mɑːn'teɪnz] [v'juːz] ,
Montaigne's views ,
蒙田的 浏览 ,

但随着年龄的增长，以及蒙田观点的独特实用性，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɪn] ['ɑːgjumənt] ['əʊvə(r)] ['mɑːlˌtrævərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]
gave him a superiority in argument over Maltravers which the last submitted to
给予 他 一个 优势 在 争论 超过 马尔特拉弗斯 哪个 这 最后的 提交 到
[ʌn'wɪlɪŋli] .
unwillingly .
不情愿地 .

这使他在辩论中胜过了马尔特拉弗斯，后者不情愿地屈服了。

[waɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
While , on the other hand ,
尽管 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[diː] [man'tɛn] ['siːkrətli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['riːzənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɔːdə] [beɪs] ,
De Montaigne secretly felt that his young friend reasoned from a broader base ,
德 蒙田 偷偷 毛毡 那 他的 年轻的 朋友 有理智的 从 一个 更广泛 根据 ,

蒙田私下里觉得他这位年轻的朋友的思维基础更广阔。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] [sə'kʌmfərəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət][wʌns] ,
and took in a much wider circumference ; and that he was , at once ,
和 采取 在 一个 很多 更广泛 圆周 ; 和 那 他 曾是 , 在 一次 ,

并涵盖了更广阔的范围；而他立刻就……

[mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['feɪljə(r)][ænd; ənd]['erə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [njuː] [dɪ'skʌvəri]
more liable to failure and error , and more capable of new discovery
更多的 容易 到 失败 和 错误 , 和 更多的 有能力的 的 新的 发现

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tʃiːvmənt] .
and of intellectual achievement .
和 的 知识分子 成就 .

更容易失败和出错，但更有能力进行新的发现和取得智力成就。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [weɪz] [ɪn][laɪf] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [klæʃ] ; [ænd; ənd][diː] [man'tɛn] ,
But their ways in life being different , they did not clash ; and De Montaigne ,
但 他们的 方式 在 生活 存在 不同的 , 他们 做过 不是 冲突 ; 和 德 蒙田 ,

但由于他们的生活方式不同，他们之间并没有冲突；蒙田，

[huː] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɜːrnɪsts] [feɪt] ,
who was sincerely interested in Ernest's fate ,
WHO 曾是 真挚地 感兴趣的 在 欧内斯特的 命运 ,

他真心关心欧内斯特的命运，

[wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n][hɪz; ɪz] [frɛndz] [maɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
was contented to harden his friend's mind against the obstacles in his way ,
曾是 满足 到 硬化 他的 朋友们 头脑 反对 这 障碍 在 他的 方式 ,

他乐于帮助朋友坚定意志，克服前进道路上的障碍。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] .
and leave the rest to experiment and to Providence .
和 离开 这 休息 到 实验 和 到 普罗维登斯 .

其余的就交给实验和天意吧。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tə'geðə(r)] : [ænd; ənd] [diː] [man'tɛn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs] .
They went up to London together : and De Montaigne returned to Paris .
他们 去 向上 到 伦敦 一起 : 和 德 蒙田 返回 到 巴黎 .

他们一起去了伦敦，而蒙田则返回了巴黎。

['mɑːlˌtrævərz] [ə'pɪəd] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [greɪt] .
Maltravers appeared once more in the haunts of the gay and great .
马尔特拉弗斯 出现 一次 更多的 在 这 闹鬼的地方 的 这 同性恋 和 伟大的 .

马尔特拉弗斯再次出现在那些风流倜傥的名流聚集地。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kærəktə(r)][hæd; həd] ['greɪtli] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He felt that his new character had greatly altered his position .
他 毛毡 那 他的 新的 特点 有 非常 已修改 他的 位置 .

他觉得自己的新角色极大地改变了他的处境。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [kə'res] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd]
He was no longer courted and caressed for the same vulgar and
他 曾是 不 更长 求爱 和 被爱抚 为了 这 相同的 庸俗 和

[ˌædven'tɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
adventitious circumstances of fortune ,
不定 情况 的 财富 ,

他不再因为那些庸俗的、偶然的机遇而受到人们的追求和宠爱。

[bɜːθ] , [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] — [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm]
birth , and connections , as before — yet for circumstances that to him
出生 , 和 连接 , 作为 前 — 然而 为了 情况 那 到 他
[siːmd] ['iːkwəli] [ʌn'flætərɪŋ] .
seemed equally unflattering .
似乎 同样地 不讨喜的 .

出身和人脉关系依旧如故——然而，在他看来，情况却同样令人沮丧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['merɪt] , [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [hɪz; ɪz] ['tælənts] ; [bʌt; bət]
He was not sought for his merit , his intellect , his talents ; but
他 曾是 不是 寻求 为了 他的 优点 , 他的 智力 , 他的 天赋 ; 但
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['məʊmənt(ə)ri] [sə'lebrəti] .
for his momentary celebrity .
为了 他的 瞬间 名人 .

人们追捧他，不是因为他的才华、智慧或天赋，而是因为他短暂的名气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 05 卷(Ernest Maltravers — Volume 05)

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['fæʃ(ə)n]
He was an author in fashion , and run after as anything else in fashion
他 曾是 一个 作者 在 时尚 , 和 跑步 后 作为 任何事物 别的 在 时尚
[mait] [hæv; həv] [biːn] .
might have been .
可能 有 到过 .

他是一位时尚作家，像时尚界的其他任何事物一样，备受追捧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [les] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [stεərd] [æt; ət] .
He was invited , less to be talked to than to be stared at .
他 曾是 受邀 , 较少的 到 是 谈话 到 比 到 是 凝视 在 .

他被邀请来，与其说是为了和人交谈，不如说是为了被人注视。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [pjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
He was far too proud in his temper , and too pure in his ambition ,
他 曾是 远的 也 自豪的 在 他的 脾气 , 和 也 纯的 在 他的 志向 ,

他性情过于骄傲，野心也过于单纯。

[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]['vænəti] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] [wɪð] [ə; eɪ]
to feel his vanity elated by sharing the enthusiasm of the circles with a
到 感觉 他的 虚荣 欣喜若狂 经过 分享 这 热情 的 这 界 和 一个
['dʒɜːmən] [prɪns] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [fliː] .
German prince or an industrious flea .
德语 王子 或者 一个 勤劳 跳蚤 .

他的虚荣心会因为与德国王子或勤劳的跳蚤分享圈子里的热情而得到满足。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [suːn] [rɪ'peld] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd]
Accordingly he soon repelled the advances made to him , was reserved and
因此 他 很快 排斥 这 进展 制成 到 他 , 曾是 预订的 和
[ˌsuːpə'sɪliəs] [tuː; tə] [faɪn] ['leɪdɪz] ,
supercilious to fine ladies ,
傲慢 到 美好的 女士们 ,

因此，他很快就拒绝了别人的示好，对贵妇们冷淡傲慢。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri]
refused to be the fashion , and became very unpopular with the literary
拒绝 到 是 这 时尚 , 和 成为 非常 不受欢迎的 和 这 文学
[iks'kluːsivz] .
exclusives .
独家报道 .

他拒绝追随潮流，因此非常不受文学精英的欢迎。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð]
They even began to run down the works , because they were dissatisfied with
他们 甚至 开始 到 跑步 向下 这 作品 , 因为 他们 是 不满 和
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
the author .
这 作者 .

他们甚至开始贬低这部作品，因为他们对作者不满意。

[bʌt; bət]['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd] [beɪst] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ə'pɒn][ðə; ði][vɑːst] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But Maltravers had based his experiments upon the vast masses of the
但 马尔特拉弗斯 有 基于 他的 实验 之上 这 广阔的 群众 的 这
['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
general Public .
一般的 民众 .

但马尔特拉弗斯的实验对象是广大普通民众。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
He had called the PEOPLE of his own and other countries to be his
他 有 称为 这 人们 的 他的 自己的 和 其他 国家 到 是 他的
['ɔːdiəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ;
audience and his judges ;
观众 和 他的 法官 ;

他号召本国人民和其他国家的人民成为他的听众和法官；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kəʊtəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv][nɒt] ['ɪndʒəd] [hɪm] .
and all the coteries in the world could have not injured him .
和 全部 这 小圈子 在 这 世界 可以 有 不是 受伤 他 .

世界上所有的阴谋集团都伤不了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [kən'stɪtʃuənsi] , [huː] [meɪ] [ə'fend]
He was like the member for an immense constituency , who may offend
他 曾是 喜欢 这 成员 为了 一个 巨大 选区 , WHO 可能 得罪
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

他就像一位代表庞大选区的议员，可能会得罪一些人。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bɒdi][æt; ət] [lɑːdʒ] .
so long as he keep his footing with the body at large .
所以 长的 作为 他 保持 他的 立足点 和 这 身体 在 大的 .

只要他能与社会其他成员保持同步。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ,
But while he withdrew himself from the insipid and the idle ,
但 尽管 他 退出 他自己 从 这 平淡 和 这 闲置的 ,

但他远离了乏味和闲散的生活，

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
he took care not to become separated from the world .
他 采取 关心 不是 到 变得 分开 从 这 世界 .

他小心翼翼地不让自己与世隔绝。

[hiː; hi] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'saɪəti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] :
He formed his own society according to his tastes :
他 形成 他的 自己的 社会 根据 到 他的 口味 :

他根据自己的喜好组建了自己的社团：

[tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mænli][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
took pleasure in the manly and exciting topics of the day ;
采取 乐趣 在 这 男子气概 和 激动人心 主题 的 这 天 ;

乐于谈论当天那些充满男子气概和激动人心的话题；

[ænd; ənd] ['ʃɑːpənd] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['waɪdnd] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
and sharpened his observation and widened his sphere as an author ,
和 锋利 他的 观察 和 扩大 他的 领域 作为 一个 作者 ,

他提高了观察力，拓宽了写作领域。

[baɪ]['mɪksɪŋ] ['friːli] [ænd; ənd]['bəʊldli] [wɪð] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .
by mixing freely and boldly with all classes as a citizen .
经过 混合 自由 和 大胆地 和 全部 课程 作为 一个 公民 .

作为公民，自由大胆地与各阶层人士交往。

[bʌt; bət]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] — [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
But literature became to him as art to the artist — as his mistress
但 文学 成为 到 他 作为 艺术 到 这 艺术家 — 作为 他的 情妇
[tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)] — [æn; ən] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'laɪt] .
to the lover — an engrossing and passionate delight .
到 这 情人 — 一个 引人入胜 和 热情的 喜 .

但对他而言，文学就像艺术之于艺术家——就像情妇之于情人——一样，成为一种令人着迷、充满激情的乐趣。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [prə'feʃn] — [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
He made it his glorious and divine profession — he loved it as a
他 制成 它 他的 辉煌 和 神圣的 职业 — 他 喜爱 它 作为 一个
[prə'feʃn] — [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ɪts] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
profession — he devoted to its pursuits and honours his youth ,
职业 — 他 奉献 到 它是 追求 和 荣誉 他的 青年 ,

他将此作为自己光荣而神圣的职业——他热爱这份职业——他将自己的青春奉献给了它，并以此为荣。

[k'eəz] , [driːmz] — [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] .
cares , dreams — his mind , and his heart , and his soul .
关心 , 梦境 — 他的 头脑 , 和 他的 心 , 和 他的 灵魂 .

他的忧虑、梦想——他的思想、他的内心和他的灵魂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][bʌt; bət] [ɪn'tens] [ɪn'θjuːziæst] [ɪn][ðə; ði] ['priːsthʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd]
He was a silent but intense enthusiast in the priesthood he had entered
他 曾是 一个 沉默的 但 激烈的 爱好者 在 这 圣职 他 有 进入
.
.
.

他沉默寡言，但对所选择的圣职充满热情。

[frɒm; frəm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] ['neɪʃnz] [ɪn'laɪt(ə)nd]
From LITERATURE he imagined had come all that makes nations enlightened
从 文学 他 想象 有 来 全部 那 制作 国家 开明
[ænd; ənd][men][hjuː'meɪn] .
and men humane .
和 男人 人道 .

他认为，文学孕育了所有使国家开明、使人变得仁慈的事物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði][mɔː(r)] ,
And he loved Literature the more ,
和 他 喜爱 文学 这 更多的 ,

他更热爱文学。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
because her distinctions were not those of the world — because she
因为 她 区别 是 不是 那些 的 这 世界 — 因为 她
[hæd; həd]['naɪðə(r)] ['rɪbbænd] ,
had neither ribbands ,
有 两者都不 丝带 ,

因为她所获得的殊荣并非世俗的殊荣——因为她既没有勋章，

[nɔː(r)] [stɑːz] , [nɔː(r)] [haɪ] ['pleɪsɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] .
nor stars , nor high places at her command .
也不 明星 , 也不 高的 地方 在 她 命令 .

她既无法掌控星辰，也无法掌控高处。

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd][hə'redɪt(ə)ri] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][men] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
A name in the deep gratitude and hereditary delight of men — this was the
一个 姓名 在 这 深的 感激 和 遗传 喜 的 男人 — 这 曾是 这
['taɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] .
title she bestowed .
标题 她 授予 .

这是一个令男人们深深感激、世代欢欣的名字——这是她赐予的称号。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪ'ðaʊt] [pəʊps] [ɔː(r)] ['mʌfti] —
Hers was the Great Primitive Church of the world , without Popes or Muftis —
她的 曾是 这 伟大的 原始 教会 的 这 世界 , 没有 教皇 或者 穆夫提斯 —
['sɪnɪkjʊə(r)] , [pluə'ræliti] [ænd; ənd] ['haɪərɑːkɪz] .
sinecures , pluralities and hierarchies .
闲职 , 多元性 和 层级结构 .

她的教会是世界上伟大的原始教会，没有教皇或穆夫提——没有闲职、多元化和等级制度。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][əʊld] ,
Her servants spoke to the earth as the prophets of old ,
她 仆人 辐 到 这 地球 作为 这 先知 的 老的 ,

她的仆人如同古代的先知一般向大地说话，

['æŋkʃəs] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] .
anxious only to be heard and believed .
焦虑的 仅有的 到 是 听到 和 相信 .

只渴望被倾听和相信。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nætɪsɪzəm] ,
Full of this fanaticism ,
满的 的 这 狂热 ,

充满了这种狂热，

['ɜːnɪst] ['mɑːl̩trævərz] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtl] - ['beərəz]
Ernest Maltravers pursued his way in the great procession of the myrtle - bearers
欧内斯特 马尔特拉弗斯 追击 他的 方式 在 这 伟大的 游行 的 这 桃金娘 - 持有者
[tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] .
to the sacred shrine .
到 这 神圣 神社 .

欧内斯特·马尔特拉弗斯加入了前往圣地的盛大桃金娘游行队伍。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['θɜːsəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][ɡɒd] .
He carried the thyrsus , and he believed in the god .
他 携带 这 酒神 , 和 他 相信 在 这 上帝 .

他手持酒神杖，并且信仰神明。

[baɪ] [dɪ'ɡriːz] [hɪz; ɪz][fə'nætɪsɪzəm] [wɜːkt] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [diː] [man'tɛn] [wʊd]
By degrees his fanaticism worked in him the philosophy which De Montaigne would
经过 学位 他的 狂热 工作 在 他 这 哲学 哪个 德 蒙田 会
[hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['səʊbə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ;
have derived from sober calculation ;
有 衍生的 从 清醒 计算 ;

他的狂热逐渐在他身上形成了蒙田从冷静的计算中得出的哲学思想；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
it made him indifferent to the thorns in the path , to the storms in the sky
它 制成 他 冷漠 到 这 荆棘 在 这 小路 , 到 这 暴风雨 在 这 天空
.
.
.

这让他对路上的荆棘、天空中的风暴都漠不关心。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['enməti] [hiː; hi] [prə'vəʊkt] , [ðə; ði] ['kæləmni] [ðæt] [ə'seil] [hɪm] .
He learned to despise the enmity he provoked , the calumnies that assailed him .
他 学习 到 鄙视 这 敌意 他 挑衅 , 这 诽谤 那 遭受攻击 他 .

他学会了憎恨自己招致的仇恨和对他的诽谤。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
Sometimes he was silent , but sometimes he retorted .
有时 他 曾是 沉默的 , 但 有时 他 反驳 .

他有时沉默不语，有时却会反驳。

[laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [sɜːrvz] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
Like a soldier who serves a cause ,
喜欢 一个 士兵 WHO 服务 一个 原因 ,

就像为理想而战的士兵一样，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
he believed that when the cause was injured in his person ,
他 相信 那 什么时候 这 原因 曾是 受伤 在 他的 人 ,

他认为，当他自身受到伤害时，

[ðə; ði] ['wepənz] [kən'faid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] [mait] [biː; bi] [wiːld] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] .
the weapons confided to his hands might be wielded without fear and without reproach .
这 武器 坦白 到 他的 双手 可能 是 挥舞 没有 害怕 和 没有 责备 .

他手中所掌握的武器，可以无所畏惧、不受责备地使用。

['grædʒuəli][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɪəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nəʊn] .
Gradually he became feared as well as known .
逐步地 他 成为 害怕 作为 出色地 作为 已知 .

他逐渐变得既令人畏惧又广为人知。

[ænd; ənd] [waɪl] ['meni] [ə'bjuːzd] [hɪm] , [nʌn] [kʊd; kəd] [kən'tem] .
And while many abused him , none could contemn .
和 尽管 许多 受虐 他 , 没有任何 可以 蔑视 .

虽然很多人辱骂他，但没有人能鄙视他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [suːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['mɑːlˌtrævərz] [step] [baɪ] [step] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
It would not suit the design of this work to follow Maltravers step by step in his course .
它 会 不是 套装 这 设计 的 这 工作 到 跟随 马尔特拉弗斯 步 经过 步 在 他的 课程 .

按照马尔特拉弗斯的步骤一步一步地进行创作，并不适合这项工作的设计。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] , [nɒt][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .
I am only describing the principal events , not the minute details , of his intellectual life .
我 是 仅有的 描述 这 主要的 活动 , 不是 这 分钟 细节 , 的 他的 知识分子 生活 .

我只描述他学术生涯中的主要事件，而不是细枝末节。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
Of the character of his works it will be enough to say that ,
的 这 特点 的 他的 作品 它 将要 是 足够的 到 说 那 ,

至于他的作品特点，只需说：

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [fɔːlts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
whatever their faults , they were original — they were his own .
任何 他们的 故障 , 他们 是 原来的 — 他们 是 他的 自己的 .

无论它们有什么缺点，它们都是独一无二的——它们是他自己的作品。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kɒpi] , [nɔː(r)][kəm'paɪl][frɒm; frəm] ['kɒmənpleɪs] [bʊks] .
He did not write according to copy , nor compile from commonplace books .
他 做过 不是 写 根据 到 复制 , 也不 编译 从 平凡 图书 .

他既不照本宣科，也不从摘录簿中汇编资料。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['dʒiːniəs][ɪt'self][bʌt; bət][ɑːt] ?
He was an artist , it is true , — for what is genius itself but art ?
他 曾是 一个 艺术家 , 它 是 真的 , — 为了 什么 是 天才 本身 但 艺术 ?

他的确是一位艺术家——因为天才不就是艺术吗？

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['hɑːməni] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kəʊd]
but he took laws , and harmony , and order , from the great code
但 他 采取 法律 , 和 和谐 , 和 命令 , 从 这 伟大的 代码
[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] :
of Truth and Nature :
的 真相 和 自然 :

但他从真理和自然的伟大法则中汲取了法则、和谐与秩序：

[ə; eɪ][kəʊd] [ðæt] [dɪ'mɑːndz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌʌnri'læksiŋ] ['stʌdi] — [ðəʊ] [ɪts][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz]
a code that demands intense and unrelaxing study — though its first principles
一个 代码 那 需求 激烈的 和 令人不放松 学习 — 尽管 它是第一的 原则
[ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] :
are few and simple :
是 很少 和 简单的 :

这是一门需要投入大量时间和精力进行深入学习的学科——尽管它的基本原则不多且很简单：

[ðæt] ['stʌdi] ['mɑːlˌtrævərz][dɪd][nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] .
that study Maltravers did not shrink from .
那 学习 马尔特拉弗斯 做过 不是 收缩 从 .

马尔特拉弗斯并没有回避那项研究。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ]
It was a deep love of truth that made him a subtle and searching
它 曾是 一个 深的 爱 的 真相 那 制成 他 一个 微妙的 和 搜索
['ænəlɪst] ,
analyst ,
分析师 ,

他对真理的执着追求，使他成为一位敏锐而富有洞察力的分析家。

['iːv(ə)n][ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [dʌl] [wɜːld] [kən'sidə] ['traɪflz] ;
even in what the dull world considers trifles ;
甚至 在 什么 这 乏味的 世界 考虑 琐事 ;

即使是那些在平庸的世界看来微不足道的小事；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ɪn][ɪt'self] ['traɪflɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n]
for he knew that nothing in literature is in itself trifling — that it is often
为了 他 知道 那 没有什么 在 文学 是 在 本身 琐事 — 那 它 是 经常
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['heəzbredθ] [ðæt] [di'vaid] [ə; eɪ]['truːɪzəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
but a hairsbreadth that divides a truism from a discovery .
但 一个 毫厘之间 那 分割 一个 真理 从 一个 发现 .

因为他知道，文学中没有什么是微不足道的——真理与发现之间往往只有一线之隔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔːt] ['rɑːðə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truː]
He was the more original , because he sought rather after the True
他 曾是 这 更多的 原来的 , 因为 他 寻求 相当 后 这 真的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [njuː] .
than the New .
比 这 新的 .

他更具原创性，因为他追求的是真理而不是新奇。

[nəʊ] [tuː] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
No two minds are ever the same ;
不 二 思想 是 曾经 这 相同的 ;

世界上没有两个人的想法是完全相同的；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['eni][mæn] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['feəli] [ænd; ənd]['fræŋkli][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]
and therefore any man who will give us fairly and frankly the results of
和 所以 任何 男人 WHO 将要 给 我们 相当 和 坦率地说 这 结果 的
[hɪz; ɪz][əʊn] [ɪm'preʃnz] ,
his own impressions ,
他的 自己的 印象 ,

因此，任何能够公正坦诚地向我们提供他个人印象结果的人，

[ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ][ðə; ði] [səː'vilәti] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wɪl] [biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .
uninfluenced by the servilities of imitation , will be original .
未受影响 经过 这 服务 的 模仿 , 将要 是 原来的 .

不受模仿的奴性影响，才能具有原创性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][əˌrɪdʒə'nælәti] , [wɪtʃ] ['riːəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɒmɪnənt] ['merɪt] , [ðæt] ['mɑːlˌtrævərz] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
But it was not from originality , which really made his predominant merit , that Maltravers derived his reputation ,
但 它 曾是 不是 从 独创性 , 哪个 真的 制成 他的 主要的 优点 , 那 马尔特拉弗斯 衍生的 他的 名声 ,

但马尔特拉弗斯的声誉并非源于他的原创性（尽管原创性才是他最主要的才能），

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'nælәti][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['dæzəlz] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'strævəgənt][nɔː(r)] / [bɪ'zɑː(r)] / — [hiː; hi] [ə'fektɪd] [nəʊ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][nəʊ] [skuːl] .
for his originality was not of that species which generally dazzles the vulgar — it was not extravagant nor / bizarre / — he affected no system and no school .
为了 他的 独创性 曾是 不是 的 那 物种 哪个 一般来说 令人眼花缭乱 这 庸俗 — 它 曾是 不是 靡 也不 / 怪异 / — 他 做作的 不 系统 和 不 学校 .

因为他的独创性并非那种通常令庸俗之人眼花缭乱的独创性——既不浮夸也不怪诞——他没有刻意追求任何体系或流派。

['meni] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [siːmd] [mɔː(r)]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] / [ju'niːk] / [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .
Many authors of his day seemed more novel and / unique / to the superficial .
许多 作者 的 他的 天 似乎 更多的 小说 和 / 独特的 / 到 这 浅 .

在肤浅的人看来，他那个时代的许多作家似乎更具新意和独特性。

[prə'faʊnd] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ['prəʊsiːdz] [baɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [faɪn] [ˌgre'deʃən] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [dʒɜːks][ænd; ənd][stɑːrts] ,
Profound and durable invention proceeds by subtle and fine gradations — it has nothing to do with those jerks and starts ,
深刻的 和 耐用的 发明 收益 经过 微妙的 和 美好的 渐变 — 它 有 没有什么 到 做 和 那些 混蛋 和 开始 ,

深刻而持久的发明创造是通过微妙而精细的渐进过程实现的——它与那些突兀的启动和转变毫无关系。

[ðəʊz] [kən'vʌlʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːʃənz] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [helθ] ,
those convulsions and distortions , which belong not to the vigour and health ,
那些 抽搐 和 失真 , 哪个 属于 不是 到 这 活力 和 健康 ,

那些与活力和健康无关的抽搐和扭曲，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['epɪlepsi] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
but to the epilepsy and disease , of Literature .
但 到 这 癫痫 和 疾病 , 的 文学 .

但对于文学中的癫痫和疾病而言。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

" ['biːɪŋ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [mjuːl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

" Being got out of town , the first thing I did was to give my mule her head .

" 存在 得到 出去 的 镇 , 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 给 我的 骡子 她 头 .

"离开城镇后，我做的第一件事就是让我的骡子断头台。"

" — / [gɪl] [blɑːs] / .

" — / Gil Blas / .

" — / 吉尔 blas / .

"—/吉尔·布拉斯/。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːlˌtrævərz] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ,

ALTHOUGH the character of Maltravers was gradually becoming more hard and severe ,

虽然 这 特点 的 马尔特拉弗斯 曾是 逐步地 成为 更多的 难的 和 严重 ,

尽管马尔特拉弗斯的性格逐渐变得更加冷酷无情，

— [ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [gruː] [mɔː(r)] ['mʌskjələ(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɜːli] [bluːm] ,

— although as his reason grew more muscular , his imagination lost something of its early bloom ,

— 虽然 作为 他的 原因 生长 更多的 肌肉发达的 , 他的 想像力 丢失的 某物 的 它是 早期的 盛开 ,

——虽然随着理性思维的日益增强，他的想象力却失去了早期的那种蓬勃生机，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [juːðz] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] ,

and he was already very different from the wild boy who had set the German youths in a blaze ,

和 他 曾是 已经 非常 不同的 从 这 荒野 男生 WHO 有 放 这 德语 青年 在 一个 火焰 ,

他已经和当年那个点燃德国青年热情的野小子判若两人了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪndələns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['tenənt] [wɪð] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

and had changed into a Castle of Indolence the little cottage tenanted with Poetry and Alice ,

和 有 已更改 进入 一个 城堡 的 懒惰 这 小的 小屋 已出租 和 诗 和 爱丽丝 ,

而那间与诗歌和爱丽丝同住的小屋，则变成了一座懒惰的城堡。

— [hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['hæbɪts] ; [hiː; hi] [lʌvd] , [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] ,

— he still preserved many of his old habits ; he loved , at frequent intervals ,

— 他 仍然 保存完好 许多 的 他的 老的 习惯 ; 他 喜爱 , 在 频繁 间隔 ,

他仍然保留着许多旧习惯；他时不时地会恋爱，

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] — [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [welθ] ,

to disappear from the great world — to get rid of books and friends , and luxury and wealth ,

到 消失 从 这 伟大的 世界 — 到 得到 摆脱 的 图书 和 朋友们 , 和 奢华 和 财富 ,

从这个大世界消失——摆脱书籍、朋友、奢侈品和财富。

[ænd; ənd] [meɪk] ['sɒlətri] [ɪk'skɜːrʒən] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [fʊt] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [θruː]
and make solitary excursions , sometimes on foot , sometimes on horseback , through
和 制作 孤 短途旅行 , 有时 在 脚 , 有时 在 马背 , 通过
[ðɪs] [feə(r)]['ɡɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
this fair garden of England .
这 公平的 花园 的 英格兰 .

他们有时会独自步行，有时会骑马，独自游览这片美丽的英格兰花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [sɒft] [meɪ] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
It was one soft May - day that he found himself on such an expedition ,
它 曾是 一 柔软的 可能 - 天 那 他 成立 他自己 在 这样的 一个 远征 ,

那是一个五月里阳光明媚的日子，他踏上了这样一次探险之旅。

['sləʊli] ['raɪdɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [leɪnz] [ɒv; əv] — — — ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .
slowly riding through one of the green lanes of — — — shire .
缓慢地 骑术 通过 一 的 这 绿色的 车道 的 — — — 郡 .

缓缓地骑行在——郡的一条绿树成荫的小路上。

[hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bæɡz] [kəm'praɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] ,
His cloak and his saddle - bags comprised all his baggage ,
他的 披风 和 他的 鞍 - 包 包括 全部 他的 行李 ,

他的斗篷和鞍囊就是他全部的行李。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] " [weə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] .
and the world was before him " where to choose his place of rest .
和 这 世界 曾是 前 他 " 在哪里 到 选择 他的 地方 的 休息 .

世界就在他面前，“他可以选择自己的安息之地。”

" [ðə; ði] [leɪn] [wuːnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
" The lane wound at length into the main road ,
" 这 车道 伤口 在 长度 进入 这 主要的 路 ,

这条小路蜿蜒曲折地通向主路，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡeɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɪ'kwestriən]
and just as he came upon it he fell in with a gay party of equestrians
和 只是 作为 他 来了 之上 它 他 跌倒 在 和 一个 同性恋 派对 的 马术运动员
.
.
.

他刚走到那里，就遇到了一群快乐的骑马者。

['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ɪts][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][rəʊd][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ɡriːn] ['hæbɪt] ,
Foremost of its cavalcade rode a lady in a dark green habit ,
首先 的 它是 车队 骑 一个 女士 在 一个 黑暗的 绿色的 习惯 ,

队伍最前面是一位身穿深绿色修女服的女士，

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['θʌrəbred] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɔːs] ,
mounted on a thoroughbred English horse ,
安装 在 一个 纯种马 英语 马 ,

骑在一匹纯种英国马上，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [wɪð] [səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [ɡreɪs] [ðæt] ['mɑːlˌtrævərz] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ɪn'vɒləntri]
which she managed with so easy a grace that Maltravers halted in involuntary
哪个 她 管理 和 所以 简单的 一个 优雅 那 马尔特拉弗斯 停止 在 非自愿
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

她完成得如此轻松优雅，以至于马尔特拉弗斯不由自主地驻足欣赏。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['hɔːsmən] ,
He himself was a consummate horseman ,
他 他自己 曾是 一个 完善 骑手 ,

他本人是一位技艺精湛的骑手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ʃeəd] [ðə; ði]
and he had the quick eye of sympathy for those who shared the
和 他 有 这 快的 眼睛 的 同情 为了 那些 WHO 共享 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

他对那些与他共享这份成就的人有着敏锐的同情心。

[hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ,
He thought , as he gazed ,
他 想法 , 作为 他 凝视 ,

他凝视着，心想：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bʌt; bət] [wʌn] ['wʊmən] [huːz] [eə(r)] [ænd; ənd] [miːn] [ɒn] ['hɔːsbæk]
that he had never seen but one woman whose air and mien on horseback
那 他 有 绝不 已见 但 一 女士 谁 空气 和 面容 在 马背
[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪmləs] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ɑːt]
were so full of that nameless elegance which skill and courage in any art
是 所以 满的 的 那 无名 优雅 哪个 技能 和 勇气 在 任何 艺术
['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'stəʊ] — [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['væləri] [diː] [vɛntədɔr] .
naturally bestow — that woman was Valerie de Ventadour .
自然 赐给 — 那 女士 曾是 瓦莱丽 德 文塔杜尔 .

他从未见过像瓦莱丽·德·文塔杜尔这样一位骑马的女子，她的神态和风度充满了任何艺术中技巧和勇气自然赋予的那种难以言喻的优雅——这位女子就是瓦莱丽·德·文塔杜尔。

['prez(ə)ntli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['leɪdi] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,
Presently , to his great surprise , the lady advanced from her companions ,
目前 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 这 女士 先进的 从 她 同伴 ,
[nɪə] ['mɑːlˌtrævərz] ,
neared Maltravers ,
接近 马尔特拉弗斯 ,

这时，令他大吃一惊的是，那位女士从同伴中走出来，靠近了马尔特拉弗斯。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'stɪŋktli] ['rekəgnaɪz] — " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]
and said , in a voice which he did not at first distinctly recognise — " Is it
和 说 , 在 一个 嗓音 哪个 他 做过 不是 在 第一的 明显地 认出 — " 是 它
['pɒsəb(ə)l] ?
possible ?
可能的 ?

然后，他用一种起初他不太能辨认的声音说道：“有可能吗？”

— [duː; də] [ai] [siː] ['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz] ?
— do I see Mr . Maltravers ?
— 做 我 看 先生 . 马尔特拉弗斯 ?

—我能看到马尔特拉弗斯先生吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪst]
" She paused a moment , and then threw aside her veil , and Ernest
" 她 暂停 一个 片刻 , 和 然后 扔 旁边 她 面纱 , 和 欧内斯特
[bɪ'held] — ['mædəm] [diː] [vɛntədɔr] !
beheld — Madame de Ventadour !
观看 — 夫人 德 文塔杜尔 !

“她停顿了一会儿，然后掀开了面纱，欧内斯特看到了——文塔杜尔夫人！”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] .
By this time a tall , thin gentleman had joined the Frenchwoman .
经过 这 时间 一个 高的 , 薄的 绅士 有 加入 这 法国女人 .

这时，一位身材高挑、略显瘦削的男士加入了这位法国女士的行列。

" [hæz; həz] / ['mædəm] / [met] [wɪð] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ? " [sed] [hi:; hi] ; " [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
" Has / madame / met with an acquaintance ? " said he ; " and , if so ,
" 有 / 夫人 / 遇见 和 一个 熟人 ? " 说 他 ; " 和 , 如果 所以 ,

"夫人是否与熟人见面了？"他问道，"如果是的话，

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ?
will she permit me to partake her pleasure ?
将要 她 允许 我 到 参加 她 乐趣 ?

她会允许我分享她的快乐吗?

" [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [si:md] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['væləri] ; — [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['kʌləd] .
" The interruption seemed a relief to Valerie ; — she smiled and coloured .
" 这 中断 似乎 一个 宽慰 到 瓦莱丽 ; — 她 微笑 和 有色 .

"瓦莱丽似乎松了一口气；——她笑了，脸颊泛红。"

" [let] [ˌem 'i:] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑ:lˌtrævərz] .
" Let me introduce you to Mr . Maltravers .
" 让 我 介绍 你 到 先生 . 马尔特拉弗斯 .

让我来介绍一下马尔特拉弗斯先生。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:lˌtrævərz] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][həʊst] , [lɔ:d] - .
Mr . Maltravers , this is my host , Lord Doningdale .
先生 . 马尔特拉弗斯 , 这 是 我的 主持人 , 主 - .

马尔特拉弗斯先生，这位是我的主人，唐宁代尔勋爵。

" [ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] [baʊd] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['tri:əʊ]
" The two gentlemen bowed , the rest of the cavalcade surrounded the trio
" 这 二 先生们 鞠躬 , 这 休息 的 这 车队 包围 这 三人组
, [ænd; ənd] [lɔ:d] - ,
, and Lord Doningdale ,
, 和 主 - ,

"两位先生鞠躬致意，其余的骑兵将三人簇拥起来，唐宁代尔勋爵也走了过来。"

[wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [jet] [fræŋk] ['kɜ:təsi] , [ɪn'vaɪtɪd]['mɑ:lˌtrævərz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə]
with a stately yet frank courtesy , invited Maltravers to return with the party to
和 一个 庄严 然而 坦率 礼貌 , 受邀 马尔特拉弗斯 到 返回 和 这 派对 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

他以庄重而坦诚的礼貌邀请马尔特拉弗斯一行人返回他的住所。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] .
which was about four miles distant .
哪个 曾是 关于 四 英里 遥远 .

距离大约四英里。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['ɜ:nɪst] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
As may be supposed , Ernest readily accepted the invitation .
作为 可能 是 据称 , 欧内斯特 容易 公认 这 邀请 .

不出所料，欧内斯特欣然接受了邀请。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [prə'si:did] , [ænd; ənd]['mɑ:lˌtrævərz] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [si:k] [æn; ən]
The cavalcade proceeded , and Maltravers hastened to seek an
这 车队 继续 , 和 马尔特拉弗斯 加快 到 寻找 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['væləri] .
explanation from Valerie .
解释 从 瓦莱丽 .

队伍继续前行，马尔特拉弗斯急忙向瓦莱丽寻求解释。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] ['gɪv(ə)n] .
It was soon given .
它 曾是 很快 给定 .

很快就给了。

['mædəm] [diː] [vɛntədɔr] [hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['mærid] [ə; eɪ][sʌn]
Madame de Ventadour had a younger sister , who had lately married a son
夫人 德 文塔杜尔 有 一个 年轻 姐姐 , WHO 有 最近 已婚 一个 儿子
[ɒv; əv] [lɔːd] - .
of Lord Doningdale .
的 主 - .

文塔杜尔夫人有一个妹妹，她最近嫁给了唐宁代尔勋爵的儿子。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['sɔləmnaiz] [ɪn]['pærɪs] ,
The marriage had been solemnized in Paris ,
这 婚姻 有 到过 庄严的 在 巴黎 ,

婚礼在巴黎举行。

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [vɛntədɔr] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn]
and Monsieur and Madame de Ventadour had been in England a week on
和 先生 和 夫人 德 文塔杜尔 有 到过 在 英格兰 一个 星期 在
[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɪə(r)] .
a visit to the English peer .
一个 访问 到 这 英语 同伴 .

文塔杜尔先生和夫人当时正在英国拜访一位英国贵族，已经在那里待了一周。

[ðə; ði] / [ren'kɒntə(r)] / [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
The / rencontre / was so sudden and unexpected that neither recovered sufficient
这 / 邂逅 / 曾是 所以 突然 和 意外 那 两者都不 恢复 充足的
[self] - [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['fluːənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
self - possession for fluent conversation .
自己 - 拥有 为了 流利 对话 .

这次邂逅来得如此突然和出乎意料，以至于两人都没能恢复足够的镇定来进行流畅的交谈。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] , ['væləri] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz]
The explanation given , Valerie sank into a thoughtful silence , and Maltravers
这 解释 给定 , 瓦莱丽 沉没 进入 一个 周到 沉默 , 和 马尔特拉弗斯
[rəʊd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['iːkwəli] ['tæsɪtɜːn] ,
rode by her side equally taciturn ,
骑 经过 她 边 同样地 沉默寡言 ,

瓦莱丽听完解释后，陷入了沉思的沉默，马尔特拉弗斯也同样沉默地骑马跟在她身边。

['pɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][streɪndʒ] [tʃɑːns] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] , [hæd; həd] [θrəʊn]
pondering on the strange chance which , after the lapse of years , had thrown
沉思 在 这 奇怪的 机会 哪个 , 后 这 失效 的 年 , 有 抛掷
[ðem; ðəm] [ə'gen] [tə'geðə(r)] .
them again together .
他们 再次 一起 .

回想起多年之后，是什么奇妙的巧合让他们再次相遇。

[lɔːd] - , [huː] [æt; ət][fɜːst] ['lɪŋgəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] , [naʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
Lord Doningdale , who at first lingered with his other visitors , now joined them ,
主 - , WHO 在 第一的 徘徊不去 和 他的 其他 访客 , 现在 加入 他们 ,

唐宁代尔勋爵起初与其他访客逗留了一段时间，现在也加入了他们。

[ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bred]['mænə(r)] ,
and Maltravers was struck with his high - bred manner ,
和 马尔特拉弗斯 曾是 击 和 他的 高的 - 繁殖 方式 ,

马尔特拉弗斯被他高贵的举止所打动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪ'læbərət] ['pɒlɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['emfəsɪs] [ænd; ənd]
and a singular and somewhat elaborate polish in his emphasis and
和 一个 单数 和 有些 精心制作的 抛光 在 他的 强调 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他的强调和表达方式有一种独特而又略显精致的润色。

[ðeɪ] [suːn] ['entəd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [pɑːk] ,
They soon entered a noble park ,
他们 很快 进入 一个 高贵 公园 ，

他们很快进入了一座高雅的公园，

[wɪtʃ] [ə'testɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'stəʊd]
which attested far more care and attention than are usually bestowed
哪个 已证实 远的 更多的 关心 和 注意力 比 是 通常 授予
[ə'pɒn] [ðəʊz] [di'mein] , [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪŋglɪʃ] .
upon those demesnes , so peculiarly English .
之上 那些 领地 ，所以 奇特地 英语 .

这证明，这些庄园所受到的关爱和重视远远超过了通常给予这些极具英国特色的庄园的关爱和重视。

[jʌŋ] [plæn'teʃən] ['evriweə(r)] ['kɒntræstid] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [grəʊvz] — [njuː] ['kɒtidʒz] [ɒv; əv]
Young plantations everywhere contrasted the venerable groves — new cottages of
年轻的 种植园 到处 对比 这 可敬 小树林 — 新的 小屋 的
[ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'zaɪn] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] — [ænd; ənd] ['ɔbilisks] [ænd; ənd] ['kɒləms] ,
picturesque design adorned the outskirts — and obelisks and columns ,
如画 设计 装饰 这 郊区 — 和 方尖碑 和 列 ，

到处可见年轻的种植园与古老的树林形成鲜明对比——风景如画的新别墅点缀着郊外——还有方尖碑和柱子。

['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['wɜːkmənʃɪp] ,
copied from the antique , and evidently of recent workmanship ,
复制 从 这 古董 ，和 显然 的 最近的 做工 ，

仿照古董制作，显然是近代的作品。

[gliːm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] ,
gleamed upon them as they neared the house — a large pile ,
闪闪发光 之上 他们 作为 他们 接近 这 房子 — 一个 大的 桩 ，

当他们靠近房子时，一道光芒照耀着他们——一大堆东西，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːltəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] [ruːfs]
in which the fashion of Queen Anne's day had been altered into the French roofs
在 哪个 这 时尚 的 女王 安妮的 天 有 到过 已修改 进入 这 法语 屋顶
[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .
and windows of the architecture of the Tuileries .
和 视窗 的 这 建筑学 的 这 杜乐丽 .

其中，安妮女王时代的时尚风格被改造为杜伊勒里宫建筑的法式屋顶和窗户。

" [juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] .
" You reside much in the country , I am sure , my lord , " said Maltravers .
" 你 居住 很多 在 这 国家 ，我 是 当然 ，我的 主 ，" 说 马尔特拉弗斯 .

“我敢肯定，大人，您经常居住在乡下，”马尔特拉弗斯说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['pensɪv] [eə(r)] , " [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['greɪtli] [in'diə]
" Yes , " replied Lord Doningdale , with a pensive air , " this place is greatly endeared
" 是的 ，" 回复 主 - ，和 一个 沉思的 空气 ，" 这 地方 是 非常 可爱的
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“是的，”唐宁代尔勋爵若有所思地回答道，“我非常喜欢这个地方。”

[hɪə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən]
Here his Majesty Louis XVIII . , when in England , honoured me with an
这里 他的 威严 路易斯 十八 . ，什么时候 在 英格兰 ， 荣幸 我 和 一个
['ænjuəl] ['vɪzɪt] .
annual visit .
年度的 访问 .

路易十八陛下在英国期间，每年都会莅临我这里，给予我莫大的荣幸。

[ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪm] ,
In compliment to him ,
在 赞扬 到 他 ,

为了向他致敬，

[ai] [sɔːt] [tuː; tə]['mɒd(ə)l][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mænʃ(ə)n]['ɪntuː][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
I sought to model my poor mansion into an humble likeness of his own
我 寻求 到 模型 我的 贫穷的 大厦 进入 一个 谦逊的 相似 的 他的 自己的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

我试图将我那简陋的宅邸仿照他的宫殿建造，使其显得更加简朴。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [mɪs] [ðə; ði] [raɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .
so that he might as little as possible miss the rights he had lost .
所以 那 他 可能 作为 小的 作为 可能的 错过 这 权利 他 有 丢失的 .

这样他就不会太怀念他已经失去的权利。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət]
His own rooms were furnished exactly like those he had occupied at
他的 自己的 房间 是 提供 确切地 喜欢 那些 他 有 占领 在
[ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .
the Tuileries .
这 杜乐丽 .

他的房间布置得和他以前在杜伊勒里宫住的房间一模一样。

[jes] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [in'diə] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [wɪð] [praɪd] .
Yes , the place is endeared to me — I think of the old times with pride .
是的 , 这 地方 是 可爱的 到 我 — 我 思考 的 这 老的 时代 和 自豪 .

是的，我对这个地方很有感情——我为过去的时光感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeltəd] [ə; eɪ] ['bɜːbən] [ɪn][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] . "
It is something to have sheltered a Bourbon in his misfortunes . "
它 是 某物 到 有 避难所 一个 波旁威士忌 在 他的 不幸 . "

能在波旁家族遭遇不幸时庇护他们，这本身就是一件了不起的事。

" [ˌaɪ 'tiː][kɒst] / [mɪ'lɔːd] / [ə; eɪ][vɑːst] [sʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns] , " [sed] ['mædəm] [diː]
" It cost / milord / a vast sum to make these alterations , " said Madame de
" 它 成本 / 阁下 / 一个 广阔的 和 到 制作 这些 变化 , " 说 夫人 德

"大人，这些改动花费了一大笔钱，"德夫人说道。

[vɛntədɔr] , ['glɑːnsɪŋ] ['ɑːtʃli] [æt; ət]['mɑːlˌtrævərz] .
Ventadour , glancing archly at Maltravers .
文塔杜尔 , 瞥了一眼 傲慢的 在 马尔特拉弗斯 .

文塔杜尔调皮地看了马尔特拉弗斯一眼。

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [lɔːd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['leɪtli] [ɪ'leɪtɪd] ,
" Ah , yes , " said the old lord ; and his face , lately elated ,
" 啊 , 是的 , " 说 这 老的 主 ; 和 他的 脸 , 最近 欣喜若狂 ,

"啊，是的，"老领主说道；他脸上露出了欣喜的神情，

[bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kɑːst] — " ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] : [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ? — - [lez]
became overcast — " nearly three hundred thousand pounds : but what then ? — ' Les
成为 灰蒙蒙 — " 几乎 三 百 千 磅 : 但 什么 然后 ? — - 莱斯
[ˌsuːvə'nɪəz] , ['mædəm] , [sɒnt] [sænz] ['priː] / ! - "
souvenirs , madame , sont sans prix / ! ' "
纪念品 , 夫人 , 儿子 无 价格 / ! - "

阴云密布——"将近三十万英镑：但那又怎样？——'Les souvenirs, madame, sont sans prix/! '"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] [sɪns] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [lɔːd] - , " [ɑːskt]
" Have you visited Paris since the restoration , Lord Doningdale , " asked
" 有 你 到访 巴黎 自从 这 恢复 , 主 - , " 问

"唐宁代尔勋爵，自复辟以来，您去过巴黎吗？"

['mɑːlˌtrævərz] .
Maltravers .
马尔特拉弗斯 .

马尔特拉弗斯。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] ['mædəm] [diː]
His lordship looked at him sharply , and then turned his eye to Madame de
他的 领主 看起来 在 他 尖锐地 , 和 然后 转向 他的 眼睛 到 夫人 德

大人锐利地看了他一眼，然后把目光转向了德夫人。

[vɛntədɔr] .
Ventadour .
文塔杜尔 .

文塔杜尔。

" [neɪ] , " [sed] ['væləri] ; ['lɑːfɪŋ] , " [ai] [dɪd] [nɒt] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
" Nay , " said Valerie ; laughing , " I did not dictate the question . "
" 不 , " 说 瓦莱丽 ; 笑 , " 我 做过 不是 听写 这 问题 . "

“不，”瓦莱丽笑着说，“我可没要求问这个问题。”

" [jes] , " [sed] [lɔːd] - , " [ai] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['pærɪs] . "
" Yes , " said Lord Doningdale , " I have been at Paris . "
" 是的 , " 说 主 - , " 我 有 到过 在 巴黎 . "

“是的，”唐宁代尔勋爵说，“我去过巴黎。”

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
" His Majesty must have been delighted to return your lordship's hospitality :
" 他的 威严 必须 有 到过 高兴极了 到 返回 你的 领主的 热情好客 .

“陛下一定很高兴能回报阁下的热情款待。”

" [lɔːd] - [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæntə(r)] .
" Lord Doningdale looked a little embarrassed , and made no reply , but put his horse into a canter .
" 主 - 看起来 一个 小的 尴尬的 , 和 制成 不 回复 , 但 放 他的 马 进入 一个 慢跑 .

“唐宁代尔勋爵看起来有些尴尬，没有回答，而是策马小跑起来。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːld] ['aʊə(r)] [həʊst] , " [sed] ['væləri] , ['smaɪlɪŋ] .
" You have galled our host , " said Valerie , smiling .
" 你 有 恼怒 我们的 主持人 , " 说 瓦莱丽 , 微笑 .

“你惹恼了我们的主人，”瓦莱丽笑着说。

" ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" Louis XVIII .
" 路易斯 十八 .

路易十八。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌmptʃuəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
and his friends lived here as long as they pleased , and as sumptuously as they could ;
和 他的 朋友们 居住地 这里 作为 长的 作为 他们 高兴 , 和 作为 奢华地 作为 他们 可以 ;

他的朋友们也在这里尽可能地居住，并且尽可能地享受奢华的生活；

[ðeə(r)]['vɪzɪts][hɑːf] ['ruːɪnd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] / [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] /
their visits half ruined the owner , who is the model of a / gentilhomme /
他们的 访问 一半 毁坏 这 所有者 , WHO 是 这 模型 的 一个 / 绅士 /
[ænd; ənd] / [prəːks]
and / preux
和 / 预加载

他们的来访几乎毁了主人的一生，他原本是绅士和绅士的典范。

[ˌʃevə'lɪə(r)] / . [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] ; [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ai]['fænsi] ,
chevalier / . He went to Paris to witness their triumph ; he expected , I fancy ,
骑士 / . 他 去 到 巴黎 到 证人 他们的 胜利 ; 他 预期的 , 我 想要 ,

骑士/。他去巴黎见证他们的胜利；我想，他期待着，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [es'priː] .
the order of the St . Esprit .
这 命令 的 这 英石 . 精神 .

圣灵会。

[lɔːd] - [hæz; həz] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] .
Lord Doningdale has royal blood in his veins .
主 - 有 皇家 血 在 他的 静脉 .

唐宁代尔勋爵拥有皇室血统。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɑːskt] [hɪm][wʌns][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] , [sed] [tuː; tə]
His Majesty asked him once to dinner , and , when he took leave , said to
他的 威严 问 他 一次 到 晚餐 , 和 , 什么时候 他 采取 离开 , 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

陛下曾邀请他共进晚餐，临别时对他说：

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [lɔːd] - , [tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] [riˈkwait] ['aʊə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]
' We are happy , Lord Doningdale , to have thus requited our obligations
- 我们 是 快乐的 , 主 - , 到 有 因此 回报 我们的 义务
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] . -
to your lordship . '
到 你的 领主 . -

“唐宁代尔勋爵，我们很高兴能够这样回报您对勋爵的恩情。”

[lɔːd] - [went] [bæk] [ɪn] ['dʌdʒən] , [jet] [hiː; hi] [stɪl] [bəʊsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] / [ˌsuːvə'nɪəz] / ,
Lord Doningdale went back in dudgeon , yet he still boasts of his / souvenirs / ,
主 - 去 后退 在 怒气 , 然而 他 仍然 吹嘘 的 他的 / 纪念品 / ,
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] . "
poor man . "
贫穷的 男人 . "

唐宁代尔勋爵气冲冲地回去了，但他仍然炫耀他的“纪念品”，可怜的人。

" ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['greɪtf(ə)l] , ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pʌblɪk] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] .
" Princes are not grateful , neither are republics , " said Maltravers .
" 王子们 是 不是 感激的 , 两者都不 是 共和国 , " 说 马尔特拉弗斯 .

“王子们不会感恩，共和国也不会，”马尔特拉弗斯说道。

" [ɑː] , [huː] [ɪz]['greɪtf(ə)l] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['væləri] , " [ɪk'sept] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ?
" Ah , who is grateful , " rejoined Valerie , " except a dog and a woman ?
" 啊 , WHO 是 感激的 , " 重新加入 瓦莱丽 , " 除了 一个 狗 和 一个 女士 ?

“啊，除了狗和女人，谁会心存感激呢？”瓦莱丽回答道。

" ['mɑːlˌtrævərz] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" Maltravers found himself ushered into a vast dressing - room , and was
" 马尔特拉弗斯 成立 他自己 引导 进入 一个 广阔的 敷料 - 房间 , 和 曾是
[ɪn'fɔːmd] , [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['væleɪ; 'vælɪt] ,
informed , by a French valet ,
知情的 , 经过 一个 法语 代客泊车 ,

马尔特拉弗斯被领进一间巨大的更衣室，一位法国男仆告诉他：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [lɔːd] - [daind] [æt; ət][sɪks] — [ðə; ði][fɜːst] [bel] [wʊd] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
that in the country Lord Doningdale dined at six — the first bell would ring in a
那 在 这 国家 主 - 用餐 在 六 — 这 第一的 钟 会 戒指 在 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

在乡下，唐宁代尔勋爵六点用餐——几分钟后第一声钟响。

[waɪl] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [lɔːd] - [hɪm'self] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
While the valet was speaking , Lord Doningdale himself entered the room .
尽管 这 代客泊车 曾是 请讲 , 主 - 他自己 进入 这 房间 .

男仆说话的时候，唐宁代尔勋爵本人走进了房间。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
His lordship had learned , in the meanwhile ,
他的 领主 有 学习 , 在 这 同时 ,

与此同时，他的大人已经得知：

[ðæt] ['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['kɑːmənərz] [haʊs] [huːz] ['ɒnəz]
that Maltravers was of the great and ancient commoner's house whose honours
那 马尔特拉弗斯 曾是 的 这 伟大的 和 古老的 平民的 房子 谁 荣誉
[wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ;
were centred in his brother ;
是 居中 在 他的 兄弟 ;

马尔特拉弗斯出身于一个显赫而古老的平民家族，家族的荣誉都集中在他的兄弟身上；

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz] [huːz] ['raɪtɪŋz] ['evri] [wʌn]
and yet more , that he was the Mr . Maltravers whose writings every one
和 然而 更多的 , 那 他 曾是 这 先生 . 马尔特拉弗斯 谁 著作 每一个 一
[tɔːkt] [ɒv; əv] ,
talked of ,
谈话 的 ,

更重要的是，他就是人人都津津乐道的马尔特拉弗斯先生。

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [ɔː(r)][ə'bjuːs] .
whether for praise or abuse .
无论 为了 称赞 或者 虐待 .

无论是为了赞扬还是辱骂。

[lɔːd] - [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
Lord Doningdale had the two characteristics of a high - bred gentleman of
主 - 有 这 二 特征 的 一个 高的 - 繁殖 绅士 的
[ðə; ði][əʊld] [skuːl] — [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['tælənt] ;
the old school — respect for birth and respect for talent ;
这 老的 学校 — 尊重 为了 出生 和 尊重 为了 天赋 ;

唐宁代尔勋爵具备老派上流绅士的两个特点——尊重出身和尊重才能；

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] ,
he was , therefore , more than ordinarily courteous to Ernest ,
他 曾是 , 所以 , 更多的 比 按说 有礼貌 到 欧内斯特 ,

因此，他对欧内斯特格外客气。

[ænd; ənd] [prest] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkɔːdi'æləti] , [ðæt] ['mɑːlˌtrævərz]
and pressed him to stay some days with so much cordiality , that Maltravers
和 按下 他 到 停留 一些 天 和 所以 很多 亲切 ， 那 马尔特拉弗斯
[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ə'sent] .
could not but assent .
可以 不是 但 同意 .

他们热情地劝他多待几天，马尔特拉弗斯只好答应了。

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] ['skænti] , [bʌt; bət] ['mɑːlˌtrævərz] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [dres] .
His travelling toilet was scanty , but Maltravers thought little of dress .
他的 旅行 洗手间 曾是 稀少 ， 但 马尔特拉弗斯 想法 小的 的 裙子 .

他的旅行洗漱用品很简陋，但马尔特拉弗斯不太在意穿着。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [siːz] .
" It is the soul that sees .
" 它 是 这 灵魂 那 看到 .

“是灵魂看见了。”

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [aɪz]
The outward eyes
这 向外 眼睛

外在的眼睛

['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪnd] [di'skrai] ;
Present the object , but the mind descries ;
展示 这 目的 ， 但 这 头脑 描述 ；

呈现的是实物，但人的心却能察觉；

[ænd; ənd] [ðens] [dɪ'laɪt] , [dɪs'gʌst] , [ɔː(r)] [kuːl] [ɪn'dɪfrəns] [raɪz] .
And thence delight , disgust , or cool indifference rise .
和 因此 喜 ， 厌恶 ， 或者 凉爽的 漠不关心 上升 .

由此便产生了喜悦、厌恶或冷漠之感。

" [kræb] .
" CRABBE .
" 克拉布 .

克拉布。

[wen] ['mɑːlˌtrævərz] ['entəd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sə'luːn] , [hʌŋ] [wɪð] ['dæməsk] ,
WHEN Maltravers entered the enormous saloon , hung with damask ,
什么时候 马尔特拉弗斯 进入 这 巨大的 酒吧 ， 悬挂 和 绫 ，

当马尔特拉弗斯走进挂满锦缎的巨大沙龙时，

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [ɪn'rɪtʃmənt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]
and decorated with the ponderous enrichments and furniture of the time
和 装饰 和 这 沉重的 富集 和 家具 的 这 时间
[ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
of Louis XIV .
的 路易斯 十四 .

并以路易十四时代的奢华装饰品和家具进行装饰。

([ðæt] [məʊst] ['ʃəʊi] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [teɪsts] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv]
(that most showy and barbarous of all tastes , which has nothing in it of
(那 最多 炫耀 和 野蛮 的 全部 口味 ， 哪个 有 没有什么 在 它 的
[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ,
the graceful ,
这 优美 ，

(那种最浮夸、最野蛮的品味，其中丝毫没有优雅的成分，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['naʊədeɪz] , ['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
nothing of the picturesque , and which , nowadays , people who should know
没有什么 的 这 如画 , 和 哪个 , 如今 , 人们 WHO 应该 知道
['betə(r)] ['ɪmɪteɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [sɜː'vɪləti]) ,
better imitate with a ludicrous servility) ,
更好的 模拟 和 一个 荒谬 奴性) ,

一点也不如风景如画，而如今，一些本应更懂行的人却以一种可笑的奴性模仿着它)。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌsɪks'tiːn] [p'ɜːsənz] [ə'sembəld] .
he found sixteen persons assembled .
他 成立 十六 人 组装 .

他发现有十六个人聚集在一起。

[hɪz; ɪz][həʊst] [stept] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
His host stepped up from a circle which surrounded him ,
他的 主持人 步 向上 从 一个 圆圈 哪个 包围 他 ,

他的主人从围在他身边的人群中走了出来，

[ænd; ənd] ['fɔːməli] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
and formally presented his new visitor to the rest .
和 正式地 呈现 他的 新的 游客 到 这 休息 .

然后正式地将这位新访客介绍给了其他人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['væləri] [bɔː(r)][tuː; tə] ['væləri]
He was struck with the likeness which the sister of Valerie bore to Valerie
他 曾是 击 和 这 相似 哪个 这 姐姐 的 瓦莱丽 钻孔 到 瓦莱丽
[hɜː'self] ;
herself ;
她自己 ;

他惊讶地发现瓦莱丽的妹妹和瓦莱丽本人长得非常像；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['səubəd] [ænd; ənd] ['tʃeisən] ['laɪknəs] — [les] ['hænsəm] , [les]
but it was a sobered and chastened likeness — less handsome , less
但 它 曾是 一个 清醒 和 受了教训 相似 — 较少的 英俊的 , 较少的
[ɪm'presɪv] .
impressive .
感人的 .

但那是一个冷静而谦逊的模样——不再那么英俊，不再那么令人印象深刻。

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [əʊnd] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ,
Mrs . George Herbert — such was the name she now owned — was a pretty ,
太太 . 乔治 赫伯特 — 这样的 曾是 这 姓名 她 现在 拥有 — 曾是 一个 漂亮的 ,
[ʃrɪŋkɪŋ] , ['tɪmɪd][gɜːl] ,
shrinking , timid girl ,
收缩 , 胆小 女孩 ,

乔治·赫伯特夫人——这是她现在拥有的姓氏——是一个漂亮、瘦弱、胆怯的女孩。

[fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [ɔːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
fond of her husband , and mightily awed by her father - in - law .
喜爱 的 她 丈夫 , 和 非常 敬畏 经过 她 父亲 - 在 - 法律 .

她深爱着她的丈夫，并且非常敬畏她的公公。

['mɑːlˌtrævərz][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Maltravers sat by her , and drew her into conversation .
马尔特拉弗斯 卫星 经过 她 , 和 画 她 进入 对话 .

马尔特拉弗斯坐在她旁边，和她聊了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ,
He could not help pitying the poor lady ,
他 可以 不是 帮助 怜悯 这 贫穷的 女士 ,

他不禁对这位可怜的女士心生怜悯。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌɔːltə'geðə(r)][æt; ət] - [pɑːk] — [rɪ'məʊt]
when he found she was to live altogether at Doningdale Park — remote
什么时候 他 成立 她 曾是 到 居住 共 在 - 公园 — 偏僻的
[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] — [ə'ləʊn] ,
from all the friends and habits of her childhood — alone ,
从 全部 这 朋友们 和 习惯 的 她 童年 — 独自的 ,

当他发现她将独自一人住在唐宁代尔公园——远离她童年时代的所有朋友和习惯——时

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [huː]
so far as the affections were concerned , with a young husband , who
所以 远的 作为 这 情感 是 担心的 , 和 一个 年轻的 丈夫 , WHO
[wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] [fiːld] - [spɔːts] ,
was passionately fond of field - sports ,
曾是 热情地 喜爱 的 场地 - 运动的 ,

至于感情方面，她有一个年轻的丈夫，他酷爱户外运动。

[ænd; ənd] [huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] ['ɜːnɪst] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [hɪm] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
and who , from the few words Ernest exchanged with him , seemed to have
和 WHO , 从 这 很少 字 欧内斯特 交换 和 他 , 似乎 到 有
['əʊnli] [θriː] [aɪ'dɪəz] — [hɪz; ɪz] [dɒgz] ,
only three ideas — his dogs ,
仅有的 三 想法 — 他的 狗 ,

从欧内斯特与他寥寥几句交谈中，他似乎只有三个想法——他的狗，

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
his horses , and his wife .
他的 马匹 , 和 他的 妻子 .

他的马，还有他的妻子。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][lɑːst] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
the last would soon be the least in importance .
这 最后的 会 很快 是 这 至少 在 重要性 .

最后一点很快就会变得最不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][pə'zɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['frentʃwʊmən] [ɪn'tuːmd] [ɪn][æn; ən]
It is a sad position — that of a lively young Frenchwoman entombed in an
它 是 一个 伤心 位置 — 那 的 一个 热闹 年轻的 法国女人 埋葬 在 一个
['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] - [haʊs] !
English country - house !
英语 国家 - 房子 !

这是一个令人悲伤的境地——一位活泼的年轻法国女子被困在英国乡村别墅里!

['mærɪdʒz] [wɪð] ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['fɔːtʃənət] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
Marriages with foreigners are seldom fortunate experiments .
婚姻 和 外国人 是 很少 幸运 实验 .

与外国人结婚很少是幸运的尝试。

[bʌt; bət] ['ɜːrnɪsts] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪstə(r)][baɪ][ðə; ði] ['entrəns]
But Ernest's attention was soon diverted from the sister by the entrance
但 欧内斯特的 注意力 曾是 很快 改道 从 这 姐姐 经过 这 入口
[ɒv; əv] ['væləri] [hɜː'self] ,
of Valerie herself ,
的 瓦莱丽 她自己 ,

但瓦莱丽的出现很快转移了欧内斯特的注意力，使他不再关注妹妹。

['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] .
leaning on her husband's arm .
倾斜 在 她 丈夫的 手臂 .

她靠在丈夫的胳膊上。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['veri] [maɪ'njuːtli] [əb'zɜːvd] [wɒt] [tʃeɪndʒ] [taɪm][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ɪn]
Hitherto he had not very minutely observed what change time had effected in
迄今为止 他 有 不是 非常 精确到分钟 观察到 什么 改变 时间 有 受影响 在
[hɜː(r); hə(r)] — [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'freɪd] .
her — perhaps he was half afraid .
她 — 也许 他 曾是 一半 害怕的 .

此前他并没有仔细观察时间给她带来的变化——或许他有点害怕。

[hiː; hi] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] .
He now gazed at her with curious interest .
他 现在 凝视 在 她 和 好奇的 兴趣 .

他饶有兴致地打量着她。

['væləri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['ʃɑːpə(r)] ,
Valerie was still extremely handsome , but her face had grown sharper ,
瓦莱丽 曾是 仍然 极其 英俊的 , 但 她 脸 有 生长 更锐利 ,
[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['æŋgjələ(r)] ;
her form thinner and more angular ;
她 形式 更薄 和 更多的 角度 ;

瓦莱丽依然非常漂亮，但她的脸型变得更加棱角分明，身材也更加纤瘦苗条；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][lɪp] , [ˌdɪskən'tentɪd] , ['restləs] , ['ɔːlməʊst]
there was something in her eye and lip , discontented , restless , almost
那里 曾是 某物 在 她 眼睛 和 唇 , 不满 , 不安 , 几乎
['kwerələs] :
querulous :
抱怨的 :

她眼角和嘴唇都带着不满，焦躁不安，几乎像是在抱怨：

— [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tuː] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔːn] [tuː; tə] [lʌv] ,
— such is the too common expression in the face of those born to love ,
— 这样的 是 这 也 常见的 表达 在 这 脸 的 那些 出生 到 爱 ,

——面对那些天生热爱爱情的人，这番话未免太过常见。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] .
and condemned to be indifferent .
和 谴责 到 是 冷漠 .

注定要冷漠无情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] — [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,
The little sister was more to be envied of the two — come what may ,
这 小的 姐姐 曾是 更多的 到 是 令人羡慕 的 这 二 — 来 什么 可能 ,

无论如何，妹妹比哥哥姐姐更令人羡慕。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mait]
she loved her husband , such as he was , and her heart might
她 喜爱 她 丈夫 , 这样的 作为 他 曾是 , 和 她 心 可能
[eɪk] ,
ache ,
疼痛 ,

她爱她的丈夫，无论他怎样，她的心可能会隐隐作痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪd] .
but it was not with a void .
但 它 曾是 不是 和 一个 空白 .

但这并非虚空。

[mə'sjɜː] [diː] [vɛntədɔr] [suːn] ['ʃʌfld] [ʌp] [tuː; tə] ['mɑːlˌtrævərz] — [hɪz; ɪz] [nəʊz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]
Monsieur de Ventadour soon shuffled up to Maltravers — his nose longer than
先生 德 文塔杜尔 很快 洗牌 向上 到 马尔特拉弗斯 — 他的 鼻子 更长 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

文塔杜尔先生很快挪到了马尔特拉弗斯面前——他的鼻子比以往任何时候都长。

" [haɪn] — [haɪn] — [haʊ] [-] [duː; də] — [haʊ] [-] [duː; də] ? — [tʃɑːmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [sɔː]
" Hein — hein — how d'ye do — how d'ye do ? — charmed to see you — saw
" 海因 — 海因 — 如何 染料 做 — 如何 染料 做 ? — 迷住了 到 看 你 — 锯
['mædəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — [haɪn] — [haɪn] — [ai] [sə'spekt] — [ai] [sə'spekt] — "
madame before me — hein — hein — I suspect — I suspect — "
夫人 前 我 — 海因 — 海因 — 我 怀疑 — 我 怀疑 — "

"嘿——嘿——你好——你好吗？——见到你真高兴——看到夫人就在我面前——嘿——嘿——我怀疑——我怀疑——"

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['mædəm] [diː] [vɛntədɔr] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ? " [sed] [lɔːd]
" Mr . Maltravers , will you give Madame de Ventadour your arm ? " said Lord
" 先生 . 马尔特拉弗斯 , 将要 你 给 夫人 德 文塔杜尔 你的 手臂 ? " 说 主
- ,
Doningdale ,
- ,

"马尔特拉弗斯先生，您愿意把胳膊搭在文塔杜尔夫人肩上吗？"唐宁代尔勋爵问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɔːkt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
as he stalked on to the dining - room with a duchess on his own .
作为 他 跟踪 在 到 这 用餐 - 房间 和 一个 公爵夫人 在 他的 自己的 .

他独自一人带着一位公爵夫人大步走进餐厅。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] ['neɪplz] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] : " [left] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ? "
" And you have left Naples , " said Maltravers : " left it for good ? "
" 和 你 有 左边 那不勒斯 , " 说 马尔特拉弗斯 : " 左边 它 为了 好的 ? "

"你离开了那不勒斯，"马尔特拉弗斯说，"永远离开了吗？"

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] . "
" We do not think of returning . "
" 我们 做 不是 思考 的 返回 . "

"我们没有考虑返回。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] — [haʊ] [ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ! — [haʊ]
" It was a charming place — how I loved it ! — how
" 它 曾是 一个 迷人 地方 — 如何 我 喜爱 它 ! — 如何

"那真是个迷人的地方——我多么喜欢它啊！——多么

[wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
well I remember it !
出色地 我 记住 它 !

我记得！

" ['ɜːnɪst] [spəʊk] ['kɑːmli] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːk] .
" Ernest spoke calmly — it was but a general remark .
" 欧内斯特 辐 平静地 — 它 曾是 但 一个 一般的 评论 .

欧内斯特语气平静——这只是一句泛泛之谈。

['væləri] [saɪd] ['dʒentli] .
Valerie sighed gently .
瓦莱丽 叹了口气 轻轻地 .

瓦莱丽轻轻叹了口气。

['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɑːlˌtrævərz] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [vɛntədɔr]
During dinner , the conversation between Maltravers and Madame de Ventadour
期间 晚餐 , 这 对话 之间 马尔特拉弗斯 和 夫人 德 文塔杜尔
[wɒz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
was vague and embarrassed .
曾是 模糊的 和 尴尬的 .

晚宴期间，马尔特拉弗斯和德文塔杜尔夫人之间的谈话含糊不清，气氛尴尬。

['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [ðæt] ['juːθfl]
Ernest was no longer in love with her — he had outgrown that youthful
欧内斯特 曾是 不 更长 在 爱 和 她 — 他 有 长大了就不合适了 那 青春
['fænsi] .
fancy .
想要 .

欧内斯特不再爱她了——他已经过了年轻时的那段迷恋时期。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eksəd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɪm] — [ðə; ði] [njuː] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
She had exercised influence over him — the new influences that he had
她 有 锻炼 影响 超过 他 — 这 新的 影响 那 他 有
[kri'eɪtɪd] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
created had chased away her image .
创建 有 追逐 离开 她 图像 .

她曾对他施加影响——但他创造的新影响已经将她的形象抛诸脑后。

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] .
Such is life .
这样的 是 生活 .

人生就是如此。

[lɒŋ] ['æbsəns] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːls] [laɪts] , [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [truː] [wʌnz] .
Long absences extinguish all the false lights , though not the true ones .
长的 缺勤 熄灭 全部 这 错误的 灯 , 尽管 不是 这 真的 一个 .

长时间的分离会熄灭所有虚假的光芒，但不会熄灭真正的光芒。

[ðə; ði] [læmps] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [ruːm] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
The lamps are dead in the banquet - room of yesterday ; but a thousand
这 灯 是 死的 在 这 宴会 - 房间 的 昨天 ; 但 一个 千
[j'iəz] [hens] ,
years hence ,
年 因此 ,

昨日宴会厅里的灯火已熄灭；但千年之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [wiː; wi] [lʊk] [ɒn] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [bɜːn] [æz; əz] ['braɪtli] .
and the stars we look on to - night will burn as brightly .
和 这 明星 我们 看 在 到 - 夜晚 将要 烧伤 作为 明亮地 .

今晚我们看到的星星将同样明亮闪耀。

['mɑːlˌtrævərz] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['væləri] .
Maltravers was no longer in love with Valerie .
马尔特拉弗斯 曾是 不 更长 在 爱 和 瓦莱丽 .

马尔特拉弗斯不再爱瓦莱丽了。

[bʌt; bət] ['væləri] — [ɑː] , [pə'hæps] / [hɜːz] / [hæd; həd] [biːn] [truː] [lʌv] !
But Valerie — ah , perhaps / hers / had been true love !
但 瓦莱丽 — 啊 , 也许 / 她的 / 有 到过 真的 爱 !

但是瓦莱丽——啊，也许她才是真爱！

['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Maltravers was surprised when he came to examine the state of his own
马尔特拉弗斯 曾是 惊讶 什么时候 他 来了 到 检查 这 状态 的 他的 自己的
['fiːlɪŋz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [dɪd] [nɒt] [biːt] ['kwɪkə(r)][æt; ət]
feelings — he was surprised to find that his pulse did not beat quicker at
情怀 — 他 曾是 惊讶 到 寻找 那 他的 脉冲 做过 不是 打 更快 在
[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['veri] [glɑːns] [hæd; həd][wʌns] [θrɪld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] — [hiː; hi]
the touch of one whose very glance had once thrilled him to the soul — he
这 触碰 的 一 谁 非常 瞥一眼 有 一次 激动不已 他 到 这 灵魂 — 他
[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,
was surprised ,
曾是 惊讶 ,

当马尔特拉弗斯开始审视自己的情感状态时，他感到惊讶——他惊讶地发现，即使面对曾经令他心潮澎湃的人的触碰，他的脉搏也没有加快——他感到惊讶。

[bʌt; bət] [ri'dʒɔis] .
but rejoiced .
但 欣喜若狂 .

但却感到高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siːk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃʌn] [ɪk'saɪtmənt] ,
He was no longer anxious to seek , but to shun excitement ,
他 曾是 不 更长 焦虑的 到 寻找 , 但 到 回避 激动 ,

他不再渴望追求刺激，而是想要避开刺激。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn]
and he was a better and a higher being than he had been on
和 他 曾是 一个 更好的 和 一个 更高 存在 比 他 有 到过 在
[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['neɪplz] .
the shores of Naples .
这 海岸 的 那不勒斯 .

他比在拿波里海岸时更加优秀、更加卓越。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" [wens] [ðæt] [ləʊ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] ,
" Whence that low voice , a whisper from the heart ,
" 何处 那 低的 嗓音 , 一个 耳语 从 这 心 ,

那低沉的声音，那来自心底的轻声呢喃，

[ðæt] [təʊld][ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ? " — ['wɜːrdzwərθ] .
That told of days long past ? " — WORDSWORTH .
那 讲述 的 天 长的 过去的 ? " — 华兹华斯 .

那讲述的是很久以前的日子吗？——华兹华斯

['ɜːnɪst] [steɪd] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] [lɔːd] - , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [wɪð]
ERNEST stayed several days at Lord Doningdale's , and every day he rode out with
欧内斯特 入住 一些 天 在 主 - , 和 每一个 天 他 骑 出去 和
['væləri] ,
Valerie ,
瓦莱丽 ,

欧内斯特在唐宁代尔勋爵家住了几天，每天都和瓦莱丽一起骑马外出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ; [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð]
but it was with a large party ; and every evening he conversed with
但 它 曾是 和 一个 大的 派对 ; 和 每一个 晚上 他 交谈 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但当时是和一大群人一起；而且每天晚上他都和她交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [mait] [hæv; həv][ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
but the whole world might have overheard what they said .
但 这 所有的 世界 可能 有 无意中听到 什么 他们 说 .

但全世界都可能听到了他们说的话。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hæd; həd][wʌns][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['driːmə(r)][ænd; ənd]
In fact , the sympathy that had once existed between the young dreamer and
在 事实 , 这 同情 那 有 一次 存在 之间 这 年轻的 梦想家 和
[ðə; ði] [praʊd] ,
the proud ,
这 自豪的 ,

事实上，曾经存在于年轻的梦想家和骄傲的……之间的那种同情，

[ˌdɪskən'tentɪd] ['wʊmən] [hæd; həd][ɪn] [mʌtʃ] [pɑːst] [ə'weɪ] .
discontented woman had in much passed away .
不满 女士 有 在 很多 通过了 离开 .

心怀不满的女人去世了。

[ə'weɪkənd] [tuː; tə][vɑːst][ænd; ənd][grænd]['ɒbdʒɪkts] , ['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['driːmə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] .
Awakened to vast and grand objects , Maltravers was a dreamer no more .
觉醒 到 广阔的 和 盛大 对象 , 马尔特拉弗斯 曾是 一个 梦想家 不 更多的 .

马尔特拉弗斯从对宏伟壮丽事物的认知中醒来，不再是一个梦想家了。

[ɪ'njʊəd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['traɪflz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [ləuð] ,
Inured to the life of trifles she had once loathed ,
受伤 到 这 生活 的 琐事 她 有 一次 令人厌恶 ,

她已经习惯了曾经厌恶的琐碎生活，

['væləri] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [wɜːld]
Valerie had settled down into the usages and thoughts of the common world
瓦莱丽 有 定居 向下 进入 这 用法 和 想法 的 这 常见的 世界
— [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['wɪzdəm]['əʊvə(r)]['mɑːlˌtrævərz] ,
— she had no longer the superiority of earthly wisdom over Maltravers ,
— 她 有 不 更长 这 优势 的 尘世的 智慧 超过 马尔特拉弗斯 ,

瓦莱丽已经融入了世俗的习俗和思想——她不再拥有凌驾于马尔特拉弗斯之上的世俗智慧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rəʊ'mæns][wɒz; wəz] ['səubəd] [ɪn][ɪts] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [dʌl]
and his romance was sobered in its eloquence , and her ear dulled
和 他的 浪漫 曾是 清醒 在 它是 口才 , 和 她 耳朵 迟钝
[tuː; tə][ɪts] [təʊn] .
to its tone .
到 它是 语气 .

他的浪漫情怀虽然雄辩，却显得沉稳内敛，而她的耳朵也对他的言辞变得麻木。

[stɪl] ['ɜːnɪst] [felt][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
Still Ernest felt a deep interest in her ,
仍然 欧内斯特 毛毡 一个 深的 兴趣 在 她 ,

尽管如此，欧内斯特仍然对她抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
and still she seemed to feel a sensitive pride in his career .
和 仍然 她 似乎 到 感觉 一个 敏感的 自豪 在 他的 职业 .

但她似乎仍然对他的事业感到由衷的自豪。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [vɛntədɔr] ,
One evening Maltravers had joined a circle in which Madame de Ventadour ,
一 晚上 马尔特拉弗斯 有 加入 一个 圆圈 在 哪个 夫人 德 文塔杜尔 ，

一天晚上，马尔特拉弗斯加入了一个圈子，其中有文塔杜夫人，

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [prɪ'zaɪdɪd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , ['wʊmənli] ,
with more than her usual animation , presided — and to which , in her pretty , womanly ,
和 更多的 比 她 通常 动画片 ， 主持 — 和 到 哪个 ， 在 她 漂亮的 ， 女性 ，

她比平时更加神采奕奕地主持了会议——而且，在她那美丽、充满女人味的……

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [frentʃ] [wei] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪtli] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌbdʒɪkts] — [fə'lɒsəfi] ,
and thoroughly French way , she was lightly laying down the law on a hundred subjects — Philosophy ,
和 彻底 法语 方式 ， 她 曾是 轻轻 躺下 向下 这 法律 在 一个 百 主题 — 哲学 ，

她用一种完全法式的方式，轻松地阐述了上百个主题——哲学、

['pəʊətri] , ['seivr] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn] ['jʊərəp] .
Poetry , Sevres china , and the balance of power in Europe .
诗 ， 塞夫尔 中国 ， 和 这 平衡 的 力量 在 欧洲 .

诗歌、塞夫尔瓷器和欧洲的权力平衡。

['ɜːnɪst] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
Ernest listened to her , delighted , but not enchanted .
欧内斯特 听着 到 她 ， 高兴极了 ， 但 不是 迷人的 .

欧内斯特听着她的话，很高兴，但并没有被迷住。

[jet] ['væləri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [naɪt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [fɔːst] ['spɪrɪt] .
Yet Valerie was not natural that night — she was speaking from forced spirits .
然而 瓦莱丽 曾是 不是 自然的 那 夜晚 — 她 曾是 请讲 从 强制 烈酒 .

然而，那天晚上瓦莱丽并不自然——她是被某种力量驱使着说话的。

" [wel] , " [sed] ['mædəm] [diː] [vɛntədɔr] [æt; ət][lɑːst] , ['taɪəd] , [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ,
" Well , " said Madame de Ventadour at last , tired , perhaps of the part she had been playing ,
" 出色地 ， " 说 夫人 德 文塔杜尔 在 最后的 ， 疲劳的 ， 也许 的 这 部分 她 有 到过 玩耍 ，

“好吧，”文塔杜夫人终于说道，语气中带着疲惫，或许是厌倦了自己扮演的角色。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kləʊz] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [frentʃ] [kɔːt] — " [wel] ,
and bringing to a sudden close an animated description of the then French court — " well ,
和 带来 到 一个 突然 关闭 一个 动画 描述 的 这 然后 法语 法庭 — " 出色地 ，

突然，他用生动的语言结束了对当时法国宫廷的描述——“嗯，

[siː] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] — ['aʊə(r)] [tɔːk] [hæz; həz] ['pɒzətɪvli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
see now if we ought not to be ashamed of ourselves — our talk has positively interrupted the music .
看 现在 如果 我们 应该 不是 到 是 羞愧 的 我们自己 — 我们的 讲话 有 积极地 中断 这 音乐 .

现在看来，我们是不是应该感到羞愧——我们的谈话完全打断了音乐。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [lɔːd] - [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,
Did you see Lord Doningdale stop it with a bow to me , as much as to say ,
做过 你 看 主 - 停止 它 和 一个 弓 到 我 , 作为 很多 作为 到 说 ,

你看到唐宁代尔勋爵向我鞠躬示意了吗？他的意思大概是……

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔːtli] [rɪ'pruːf] , - [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , ['mædəm] - ?
with his courtly reproof , ' It shall not disturb you , madam ' ?
和 他的 宫廷式 责备 , - 它 将 不是 打扰 你 , 女士 - ?

他带着宫廷礼节般的责备说道：“夫人，这不会打扰到您。”

[ai] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ək'sesəri] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] [ɒv; əv] [bæd] [teɪst] !
I will no longer be accessory to your crime of bad taste !
我 将要 不 更长 是 配饰 到 你的 犯罪 的 坏的 品尝 !

我绝不再成为你这种低俗趣味的帮凶！

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ,
" With this the Frenchwoman rose , and , gliding through the circle ,
" 和 这 这 法国女人 玫瑰 , 和 , 滑翔 通过 这 圆圈 ,

“说完，那位法国女子站了起来，优雅地穿过人群，

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
retired to the further end of the room .
退休 到 这 更远 结尾 的 这 房间 .

他退到房间的另一头。

['ɜːnɪst] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Ernest followed her with his eyes .
欧内斯特 随后 她 和 他的 眼睛 .

欧内斯特的目光一直追随着她。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
Suddenly she beckoned to him , and he approached and seated himself by her side .
突然 她 招手 到 他 , 和 他 接近 和 坐着 他自己 经过 她 边 .

她突然向他招了招手，他走上前去，在她身边坐了下来。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz] , " [sed] ['væləri] , [ðen] , [wɪð] [greɪt] ['swiːtnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" Mr . Maltravers , " said Valerie , then , with great sweetness in her voice ,
" 先生 . 马尔特拉弗斯 , " 说 瓦莱丽 , 然后 , 和 伟大的 甜味 在 她 嗓音 ,

“马尔特拉弗斯先生，”瓦莱丽用非常甜美的声音说道。

— " [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ai] [hæv; həv] [felt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒiːniəs] .
— " I have not yet expressed to you the delight I have felt from your genius .
— " 我 有 不是 然而 表达 到 你 这 喜 我 有 毛毡 从 你的 天才 .

“我还没有向你表达我被你的才华所深深折服的喜悦。”

[ɪn] ['æbsəns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɪə(r)] [frendz] ;
In absence you have suffered me to converse with you — your books have been to me dear friends ;
在 缺席 你 有 遭受 我 到 交谈 和 你 — 你的 图书 有 到过 到 我 亲爱的 朋友们 ;

即使你不在身边，你也让我有机会与你交谈——你的书对我来说就像亲爱的朋友；

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [pɑːt] [əˈgen] ，[let][ˌem ˈiː] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ，[ˈfræŋkli] [ænd; ənd]
as we shall soon part again , let me now tell you of this , frankly and
作为 我们 将 很快 部分 再次 ， 让 我 现在 告诉 你 的 这 ， 坦率地说 和
[wɪˈðaʊt] [ˈkɒmplɪmənt] .
without compliment .
没有 赞扬 .

因为我们很快又要分别了，现在让我坦诚地、不带任何恭维地告诉你这件事。

" [ðɪs] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɐpɹˈəʊtʃt] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkts]
" This paved the way to a conversation that approached more on the precincts
" 这 铺砌路面 这 方式 到 一个 对话 那 接近 更多的 在 这 辖区
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ðæn; ðən] [ˈeni] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [nəʊn] .
of the past than any they had yet known .
的 这 过去的 比 任何 他们 有 然而 已知 .

"这为他们展开了一场对话，这场对话更多地触及了过去的领域，而他们此前从未有过这样的对话。"

[bʌt; bət] [ˈɜːnɪst] [wɒz; wəz] [ˈgɑːdɪd] ;
But Ernest was guarded ;
但 欧内斯特 曾是 守卫 ;

但欧内斯特很谨慎;

[ænd; ənd] [ˈvæləri] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
and Valerie watched his words and looks with an interest she could not
和 瓦莱丽 观看 他的 字 和 看起来 和 一个 兴趣 她 可以 不是
[kənˈsiːl] — [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ðæt] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
conceal — an interest that partook of disappointment .
隐藏 — 一个 兴趣 那 参与 的 失望 .

瓦莱丽饶有兴致地观察着他的言行举止，她的好奇心无法掩饰——这种好奇心中夹杂着一丝失望。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] ，" [sed] [ˈvæləri] ，" [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] ， [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
" It is an excitement , " said Valerie , " to climb a mountain , though it
" 它 是 一个 激动 ，" 说 瓦莱丽 ，" 到 爬 一个 山 ， 尽管 它
[fəˈtiːg] ;
fatigue ;
疲劳 ;

"爬山很令人兴奋，"瓦莱丽说，"虽然很累;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][dɪˈnaɪ][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈsʌmɪt] —
and though the clouds may even deny us a prospect from its summit —
和 尽管 这 云 可能 甚至 否定 我们 一个 前景 从 它是 首脑 —
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈpleʒə(r)] ，
it is an excitement that gives a very universal pleasure ,
它 是 一个 激动 那 给予 一个 非常 普遍的 乐趣 ，

即使云层遮蔽了我们从山顶俯瞰的景色——但这仍然是一种能带给人们普遍愉悦的兴奋感。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmən]
and that seems almost as if it were the result of a common
和 那 似乎 几乎 作为 如果 它 是 这 结果 的 一个 常见的
[ˈhjuːmən][ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː ˈes][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][raɪz] — [tuː; tə][get] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]
human instinct which makes us desire to rise — to get above the ordinary
人类 本能 哪个 制作 我们 欲望 到 上升 — 到 得到 多于 这 普通的
[ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .
thoroughfares and level of life .
干道 和 等级 的 生活 .

这似乎几乎是人类共同本能的结果，这种本能让我们渴望向上攀登——超越普通的道路和生活水平。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Some such pleasure you must have in intellectual ambition , in which the
一些 这样的 乐趣 你 必须 有 在 知识分子 志向 ， 在 哪个 这
[maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['ʌpwəd] ['trævələ(r)] . "
mind is the upward traveller . "
头脑 是 这 向上 游客 . "

在智力追求中，你必然会感受到某种乐趣，在这种追求中，思想是不断向上攀登的旅人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] / [æm'bɪʃ(ə)n] / [ðæt] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːlˌtrævərz] ,
" It is not the / ambition / that pleases , " replied Maltravers ,
" 它 是 不是 这 / 志向 / 那 请 ， " 回复 马尔特拉弗斯 ，

"令人愉悦的并非野心,"马尔特拉弗斯回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə]['aʊə(r)] [teɪsts] ,
it is the following a path congenial to our tastes ,
它 是 这 下列的 一个 小路 相投 到 我们的 口味 ，

这是一条符合我们口味的道路，

[ænd; ənd] [meɪd] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [baɪ]['hæbɪt] .
and made dear to us in a short time by habit .
和 制成 亲爱的 到 我们 在 一个 短的 时间 经过 习惯 .

并在短时间内因习惯而变得喜爱。

[ðə; ði] ['moʊmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd]['fænsi] [ɑː'selvz] ['siːtɪd]
The moments in which we look beyond our work , and fancy ourselves seated
这 时刻 在 哪个 我们 看 超过 我们的 工作 ， 和 想要 我们自己 坐着
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['lɔrəl, 'lɔː-] ,
beneath the Everlasting Laurel ,
下面 这 永恒 劳雷尔 ，

当我们超越工作本身，想象自己坐在永恒桂冠之下时，

[ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
are few .
是 很少 .

数量很少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] , ['weðə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðæt] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
It is the work itself , whether of action or literature , that interests and
它 是 这 工作 本身 ， 无论 的 行动 或者 文学 ， 那 兴趣 和
[ik'sait] [ˌjuː 'es] .
excites us .
兴奋 我们 .

真正吸引和激励我们的是作品本身，无论是行动作品还是文学作品。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv] [tɔɪl] [teɪks] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['kʌstəm]
And at length the dryness of toil takes the familiar sweetness of custom
和 在 长度 这 干燥 的 辛劳 需要 这 熟悉的 甜味 的 风俗
.
.
.

最终，辛劳的枯燥换来了习以为常的甜蜜。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːm] — [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð]
But in intellectual labour there is another charm — we become more intimate with
但 在 知识分子 劳动 那里 是 其他 魅力 — 我们 变得 更多的 亲密的 和
['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .
our own nature .
我们的 自己的 自然 .

但脑力劳动还有另一番魅力——它让我们更加了解自己的本性。

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɡrəʊ] [frendz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃən]
The heart and the soul grow friends , as it were , and the affections
这 心 和 这 灵魂 生长 朋友们 , 作为 它 是 , 和 这 情感
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃənz][ju'naɪt] .
and the aspirations unite .
和 这 抱负 团结 .

心灵与灵魂仿佛成为了朋友，情感与愿望也融为一体。

[ðʌs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ə'ləʊn] ; [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]
Thus , we are never without society — we are never alone ; all that we
因此 , 我们 是 绝不 没有 社会 — 我们 是 绝不 独自的 ; 全部 那 我们
[hæv; həv] [riːd] ,
have read ,
有 读 ,

因此，我们永远不会脱离社会——我们永远不会孤独；我们所读的一切，

['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] , [ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
learned and discovered , is company to us .
学习 和 发现 , 是 公司 到 我们 .

学习和发现，对我们而言是一种陪伴。

[ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] , " ['ædɪd] ['mɑːlˌtrævərz] , " [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ][klɪə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn]
This is pleasant , " added Maltravers , " to those who have no clear connections in
这 是 令人愉快的 , " 额外 马尔特拉弗斯 , " 到 那些 WHO 有 不 清除 连接 在
[ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] . "
the world without . "
这 世界 没有 . "

"这对于那些与外界没有明确联系的人来说，是一件令人愉快的事,"马尔特拉弗斯补充道。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ? " [ɑːskt] ['væləri] , [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [smaɪl] .
" And is that your case ? " asked Valerie , with a timid smile .
" 和 是 那 你的 案件 ? " 问 瓦莱丽 , 和 一个 胆小 微笑 .

"你的情况就是这样吗？"瓦莱丽怯生生地笑着问道。

" [ə'læs] , [jes] !
" Alas , yes !
" 唉 , 是的 !

"唉，是的！"

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] ['kɔŋkə] [wʌn] [ə'fekʃn] , — ['mædəm] [diː] [vɛntədɔr] ,
and since I conquered one affection , — Madame de Ventadour ,
和 自从 我 征服 一 感情 , — 夫人 德 文塔杜尔 ,

自从我征服了一位女士的芳心，——文塔杜尔夫人

[ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ˌaut'liv] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] .
I almost think I have outlived the capacity of loving .
我 几乎 思考 我 有 活得更久 这 容量 的 爱 .

我几乎觉得自己已经失去了爱的能力。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] ['veri] ['lɑːdʒli] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
I believe that when we cultivate very largely the reason or the imagination ,
我 相信 那 什么时候 我们 培育 非常 很大程度上 这 原因 或者 这 想像力 ,

我认为，当我们大力培养理性或想象力时，

[wiː; wi] [blʌnt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] [səseptə'bɪlɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]
we blunt , to a certain extent , our young susceptibilities to the fair
我们 钝 , 到 一个 肯定 程度 , 我们的 年轻的 易感性 到 这 公平的
[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['riːəl][laɪf] .
impressions of real life .
印象 的 真实的 生活 .

在某种程度上，我们钝化了我们年轻时对真实生活美好印象的敏感度。

[frɒm; frəm] - ['aɪdlnəs] , - [sez] [ðə; ði][əʊld]['rəʊmən]['pəʊɪt] , - [lʌv] [fi:dz] [hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] . - "
From ' idleness , ' says the old Roman poet , ' Love feeds his torch . ' "
从 - 懒惰 , - 说道 这 老的 罗马 诗人 , - 爱 饲料 他的 火炬 . - "

古罗马诗人说："爱情从'闲散'中燃起火炬。"

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðʌs] . "
" You are too young to talk thus . "
" 你 是 也 年轻的 到 讲话 因此 . "

你年纪太小，不该这样说话。

" [ai] [spi:k] [æz; əz][ai] [fi:l] .
" I speak as I feel .
" 我 说话 作为 我 感觉 .

我说话直来直去。

" ['væləri] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] .
" Valerie said no more .
" 瓦莱丽 说 不 更多的 .

瓦莱丽不再说话了。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [lɔ:d] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
Shortly afterwards Lord Doningdale approached them ,
不久 然后 主 - 接近 他们 ,

不久之后，唐宁代尔勋爵走近了他们。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
and proposed that they should make an excursion the next day to see the
和 建议的 那 他们 应该 制作 一个 短途旅行 这 下一个 天 到 看 这
['ru:ɪnz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['æbi] ,
ruins of an old abbey ,
废墟 的 一个 老的 修道院 ,

并提议他们第二天去参观一座古老修道院的遗址。

[sʌm; səm] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] .
some few miles distant .
一些 很少 英里 遥远 .

距离这里几英里远。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ði:]
" If I should meet thee
" 如果 我 应该 见面 你

"如果我遇见你

['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] ,
After long years ,
后 长的 年 ,

经过多年之后，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [gri:t] [ði:] ? " — ['baɪrən] .
How shall I greet thee ? " — BYRON .
如何 将 我 迎接 你 ? " — 拜伦 .

我该如何向你问好？——拜伦

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['pɑːti] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [kən'sɪstɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [lɔːd]
IT was a smaller party than usual the next day , consisting only of Lord
它 曾是 一个 较小的 派对 比 通常 这 下一个 天 , 由 仅有的 的 主
- ,
Doningdale ,
- ,

第二天参加聚会的人数比往常少，只有唐宁代尔勋爵一人。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] , ['væləri] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .
his son George Herbert , Valerie and Ernest .
他的 儿子 乔治 赫伯特 , 瓦莱丽 和 欧内斯特 .

他的儿子乔治·赫伯特、瓦莱丽和欧内斯特。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] ['grædʒuəli]
They were returning from the ruins , and the sun , now gradually
他们 是 返回 从 这 废墟 , 和 这 太阳 , 现在 逐步地
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [west] ,
approaching the west ,
接近 这 西方 ,

他们正从废墟中返回，太阳也渐渐西沉。

[θruː] [ɪts][slɑːnt] [reɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn]
threw its slant rays over the gardens and houses of a small , picturesque town
扔 它是 倾斜 射线 超过 这 花园 和 房屋 的 一个 小的 , 如画 镇
,
,
,

斜阳洒落在风景如画的小镇的花园和房屋上，

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , ['rɑːðə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [nɔːθ] [rəʊd] .
or , perhaps , rather village , on the high North Road .
或者 , 也许 , 相当 村庄 , 在 这 高的 北 路 .

或者，更确切地说，是位于北部高地公路旁的一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðæt] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
It is one of the prettiest places in England , that town or village ,
它 是 一 的 这 最漂亮的 地方 在 英格兰 , 那 镇 或者 村庄 ,

那是英格兰最美丽的地方之一，那个城镇或村庄。

[ænd; ənd] [bəʊsts] [æn; ən] ['eksələnt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kweɪnt]
and boasts an excellent old - fashioned inn , with a large and quaint
和 吹嘘 一个 出色的 老的 - 造型 客栈 , 和 一个 大的 和 古雅
['pleʒə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .
pleasure - garden .
乐趣 - 花园 .

这里拥有一家非常棒的老式旅馆，还有一个宽敞雅致的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [striːt] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['sləʊli] [rəʊd]
It was through the long and straggling street that our little party slowly rode
它 曾是 通过 这 长的 和 零散的 街道 那 我们的 小的 派对 缓慢地 骑
,
,
,

我们一行人沿着这条漫长而曲折的街道缓缓骑行。

[wen] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'kɑːst] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] ['heɪlˌstəʊnz] ['fɔːlɪŋ] ,
when the sky became suddenly overcast , and , a few large hailstones falling ,
什么时候 这 天空 成为 突然 灰蒙蒙 , 和 , 一个 很少 大的 冰雹 坠落 ,

天空突然阴沉下来，还下起了几颗大冰雹，

[geɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] .
gave notice of an approaching storm .
给予 注意 的 一个 接近 风暴 .

预示着暴风雨即将来临。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [dʒɔːdʒ]
" I told you we should not get safely through the day , " said George
" 我 讲述 你 我们 应该 不是 得到 安全 通过 这 天 , " 说 乔治

“我早就告诉过你，我们今天肯定平安无事，”乔治说道。

['hɜːbət] .
Herbert .
赫伯特 .

赫伯特。

" [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Now we are in for it . "
" 现在 我们 是 在 为了 它 . "

“这下我们可惨了。”

" [dʒɔːdʒ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [sed] [lɔːd] - , ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" George , that is a vulgar expression , " said Lord Doningdale , buttoning up his coat .
" 乔治 , 那 是 一个 庸俗 表达 , " 说 主 - , 扣纽扣 向上 他的 外套 .

“乔治，那是一种粗俗的表达，”唐宁代尔勋爵一边扣上外套的扣子一边说道。

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['veri] [pɑːθ] ,
While he spoke , a vivid flash of lightning darted across their very path ,
尽管 他 辐 , 一个 生动 闪光 的 闪电 飞镖 穿过 他们的 非常 小路 ,

他说话间，一道耀眼的闪电划过他们前进的方向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] .
and the sky grew darker and darker .
和 这 天空 生长 较暗 和 较暗 .

天空越来越暗。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] : " [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'peɪs] ,
" We may as well rest at the inn , " said Maltravers : " the storm is coming on apace ,
" 我们 可能 作为 出色地 休息 在 这 客栈 , " 说 马尔特拉弗斯 : " 这 风暴 是 未来 在 迅速 ,

“我们不如在客栈休息一下，”马尔特拉弗斯说，“暴风雨正在迅速逼近。”

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [vɛntədɔr] — "
and Madame de Ventadour — "
和 夫人 德 文塔杜尔 — "

还有文塔杜尔夫人——”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [lɔːd] - ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæntə(r)] .
" You are right , " interrupted Lord Doningdale ; and he put his horse into a canter .
" 你 是 正确的 , " 中断 主 - ; 和 他 放 他的 马 进入 一个 慢跑 .

“你说得对，”唐宁代尔勋爵打断道；然后他策马小跑起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [həʊ'tel] .
They were soon at the door of the old hotel .
他们 是 很快 在 这 门 的 这 老的 酒店 .

他们很快就来到了那家老旅馆的门口。

[belz] [ræŋ] [dɒgz] [bɑːkt] — ['hɒslə(r)] [ræn] .
Bells rang dogs barked — hostlers ran .
钟声 响铃 狗 吠叫 — 牧马人 跑 .

铃声响起，狗吠声四起——马夫们奔跑起来。

[ə; eɪ] [pleɪn] , [dɑːk] , ['trævəlɪŋ] [pəʊst] - ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn] - [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] ,
A plain , dark , travelling post - chariot was before the inn - door ; and ,
一个 清楚的 , 黑暗的 , 旅行 邮政 - 战车 曾是 前 这 客栈 - 门 ; 和 ,
[raʊzd] [pə'hæps] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'ləʊ] ,
roused perhaps by the noise below ,
唤醒 也许 经过 这 噪音 以下 ,

一辆朴素的、深色的驿马车停在旅店门口；或许是被楼下的喧闹声惊醒，

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] " [fɜːst] - [flɔː(r)] [frʌnt] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , " [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
a lady in the " first - floor front , No . 2 , " came to the window .
一个 女士 在 这 " 第一的 - 地面 正面 , 不 . 2 , " 来了 到 这 窗户 .

一位住在"一楼前部2号"的女士走到了窗前。

[ðɪs] ['leɪdi] [əʊnd] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt]
This lady owned the travelling - carriage , and was at this time alone in that
这 女士 拥有 这 旅行 - 运输 , 和 曾是 在 这 时间 独自的 在 那
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

这位女士是这辆旅行马车的主人，当时她独自一人住在公寓里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['keələsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːti] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [wʌn] [fɔːm] — [ʃiː; ʃi]
As she looked carelessly at the party , her eyes rested on one form — she
作为 她 看起来 粗心大意 在 这 派对 , 她 眼睛 休息 在 一 形式 — 她
[tɜːnd] [peɪl] ,
turned pale ,
转向 苍白 ,

她漫不经心地扫视着人群，目光却落在了一个人身上——她的脸色瞬间变得苍白。

['ʌtə] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
uttered a faint cry , and fell senseless on the floor .
说出 一个 头晕的 哭 , 和 跌倒 无意义的 在 这 地面 .

他发出微弱的一声，然后昏倒在地。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[lɔːd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [ðæt]
Lord Doningdale and his guests were shown into the room next to that
主 - 和 他的 客人 是 所示 进入 这 房间 下一个 到 那
['tenənt] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] .
tenanted by the lady .
已出租 经过 这 女士 .

唐宁代尔勋爵和他的客人们被领进了那位女士所住房间的隔壁房间。

['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [bəʊθ] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [meɪd] [wʌn] [lɒŋ] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːlz] [ænd; ənd]
Properly speaking , both the rooms made one long apartment for balls and
适当地 请讲 , 两个都 这 房间 制成 一 长的 公寓 为了 球 和
['kaʊnti] ['miːtiŋz] ,
county meetings ,
县 会议 ,

严格来说，这两个房间合二为一，构成了一个长条形的公寓，用于举办舞会和县级会议。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , [rɪ'muːvəbl] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

and the division was formed by a thin partition , removable at pleasure .

和 这 分配 曾是 形成 经过 一个 薄的 分割 ， 可拆卸的 在 乐趣 .

两者之间由一道薄隔板隔开，可随意拆卸。

[ðə; ði][heɪl] [naʊ] [keɪm] [ɒn][fɑːst][ænd; ənd] ['hevi] , [ðə; ði] [triːz] [grəʊn] , [ðə; ði]['θʌndə(r)] [rɔːd] ;

The hail now came on fast and heavy , the trees groaned , the thunder roared ;

这 冰雹 现在 来了 在 快速地 和 重的 ， 这 树木 呻吟 ， 这 雷 咆哮 ；

冰雹来势汹汹，树木嘎吱作响，雷声轰鸣；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['drɪəri] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'presɪv] [sens] [ɒv; əv]['kəʊldnəs][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] .

and in the large , dreary room there was a palpable and oppressive sense of coldness and discomfort .

和 在 这 大的 ， 凄凉 房间 那里 曾是 一个 可感知的 和 压迫性的 感觉 的 寒冷 和 不适 .

在这个又大又阴暗的房间里，弥漫着一种令人窒息的寒冷和不适感。

['væləri] ['ʃivə] — [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Valerie shivered — a fire was lighted — and the Frenchwoman drew near to it .

瓦莱丽 瑟瑟发抖 — 一个 火 曾是 照明 — 和 这 法国女人 画 靠近 到 它 .

瓦莱丽打了个寒颤——火已经点燃——这位法国女人走近了火堆。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wet] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , " [sed] [lɔːd] - .

" You are wet , my dear lady , " said Lord Doningdale .

" 你 是 湿的 ， 我的 亲爱的 女士 ， " 说 主 - .

“亲爱的夫人，您浑身湿透了。”唐宁代尔勋爵说道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [kləʊz]['hæbɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][draɪd] . "

" You should take off that close habit , and have it dried . "

" 你 应该 拿 离开 那 关闭 习惯 ， 和 有 它 干燥 . "

“你应该把那件紧身长袍脱下来，晾干。”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['væləri] ['bɪtəli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ruːdli] .

" Oh , no ; what matters it ? " said Valerie bitterly , and almost rudely .

" 哦 ， 不 ； 什么 事情 它 ？ " 说 瓦莱丽 苦涩地 ， 和 几乎 粗鲁地 .

“哦，不，这有什么关系呢？”瓦莱丽苦涩地说，语气近乎粗鲁。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['ɜːnɪst] ; " [preɪ] [biː; bi] [ruːld] . "

" It matters everything , " said Ernest ; " pray be ruled . "

" 它 事情 一切 ， " 说 欧内斯特 ； " 祈祷 是 裁决 . "

“这至关重要，”欧内斯特说，“祈祷得到统治吧。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [m'ɜːməd] ['væləri] .

" And do you care for me ? " murmured Valerie .

" 和 做 你 关心 为了 我 ？ " 低声说道 瓦莱丽 .

“你关心我吗？”瓦莱丽低声问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] ? " [rɪ'plaɪd] ['ɜːnɪst] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,

" Can you ask that question ? " replied Ernest , in the same tone ,

" 能 你 问 那 问题 ？ " 回复 欧内斯特 ， 在 这 相同的 语气 ，

“你能问这个问题吗？”欧内斯特用同样的语气回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['frendli] [wɔːmθ] .

and with affectionate and friendly warmth .

和 和 亲热 和 友好的 温暖 .

并带着亲切友好的热情。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [lɔːd] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð]
Meanwhile , the good old lord had summoned the chambermaid , and , with
同时 , 这 好的 老的 主 有 被召唤 这 女佣 , 和 , 和
[ðə; ði]['kaɪndli] [ɪmp'iəɹɪəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
the kindly imperiousness of a father ,
这 亲切地 专横跋扈 的 一个 父亲 ,

与此同时，这位和蔼的老爷召来了女仆，并以慈父般的威严，

[meɪd] ['væləri] [kwɪt][ðə; ði] [ruːm] .
made Valerie quit the room .
制成 瓦莱丽 辞职 这 房间 .

让瓦莱丽离开了房间。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒentlmən] , [left] [tə'geðə(r)] , [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The three gentlemen , left together , talked of the storm , wondered how long it
这 三 先生们 , 左边 一起 , 谈话 的 这 风暴 , 想知道 如何 长的 它
[wʊd] [lɑːst] ,
would last ,
会 最后的 ,

剩下的三位先生聚在一起，谈论着这场暴风雨，想知道它会持续多久。

[ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and debated the propriety of sending to Doningdale for the carriage .
和 辩论 这 礼 的 发送 到 - 为了 这 运输 .

他们讨论了派人去唐宁代尔取马车是否合适。

[waɪl] [ðeɪ] [spəʊk] , [ðə; ði] [heɪl] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ,
While they spoke , the hail suddenly ceased ,
尽管 他们 辐 , 这 冰雹 突然 停止 ,

他们说话间，冰雹突然停止了。

[ðəʊ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] ['hevɪli] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]
though clouds in the distant horizon were bearing heavily up to renew the
尽管 云 在 这 遥远 地平线 是 轴承 重度 向上 到 更新 这
[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

尽管远处地平线上的乌云密布，似乎要再次掀起风暴。

[dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['reɪni]
George Herbert , who was the most impatient of mortals , especially of rainy
乔治 赫伯特 , WHO 曾是 这 最多 不耐烦 的 凡人 , 尤其 的 下雨
['weðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] ,
weather in a strange place ,
天气 在 一个 奇怪的 地方 ,

乔治·赫伯特是世上最没耐心的人，尤其是在陌生的地方，他最讨厌下雨天。

[siːzd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [bæk]
seized the occasion , and insisted on riding to Doningdale , and sending back
查获 这 场合 , 和 坚持 在 骑术 到 - , 和 发送 后退
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

他抓住这个机会，坚持要骑马去唐宁代尔，然后把马车送回去。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [gruːm] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [wel] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Surely a groom would do as well , George , " said the father .
" 一定 一个 新郎 会 做 作为 出色地 , 乔治 , " 说 这 父亲 .

“乔治，找个新郎也行啊，”父亲说。

" [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [nəʊ] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] ['envi] [ðə; ði] [rəʊg] [tuː] [mʌtʃ] .
" My dear father , no ; I should envy the rogue too much .
" 我的 亲爱的 父亲 , 不 ; 我 应该 嫉妒 这 流氓 也 很多 .

"我亲爱的父亲，不；我太羡慕那个浪子了。"

[ai][ˌeɪ 'em] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [hɪə(r)] .
I am bored to death here .
我 是 无聊的 到 死亡 这里 .

我在这里无聊死了。

[mə'riː] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
Marie will be frightened about us .
玛丽 将要 是 害怕 关于 我们 .

玛丽会为我们感到害怕。

[braʊn] [bes] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Brown Bess will take me back in twenty minutes .
棕色的 贝丝 将要 拿 我 后退 在 二十 分钟 .

布朗贝斯号二十分钟后会送我回去。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hɑːdi] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I am a hardy fellow , you know .
我 是 一个 耐寒的 同伴 , 你 知道 .

你知道，我可是个意志坚强的人。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ə'weɪ] [dɑːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm][spɜː(r)] ['geɪli]
" Away darted the young sportsman , and in two minutes they saw him spur gaily
" 离开 飞镖 这 年轻的 运动员 , 和 在 二 分钟 他们 锯 他 刺 兴高采烈地
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] - [dɔː(r)] .
from the inn - door .
从 这 客栈 - 门 .

"年轻的运动员飞奔而去，两分钟后，他们看到他兴高采烈地从客栈门口冲了出来。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɒd] [ðæt] / [ai] / [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] , " [sed] [lɔːd] - ,
" It is very odd that / I / should have such a son , " said Lord Doningdale ,
" 它 是 非常 奇怪的 那 / 我 / 应该 有 这样的 一个 儿子 , " 说 主 - ,

"我竟然有个这样的儿子，真是太奇怪了，"唐宁代尔勋爵说道。

['mjuːziŋli] , — " [ə; eɪ][sʌn] [huː] ['kænɒt] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)] .
musingly , — " a son who cannot amuse himself indoors for two minutes together .
若有所思地 , — " 一个 儿子 WHO 不能 娱乐 他自己 室内 为了 二 分钟 一起 .

沉思着——"一个儿子连在室内自娱自乐两分钟都做不到。"

[ai] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː] .
I took great pains with his education , too .
我 采取 伟大的 疼痛 和 他的 教育 , 也 .

我在教育他方面也投入了大量心血。

[streɪndʒ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪəri] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [breɪv] [ðə; ði]
Strange that people should weary so much of themselves that they cannot brave the
奇怪的 那 人们 应该 厌倦 所以 很多 的 他们自己 那 他们 不能 勇敢的 这
['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
prospect of a few minutes passed in reflection — that a shower and the
前景 的 一个 很少 分钟 通过了 在 反射 — 那 一个 淋浴 和 这
[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːvəlz] [səʊ] ['gɔːlɪŋ] — ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .
resources of their own thoughts are evils so galling — very strange indeed .
资源 的 他们的 自己的 想法 是 罪恶 所以 令人恼火 — 非常 奇怪的 的确 .

奇怪的是，人们竟然如此厌倦自己，以至于无法勇敢地抽出几分钟时间反思——洗个澡，或者利用自己的思考能力，竟然成了如此令人恼火的罪恶——真是太奇怪了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['klaɪmət] [ðɪs] , ['sɜːt(ə)nli] .
But it is a confounded climate this , certainly .
但 它 是 一个 令人困惑 气候 这 , 当然 .

但如今的气候确实令人困惑。

[ai] ['wʌndə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪə(r)] [ʌp] .
I wonder when it will clear up .
我 想知道 什么时候 它 将要 清除 向上 .

不知道什么时候天气才能放晴。

" [ðʌs] ['mʌtərɪŋ] , [lɔːd] - [wɔːkt] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['mɑːtʃt] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ðə; ði]
" Thus muttering , Lord Doningdale walked , or rather marched , to and fro the
" 因此 喃喃自语 , 主 - 步行 , 或者 相当 行军 , 到 和 弗 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“唐宁代尔勋爵一边嘟囔着，一边在房间里来回踱步，或者更确切地说，是列队行进。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['stɪkɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] [aʊt]
with his hands in his coat pockets , and his whip sticking perpendicularly out
和 他的 双手 在 他的 外套 口袋 , 和 他的 鞭 粘性 垂直 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
of the right one .
的 这 正确的 一 .

他双手插在外套口袋里，鞭子从右口袋里垂直伸出来。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [gruːm]
Just at this moment the waiter came to announce that his lordship's groom
只是 在 这 片刻 这 服务员 来了 到 宣布 那 他的 领主的 新郎
[wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ,
was without ,
曾是 没有 ,

就在这时，侍者过来宣布，大人的马夫还没到。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and desired much to see him .
和 想要的 很多 到 看 他 .

非常想见他。

[lɔːd] - [hæd; həd] [ðen] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [greɪ]
Lord Doningdale had then the pleasure of learning that his favourite grey
主 - 有 然后 这 乐趣 的 学习 那 他的 最喜欢的 灰色的
['hækni] ,
hackney ,
哈克尼 ,

唐宁代尔勋爵当时欣喜地得知，他最喜欢的灰色马车……

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] , ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [wɒz; wəz]
which he had ridden , winter and summer , for fifteen years , was
哪个 他 有 骑 , 冬天 和 夏天 , 为了 十五 年 , 曾是
['teɪkən] [wɪð] ['ʃɪvəz] ,
taken with shivers ,
已采取 和 颤抖 ,

他骑了十五年，冬夏都骑的那匹马，此刻却让他不寒而栗。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] " [ðə; ði]['kɒlɪk][ɪn][ɪts]
and , as the groom expressed it , seemed to have " the colic in its
和 , 作为 这 新郎 表达 它 , 似乎 到 有 " 这 绞痛 在 它是
['baʊəlz] !
bowels !
肠道 !

正如新郎所说，它似乎"肠绞痛了！"

" [lɔːd] - [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd]
" Lord Doningdale turned pale , and hurried to the stables without saying a word
" 主 - 转向 苍白 , 和 慌忙 到 这 马厩 没有 说 一个 单词
.
.
.

"唐宁代尔勋爵脸色苍白，一言不发地匆匆走向马厩。"

['mɑːlˌtrævərz] , [huː] , [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] , [hæd; həd][nɒt][ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] [briːf]
Maltravers , who , plunged in thought , had not overheard the low and brief
马尔特拉弗斯 , WHO , 暴跌 在 想法 , 有 不是 无意中听到 这 低的 和 简短的
['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [gruːm] ,
conference between master and groom ,
会议 之间 掌握 和 新郎 ,

马尔特拉弗斯当时正沉浸在自己的思绪中，没有听到主人和马夫之间低声而简短的交谈。

[rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] , ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
remained alone , seated by the fire , his head buried in his bosom , and his
剩余 独自的 , 坐着 经过 这 火 , 他的 头 埋葬 在 他的 怀 , 和 他的
[ɑːmz] ['fəʊldɪd] .
arms folded .
武器 折叠 .

他独自一人坐在火堆旁，头埋在胸前，双臂交叉抱在胸前。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['sləʊli]
Meanwhile , the lady , who occupied the adjoining chamber , had recovered slowly
同时 , 这 女士 , WHO 占领 这 相邻的 房间 , 有 恢复 缓慢地
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [swuːn] .
from her swoon .
从 她 昏厥 .

与此同时，住在隔壁房间的那位女士已经慢慢从昏厥中恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ] [hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['templz] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɜː(r); hə(r)]
She put both hands to her temples , as if trying to recollect her
她 放 两个都 双手 到 她 寺庙 , 作为 如果 尝试 到 追忆 她
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

她双手捂住太阳穴，似乎在努力回忆自己的想法。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][smaɪl]
Hers was a fair , innocent , almost childish face ; and now , as a smile
她的 曾是 一个 公平的 , 清白的 , 几乎 幼稚 脸 ; 和 现在 , 作为 一个 微笑
[ʃɒt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
shot across it ,
射击 穿过 它 ,

她有一张白皙、纯真、近乎稚嫩的脸庞；而现在，当笑容绽放在她脸上时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃed] ['əʊvə(r)]
there was something so sweet and touching in the gladness it shed over
那里 曾是 某物 所以 甜的 和 接触 在 这 欢乐 它 棚 超过
[ðæt] ['kaʊntənəns] ,
that countenance ,
那 面容 ,

那张脸上洋溢的喜悦是如此甜蜜动人，

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [strɒŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] .
that you could not have seen it without strong and almost painful interest .
那 你 可以 不是 有 已见 它 没有 强的 和 几乎 痛苦 兴趣 .

如果没有强烈而近乎痛苦的兴趣，你不可能看到它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nəʊn] ['sɒrəʊ] .
For it was the gladness of a person who has known sorrow .
为了 它 曾是 这 欢乐 的 一个 人 WHO 有 已知 悲哀 .

因为那是经历过悲伤之人的喜悦。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] : " [nəʊ] , [ðen] !
Suddenly she started up , and said : " No , then !
突然 她 开始 向上 , 和 说 : " 不 , 然后 !

她突然站了起来，说道：“不，那就这样吧！”

[ai][duː; də][nɒt] [driːm] .
I do not dream .
我 做 不是 梦 .

我不做梦。

[hiː; hi][ɪz] [kʌm] [bæk] — [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] — [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] !
He is come back — he is here — all will be well again !
他 是 来 后退 — 他 是 这里 — 全部 将要 是 出色地 再次 !

他回来了——他就在这里——一切都会好起来的！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
it is his voice .
它 是 他的 嗓音 .

那是他的声音。

[əʊ] , [bles] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] / [hɪz; ɪz] / [vɔɪs] !
Oh , bless him , it is / his / voice !
哦 , 保佑 他 , 它 是 / 他的 / 嗓音 !

哦，愿上帝保佑他，这确实是他的声音！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bent] [daʊn] .
" She paused , her finger on her lip , her face bent down .
" 她 暂停 , 她 手指 在 她 唇 , 她 脸 弯曲 向下 .

她停顿了一下，手指放在嘴唇上，低下了头。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪnɪŋ] [ɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [dɔː(r)] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['mɑːlˌtrævərz] .
A low and indistinct sound of voices reached her straining ear through the thin door that divided her from Maltravers .
一个 低的 和 模糊 声音 的 声音 达到 她 紧张 耳朵 通过 这 薄的 门 那 分割 她 从 马尔特拉弗斯 .

透过将她与马尔特拉弗斯隔开的那扇薄门，她竖起耳朵，听到一阵低沉模糊的人声。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] .
She listened intently , but she could not overhear the import .
她 听着 专注地 , 但 她 可以 不是 无意中听到 这 进口 .

她全神贯注地听着，但还是没能听清那句话的意思。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] .
Her heart beat violently .
她 心 打 暴力 .

她的心跳得非常剧烈。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] !
" He is not alone !
" 他 是 不是 独自的 !

他并不孤单!

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['mɔːnfəli] .
" she murmured , mournfully .
" 她 低声说道 , 悲伤地 .

她悲伤地低语道。

" [ai] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [siːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [ɪn] !
" I will wait till the sound ceases , and then I will venture in !
" 我 将要 等待 直到 这 声音 停止 , 和 然后 我 将要 风险投资 在 !

“我会等到声音停止，然后我再冒险进去！”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] ?
" And what was the conversation carried on in that chamber ?
" 和 什么 曾是 这 对话 携带 在 在 那 房间 ?

“那么，那个房间里究竟进行了怎样的谈话呢?”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] .
We must return to Ernest .
我们 必须 返回 到 欧内斯特 .

我们必须回到欧内斯特身边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['θɔːtf(ə)l] ['pɒstʃə(r)] [wen] ['mædəm] [diː] [vɛntədɔr] [rɪ'tɜːnd] .
He was sitting in the same thoughtful posture when Madame de Ventadour returned .
他 曾是 坐着 在 这 相同的 周到 姿势 什么时候 夫人 德 文塔杜尔 返回 .

当文塔杜夫人回来时，他仍然保持着沉思的姿势坐着。

[ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ['kʌləd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [wɪð] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd]
The Frenchwoman coloured when she found herself alone with Ernest , and
这 法国女人 有色 什么时候 她 成立 她自己 独自的 和 欧内斯特 , 和

当那位法国女子发现自己和欧内斯特单独相处时，她脸颊泛红。

['ɜːnɪst] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
Ernest himself was not at his ease .
欧内斯特 他自己 曾是 不是 在 他的 舒适 .

欧内斯特本人也感到很不自在。

" ['hɜːbət] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɔːd] - [hæz; həz]
" Herbert has gone home to order the carriage , and Lord Doningdale has
" 赫伯特 有 已消失 家 到 命令 这 运输 , 和 主 - 有
[dɪsə'pɪəd] , [ai] [skeəs] [nəʊ] ['wɪðə(r)] .
disappeared , I scarce know whither .
消失 , 我 稀少 知道 往哪里去 .

"赫伯特回家去订马车了，唐宁代尔勋爵不见了，我几乎不知道他去了哪里。"

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] , [ai] [trʌst] , [fiːl] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪn] ? "
You do not , I trust , feel the worse for the rain ? "
你 做 不是 , 我 相信 , 感觉 这 更糟 为了 这 雨 ? "

我相信你不会因为下雨而感到难过吧?

" [nəʊ] , " [sed] ['væləri] .
" No , " said Valerie .
" 不 , " 说 瓦莱丽 .

"不，"瓦莱丽说。

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [kə'mændz] [ɪn] ['lʌndən] ? " [ɑːskt] ['mɑːlˌtrævərz] ; " [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
" Shall you have any commands in London ? " asked Maltravers ; " I return to
" 将 你 有 任何 命令 在 伦敦 ? " 问 马尔特拉弗斯 ; " 我 返回 到
[taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
town to - morrow . "
镇 到 - 明天 . "

"你在伦敦有什么命令吗?"马尔特拉弗斯问道，"我明天回城。"

" [səʊ] [suːn] !
" So soon !
" 所以 很快 !

"这么快!"

" [ænd; ənd] ['væləri] [saɪd] .
" and Valerie sighed .
" 和 瓦莱丽 叹了口气 .

瓦莱丽叹了口气。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [miːt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [pə'hæps] .
" she added , after a pause , " we shall not meet again for years , perhaps .
" 她 额外 , 后 一个 暂停 , " 我们 将 不是 见面 再次 为了 年 , 也许 .

她停顿了一下，又补充道:"也许很多年我们都不会再见面了。"

[mə'sjɜː] [diː] [vɛntədɔr] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [səʊ]
Monsieur de Ventadour is to be appointed ambassador to the Court and so
先生 德 文塔杜尔 是 到 是 任命 大使 到 这 法庭 和 所以
— [ænd; ənd] [səʊ] — .
— and so — .
— 和 所以 — .

文塔杜尔先生将被任命为驻宫大使，等等等等。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] .
Well , it is no matter .
出色地 , 它 是 不 事情 .

没关系。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wiː; wi] [wʌns] [swɔː(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? "
What has become of the friendship we once swore to each other ? "
什么 有 变得 的 这 友谊 我们 一次 发誓 到 每个 其他 ? "

我们曾经彼此宣誓的友谊如今何在?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" It is here , " said Maltravers , laying his hand on his heart .
" 它 是 这里 , " 说 马尔特拉弗斯 , 躺下 他的 手 在 他的 心 .

"就在这里,"马尔特拉弗斯说着，把手放在胸口。

" [hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [laɪz][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːdʒ] ;
" Here , at least , lies the half of that friendship which was my charge ;
" 这里 , 在 至少 , 谎言 这 一半 的 那 友谊 哪个 曾是 我的 收费 ;

"至少，这其中一半的友谊是我负责的;

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['frendʃɪp] , ['væləri] [diː] [vɛntədɔr] — [rɪ'spekt] — [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — ['grætɪtjuːd] .
and more than friendship , Valerie de Ventadour — respect — admiration — gratitude .
和 更多的 比 友谊 , 瓦莱丽 德 文塔杜尔 — 尊重 — 钦佩 — 感激 .

而对瓦莱丽·德·文塔杜尔而言，不仅仅是友谊，更是尊重、钦佩和感激。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][laɪf] [wen] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['fænsi] , [məʊst] [strɒŋ] ,
At a time of life when passion and fancy , most strong ,
在 一个 时间 的 生活 什么时候 热情 和 想要 , 最多 强的 ,

在人生激情与幻想最为强烈的时期,

[mait] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːθləs] [və'lʌptʃuəri] , [juː; jʊ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['vɜːtʃuː] ,
might have left me an idle and worthless voluptuary , you convinced me that the world has virtue ,
可能 有 左边 我 一个 闲置的 和 毫无价值 享乐主义 , 你 确信 我 那 这 世界 有 美德 ,

你本可能让我变成一个游手好闲、毫无价值的享乐主义者，但你却让我相信，这个世界是有美德的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [tuː] ['nəʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [tɔɪ] — [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and that woman is too noble to be our toy — the idol of to - day , the victim of to - morrow .
和 那 女士 是 也 高贵 到 是 我们的 玩具 — 这 偶像 的 到 - 天 , 这 受害者 的 到 - 明天 .

这位女性太过高尚，不应该成为我们的玩物——今天的偶像，明天的受害者。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] , ['væləri] , [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] — [ai] [həʊp] [ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] . "
Your influence , Valerie , left me a more thoughtful man — I hope a better one . "
你的 影响 , 瓦莱丽 , 左边 我 一个 更多的 周到 男人 — 我 希望 一个 更好的 一 . "

瓦莱丽，你的影响让我变得更加深思熟虑——我希望我能成为一个更好的人。

" [əʊ] ! " [sed] ['mædəm] [diː] [vɛntədɔr] , ['strɒŋli] [ə'fektɪd] ; " [ai] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
" Oh ! " said Madame de Ventadour , strongly affected ; " I bless you for what
" 哦 ! " 说 夫人 德 文塔杜尔 , 强烈 做作的 ; " 我 保佑 你 为了 什么

"哦！"文塔杜尔夫人深受感动地说，"我感谢你......"

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] : [juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [ges] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
you tell me : you cannot know — you cannot guess how sweet it is to me .
你 告诉 我 : 你 不能 知道 — 你 不能 猜测 如何 甜的 它 是 到 我 .

你告诉我：你无法知道——你无法猜到它对我来说有多么甜蜜。

[naʊ] [ai] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] .
Now I recognise you once more .
现在 我 认出 你 一次 更多的 .

现在我又认出你了。

[wɒt] — [wɒt] [dɪd][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][kɒst][ˌem ˈiː] ?
What — what did my resolution cost me ?
什么 — 什么 做过 我的 解决 成本 我 ?

我的决心让我付出了什么代价?

[naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [rɪˈpeɪd] !
Now I am repaid !
现在 我 是 已偿还 !

现在我得到补偿了!

" [ˈɜːnɪst] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈmembrənsɪz] ;
" Ernest was moved by her emotion , and by his own remembrances ;
" 欧内斯特 曾是 已搬 经过 她 情感 , 和 经过 他的 自己的 回忆 ;
[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
he took her hand ,
他 采取 她 手 ,

“欧内斯特被她的情绪所感动,也被自己的回忆所触动;他握住了她的手,

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [fræŋk][ænd; ənd] [rɪˈspektfl] [ˈtendənəs] — " [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ,
and pressing it with frank and respectful tenderness — " I did not think ,
和 紧迫 它 和 坦率 和 尊重 压痛 — " 我 做过 不是 思考 ,
[ˈvæləri] , " [sed] [hiː; hi] ,
Valerie , " said he ,
瓦莱丽 , " 说 他 ,

他坦诚而恭敬地温柔地追问:“我并没有想到,瓦莱丽,”他说。

" [wen] [ai] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði][pɑːst] ,
" when I reviewed the past ,
" 什么时候 我 已审核 这 过去的 ,

当我回顾过去时,

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] — [ai][wɒz; wəz][nɒt] [veɪn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
I did not think that you loved me — I was not vain enough for that ;
我 做过 不是 思考 那 你 喜爱 我 — 我 曾是 不是 徒劳 足够的 为了 那 ;

我并不认为你爱我——我还没自恋到那种地步;

[bʌt; bət] , [ɪf] [səʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈkærəktə(r)] [reɪzd] [ɪn][maɪ] [aɪz] — [haʊ] [ˈprɒvɪdənt] , [haʊ]
but , if so , how much is your character raised in my eyes — how provident , how
但 , 如果 所以 , 如何 很多 是 你的 特点 提高 在 我的 眼睛 — 如何 普罗维登特 , 如何
[waɪz] [jɔː(r); jə(r)][ˈvɜːtʃuː] !
wise your virtue !
明智的 你的 美德 !

但是,如果真是这样,你的品格在我眼中该是多么高尚啊——你的美德是多么有远见,多么明智啊!

[ˈhæpɪə] [ænd; ənd][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] , [ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
Happier and better for both , our present feelings , each to each ,
更快乐 和 更好的 为了 两个都 , 我们的 展示 情怀 , 每个 到 每个 ,

对我们彼此而言,现在的感受都更快乐、更好了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ˈɡɪlti] [driːm] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
than if we had indulged a brief and guilty dream of passion ,
比 如果 我们 有 沉溺其中 一个 简短的 和 有罪的 梦 的 热情 ,

比起沉溺于短暂而罪恶的激情之梦,

[æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [liːvz] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɔːs] , [ænd; ənd] [blɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈælɔɪ] .
at war with all that leaves passion without remorse , and bliss without alloy .
在 战争 和 全部 那 树叶 热情 没有 悔恨 , 和 极乐 没有 合金 .

与一切留下毫无悔意的激情和毫无杂质的幸福的事物为敌。

[naʊ] — "
Now — "
现在 — "

现在-”

" [naʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['væləri] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɒn] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] — " [naʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] !
" Now , " interrupted Valerie , quickly , and fixing on him her dark eyes — " now you love me no longer !
" 现在 , " 中断 瓦莱丽 , 迅速地 , 和 定影 在 他 她 黑暗的 眼睛 — " 现在 你 爱 我 不 更长 !

"现在,"瓦莱丽迅速打断他，用她那双深邃的眼睛盯着他——"现在你不再爱我了！"

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [səʊ] .
Yet it is better so .
然而 它 是 更好的 所以 .

但这样更好。

[wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Well , I will go back to my cold and cheerless state of life ,
出色地 , 我 将要 去 后退 到 我的 寒冷的 和 冷冷清清 状态 的 生活 ,

好吧，我还是回到我那冰冷而凄凉的生活状态吧。

[ænd; ənd] [fə'get] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪn'daʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ! "
and forget once more that Heaven endowed me with a heart ! "
和 忘记 一次 更多的 那 天堂 捐赠 我 和 一个 心 ! "

难道我又一次忘记了上天赐予我一颗心吗?

" [ɑː] , ['væləri] ! [ɪs'tiːmd] , [rɪ'vɪəd] , [stɪl] [bɪ'lʌvɪd] , [nɒt] [ɪn'diːd] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
" Ah , Valerie ! esteemed , revered , still beloved , not indeed with the fires of old ,
" 啊 , 瓦莱丽 ! 尊敬的 , 受人尊敬的 , 仍然 心爱 , 不是 的确 和 这 火灾 的 老的 ,

"啊，瓦莱丽！受人尊敬，令人敬仰，依然被人爱戴，虽然不再像过去那样热情似火，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , [ʌn'daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊli] ['tendənəs] , [spiːk] [nɒt] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
but with a deep , undying , and holy tenderness , speak not thus to me .
但 和 一个 深的 , 不朽 , 和 圣 压痛 , 说话 不是 因此 到 我 .

但请用深沉、永恒、神圣的温柔，不要这样对我说话。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ; [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] , [waɪz] , [sə'geɪʃəs] , ['brɪliənt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Let me not believe you unhappy ; let me think that , wise , sagacious , brilliant as you are ,
让 我 不是 相信 你 不开心 ; 让 我 思考 那 , 明智的 , 明智 , 杰出的 作为 你 是 ,

别让我相信你不快乐；让我相信，像你这样睿智、睿智、才华横溢的人，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [jɔː'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmən] [lɒt] .
you have employed your gifts to reconcile yourself to a common lot .
你 有 受雇 你的 礼物 到 调和 你自己 到 一个 常见的 很多 .

你运用自己的天赋让自己接受平凡的命运。

[stɪl] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [ai] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['sɜːklz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ,
Still let me look up to you when I would despise the circles in which you live ,
仍然 让 我 看 向上 到 你 什么时候 我 会 鄙视 这 界 在 哪个 你 居住 ,

即使我鄙视你所处的圈子，也请你让我继续仰慕你。

[ænd; ənd] [seɪ] : - [ɒn] [ðæt] ['pedɪst(ə)l] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [ɪz] [jet] [pleɪst] ,
and say : ' On that pedestal an altar is yet placed ,
和 说 : - 在 那 座 一个 坛 是 然而 放置 ,

然后说："在那基座上，仍然安放着一座祭坛，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] . - "
to which the heart may bring the offerings of the soul . ' "
到 哪个 这 心 可能 带来 这 供品 的 这 灵魂 . - "

心灵可以向其献上灵魂的祭品。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] — [ɪn][veɪn] [ðæt] [ai] ['strʌg(ə)l] , " [sed] ['væləri] , [hɑːf] - [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

" It is in vain — in vain that I struggle , " said Valerie , half - choked with emotion ,

" 它 是 在 徒劳 — 在 徒劳 那 我 斗争 , " 说 瓦莱丽 , 一半 - 窒息 和 情感 ,

“我的挣扎都是徒劳的——都是徒劳的，”瓦莱丽哽咽着说道。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['pæʃənətli] .

and clasping her hands passionately .

和 紧握 她 双手 热情地 .

她热情地紧紧握住双手。

" ['ɜːnɪst] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] — [ai][ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] :

" Ernest , I love you still — I am wretched to think you love me no more :

" 欧内斯特 , 我 爱 你 仍然 — 我 是 可怜 到 思考 你 爱 我 不 更多的 :

“欧内斯特，我依然爱你——一想到你不再爱我，我就痛苦万分：

[ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] — [jet] [ai][ɪg'zækt][ɔːl] ;

I would give you nothing — yet I exact all ;

我 会 给 你 没有什么 — 然而 我 精确的 全部 ;

我什么也不给你——但我却要你全部；

[maɪ] [juːθ] [ɪz]['gəʊɪŋ] — [maɪ] ['bjuːti] [dɪmd] — [maɪ] ['veri] ['ɪntəlekt] [ɪz] [dʌl] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ai] [liːd] ;

my youth is going — my beauty dimmed — my very intellect is dulled by the life I lead ;

我的 青年 是 去 — 我的 美丽 调暗 — 我的 非常 智力 是 迟钝 经过 这 生活 我 带领 ;

我的青春正在逝去——我的美貌正在消退——就连我的智力也因我的生活方式而变得迟钝；

[ænd; ənd] [jet] [ai][ɑːsk][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [wʌns] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and yet I ask from you that which your young heart once felt for me .

和 然而 我 问 从 你 那 哪个 你的 年轻的 心 一次 毛毡 为了 我 .

但我却向你索取你年轻时曾对我怀有的那种感觉。

[dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , ['mɑːlˌtrævərz] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɒt] [ai] [siːmd] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] — [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] . "

Despise me , Maltravers , I am not what I seemed — I am a hypocrite — despise me . "

鄙视 我 , 马尔特拉弗斯 , 我 是 不是 什么 我 似乎 — 我 是 一个 伪君子 — 鄙视 我 . "

马尔特拉弗斯，鄙视我吧，我并非表面看起来那样——我是个伪君子——鄙视我吧。

" [nəʊ] , " [sed] ['ɜːnɪst] , [ə'gen] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

" No , " said Ernest , again possessing himself of her hand ,

" 不 , " 说 欧内斯特 , 再次 拥有 他自己 的 她 手 ,

“不，”欧内斯特说着，再次握住了她的手。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and falling on his knee by her side .

和 坠落 在 他的 膝盖 经过 她 边 .

他单膝跪倒在她身边。

" [nəʊ] , ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] , ['evə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['ɒnəd] ['væləri] , [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .

" No , never - to - be - forgotten , ever - to - be - honoured Valerie , hear me .

" 不 , 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 , 曾经 - 到 - 是 - 荣幸 瓦莱丽 , 听到 我 .

“不，永远不会被遗忘，永远受人尊敬的瓦莱丽，请听我说。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][held] ; [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" As he spoke , he kissed the hand he held ; with the other ,
" 作为 他 辐 , 他 亲吻 这 手 他 握住 ; 和 这 其他 ,

"他一边说话，一边亲吻着握着的那只手；另一只手，

['væləri] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] .
Valerie covered her face and wept bitterly , but in silence .
瓦莱丽 涵盖 她 脸 和 哭泣 苦涩地 , 但 在 沉默 .

瓦莱丽捂着脸，默默地痛哭起来。

['ɜːnɪst] [pɔːzd] [tɪl] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [səb'said] ,
Ernest paused till the burst of her feelings had subsided ,
欧内斯特 暂停 直到 这 爆裂 的 她 情怀 有 平静下来 ,

厄内斯特停顿了一下，直到她情绪的爆发平息下来。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] — [stɪl] [wɔːm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] — ['kɪsɪz] [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz]
her hand still in his — still warmed by his kisses — kisses as pure as
她 手 仍然 在 他的 — 仍然 温暖 经过 他的 吻 — 吻 作为 纯的 作为
[ˌkævə'lɪə(r)]['evə(r)] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
cavalier ever impressed on the hand of his queen .
骑士 曾经 印象深刻 在 这 手 的 他的 女王 .

她的手还握在他的手中——还残留着他吻的温暖——那些吻如同骑士般纯洁无瑕，深深地印刻在他的女王的手上。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][dɔː(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [ruːm] ['dʒentli]['əʊpənd] .
At this time , the door communicating with the next room gently opened .
在 这 时间 , 这 门 沟通 和 这 下一个 房间 轻轻地 打开 .

这时，通往隔壁房间的门轻轻地开了。

[ə; eɪ][feə(r)] [fɔːm] — [ə; eɪ] [fɔːm] [f'eəɹe] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['væləri] [diː] [vɛntədɔr]
A fair form — a form fairer and younger than that of Valerie de Ventadour
一个 公平的 形式 — 一个 形式 更公平 和 年轻 比 那 的 瓦莱丽 德 文塔杜尔
— ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ;
— entered the apartment ;
— 进入 这 公寓 ;

一位容貌姣好的女子——比瓦莱丽·德·文塔杜尔更容貌姣好、更年轻——走进了公寓；

[ðə; ði]['saɪləns][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
the silence had deceived her — she believed that Maltravers was alone .
这 沉默 有 受骗 她 — 她 相信 那 马尔特拉弗斯 曾是 独自的 .

寂静欺骗了她——她以为马尔特拉弗斯独自一人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; [lʌv] , ['sæŋgwɪn] , ['həʊpf(ə)l]
She had entered with her heart upon her lips ; love , sanguine , hopeful
她 有 进入 和 她 心 之上 她 嘴唇 ; 爱 , 乐观 , 充满希望
[lʌv] , [ɪn] ['evri] [veɪn] ,
love , in every vein ,
爱 , 在 每一个 静脉 ,

她满怀深情地走了进来；爱，乐观的，充满希望的爱，流淌在她每一寸肌肤里。

[ɪn] ['evri] [θɔːt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ə'krɒs] [ðæt] ['θreʃhəʊld] [laɪf] [wʊd]
in every thought — she had entered dreaming that across that threshold life would
在 每一个 想法 — 她 有 进入 做梦 那 穿过 那 临界点 生活 会
[dɔːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'freʃ] — [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][wʌns][mɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,
dawn upon her afresh — that all would be once more as it had been ,
黎明 之上 她 重新 — 那 全部 会 是 一次 更多的 作为 它 有 到过 ,

在她每一个念头中——她都梦想着跨过那道门槛，生命将重新向她敞开——一切都将恢复原状。

[wen] [ðə; ði] ['kɒmən] [eə(r)][wɒz; wəz]['ræptʃə(r)] .
when the common air was rapture .
什么时候 这 常见的 空气 曾是 狂喜 .

那时，空气中弥漫着狂喜。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [spel] - [baʊnd] , ['terə(r)] - ['strɪkən] ,
Thus she entered ; and now she stood spell - bound , terror - stricken ,
因此 她 进入 ; 和 现在 她 站立 拼写 - 边界 , 恐怖 - 受打击的 ,

于是她走了进去；此刻她呆立在那里，惊恐万分，仿佛被施了魔法一般。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] — [laɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] — [juːθ] — [həʊp] — [blɪs] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
pale as death — life turned to stone — youth — hope — bliss were for
苍白 作为 死亡 — 生活 转向 到 石头 — 青年 — 希望 — 极乐 是 为了
['evə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !
ever over to her !
曾经 超过 到 她 !

脸色苍白如死——生命化为石头——青春——希望——幸福对她来说永远结束了！

['ɜːnɪst] ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] !
Ernest kneeling to another was all she saw !
欧内斯特 跪着 到 其他 曾是 全部 她 锯 !

她看到的只有欧内斯特跪在别人面前！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [ə'mɪdst] [stɔːm] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ;
For this had she been faithful and true amidst storm and desolation ;
为了 这 有 她 到过 忠实 和 真的 在……之中 风暴 和 荒凉 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] — [driːmd] — [lɪvd; 'laɪvd] .
for this had she hoped — dreamed — lived .
为了 这 有 她 希望 — 梦见 — 居住地 .

为此，她在风暴和荒凉中保持忠诚和真挚；为此，她抱有希望、梦想并生活。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'siːn] — [ʌn'hɜːd] .
They did not note her ; she was unseen — unheard .
他们 做过 不是 笔记 她 ; 她 曾是 看不见 — 闻所未闻 .

他们没有注意到她；她无人看见，无人听见。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['beəfʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə]
And Ernest , who would have gone barefoot to the end of the earth to
和 欧内斯特 , WHO 会 有 已消失 赤脚 到 这 结尾 的 这 地球 到
[faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
find her ,
寻找 她 ,

而欧内斯特，为了找到她，哪怕赤脚走到天涯海角，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !
was in the very room with her , and knew it not !
曾是 在 这 非常 房间 和 她 , 和 知道 它 不是 !

我当时就在她身边，却浑然不知！

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə'gen] / [bɪ'lʌvɪd] / ! " [sed] ['væləri] , ['veri] ['sɒftli] .
" Call me again / beloved / ! " said Valerie , very softly .
" 称呼 我 再次 / 心爱 / ! " 说 瓦莱丽 , 非常 轻轻 .

“亲爱的，再叫我一声！”瓦莱丽轻声说道。

" [bɪ'lʌvɪd] ['væləri] , [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .
" Beloved Valerie , hear me .
" 心爱 瓦莱丽 , 听到 我 .

亲爱的瓦莱丽，请听我说。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] :
" These words were enough for the listener ; she turned noiselessly away :
" 这些 字 是 足够的 为了 这 听众 ; 她 转向 无声 离开 :
['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [hɑːt] [wɒz; wəz] ,
humble as that heart was ,
谦逊的 作为 那 心 曾是 ,

这些话足以让听者明白；她悄无声息地转身离去：尽管她心地谦卑，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [praʊd] .
it was proud .
它 曾是 自豪的 .

它很自豪。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl]
The door closed on her — she had obtained the wish of her whole
这 门 关闭 在 她 — 她 有 获得 这 希望 的 她 所有的
['biːɪŋ] — ['hev(ə)n] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [siːn] [ðə; ði]
being — Heaven had heard her prayer — she had once more seen the
存在 — 天堂 有 听到 她 祷告 — 她 有 一次 更多的 已见 这
['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ;
lover of her youth ;
情人 的 她 青年 ;

门在她身后关上了——她实现了毕生的愿望——上天听到了她的祈祷——她再次见到了她年轻时的恋人；

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [ɔːl][wɒz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and thenceforth all was night and darkness to her .
和 此后 全部 曾是 夜晚 和 黑暗 到 她 .

从此以后，对她而言，一切都变成了黑夜和黑暗。

[wɒt] ['mætə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
What matter what became of her ?
什么 事情 什么 成为 的 她 ?

她后来怎么样了又有什么关系呢?

[wʌn]['məʊmənt] , [wɒt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz][ə'pɒn] [j'iəz] ! — [wʌn] ['məʊmənt] ! — ['vɜːtʃuː] ,
One moment , what an effect it produces upon years ! — ONE MOMENT ! — virtue ,
一 片刻 , 什么 一个 影响 它 产 之上 年 ! — 一 片刻 ! — 美德 ,
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

一瞬间，竟能影响数年！——仅仅一瞬间！——美德，罪恶，

['glɔːri] , [ʃeɪm] , [wəʊ] , ['ræptʃə(r)] , [rest] [ə'pɒn] ['moʊmənts] !
glory , shame , woe , rapture , rest upon moments !
荣耀 , 耻辱 , 悲哀 , 狂喜 , 休息 之上 时刻 !

荣耀、耻辱、悲哀、狂喜、安息，尽在瞬间！

[deθ] [ɪt'self][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] , [jet] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz][ɪts] [sək'sesə(r)] !
Death itself is but a moment , yet Eternity is its successor !
死亡 本身 是 但 一个 片刻 , 然而 永恒 是 它是 接班人 !

死亡本身只是一瞬间，而永恒却是它的延续！

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Hear me !
" 听到 我 !

“听我说！”

" [kən'tɪnjuːd] ['ɜːnɪst] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] — " [hɪə(r)][ˌem 'iː] ;
" continued Ernest , unconscious of what had passed — " hear me ;
" 持续 欧内斯特 , 无意识 的 什么 有 通过了 — " 听到 我 ;

“欧内斯特继续说道，他丝毫没有意识到发生了什么——”听我说；

[let][ˌjuː 'es][biː; bi] [wɒt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['wɜːldli] [fɔːmz] ['seldəm] [ə'laʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv]
let us be what human nature and worldly forms seldom allow those of
让 我们 是 什么 人类 自然 和 世俗 表格 很少 允许 那些 的
['ɒpəzɪt] ['seksɪz][tuː; tə][biː; bi] — [frendz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
opposite sexes to be — friends to each other ,
对面的 性别 到 是 — 朋友们 到 每个 其他 ,

让我们成为人性与世俗形式很少允许异性之间成为的那种人——彼此成为朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə]['vɜːtʃuː]['ɔːlsəʊ] — [frendz] [θruː] [taɪm][ænd; ənd] ['æbsəns] — [frendz] [θruː] [ɔːl]
and to virtue also — friends through time and absence — friends through all
和 到 美德 还 — 朋友们 通过 时间 和 缺席 — 朋友们 通过 全部
[ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][laɪf] — [frendz] [ɒn] [huːz] [ə'fekʃn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] ['nevə(r)]
the vicissitudes of life — friends on whose affection shame and remorse never
这 变迁 的 生活 — 朋友们 在 谁 感情 耻辱 和 悔恨 绝不
[kɑːst][ə; eɪ] [ʃeɪd] — [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] !
cast a shade — friends who are to meet hereafter !
投掷 一个 阴影 — 朋友们 WHO 是 到 见面 此后 !

也向美德致以敬意——无论时间长短，无论远近，都是朋友——无论人生起伏，都是朋友——他们的爱不会因羞耻和悔恨而蒙上阴影——来世还会相聚的朋友！

[əʊ] ! [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'tætʃmənt] [səʊ] [truː] , [nəʊ][taɪ][səʊ]['həʊli] ,
Oh ! there is no attachment so true , no tie so holy ,
哦 ! 那里 是 不 依恋 所以 真的 , 不 领带 所以 圣 ,

哦！世间再无如此真挚的感情，再无如此神圣的纽带。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ;
as that which is founded on the old chivalry of loyalty and honour ;
作为 那 哪个 是 创立 在 这 老的 骑士精神 的 忠诚 和 荣誉 ;

建立在古老的忠诚和荣誉骑士精神之上；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][wɜː(r); wə(r)]
and which is what love would be , if the heart and the soul were
和 哪个 是 什么 爱 会 是 , 如果 这 心 和 这 灵魂 是
[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [baɪ] [kleɪ] .
unadulterated by clay .
纯正的 经过 黏土 .

如果心灵和灵魂没有被泥土玷污，那爱就会是这般模样。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪsts] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ]['nəʊb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]
" There was in Ernest's countenance an expression so noble , in his voice a
" 那里 曾是 在 欧内斯特的 面容 一个 表达 所以 高贵 , 在 他的 嗓音 一个
[təʊn][səʊ] ['θrɪlɪŋ] ,
tone so thrilling ,
语气 所以 惊险 ,

“欧内斯特的脸上带着如此高贵的神情，他的声音里充满了如此激动人心的语气，

[ðæt] ['væləri] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]
that Valerie was brought back at once to the nature which a momentary
那 瓦莱丽 曾是 带来 后退 在 一次 到 这 自然 哪个 一个 瞬间
['wiːknəs] [hæd; həd] [səb'djuːd] .
weakness had subdued .
弱点 有 低沉的 .

瓦莱丽立刻恢复了原本的天性，不再受一时软弱的影响。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [geɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
She looked at him with an admiring and grateful gaze , and then said ,
她 看起来 在 他 和 一个 钦佩 和 感激的 目光 , 和 然后 说 ,

她用钦佩和感激的目光看着他，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm][bʌt; bət] [ləʊ] [vɔɪs] , " ['ɜːnɪst] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ; [jes] ,
in a calm but low voice , " Ernest , I understand you ; yes ,
在 一个 冷静的 但 低的 嗓音 , " 欧内斯特 , 我 理解 你 ; 是的 ,

他用平静而低沉的声音说：“欧内斯特，我明白你的意思；是的，

[jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [lʌv] .
your friendship is dearer to me than love .
你的 友谊 是 更贵 到 我 比 爱 .

你的友谊比爱情更珍贵。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] - [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
" At this time they heard the voice of Lord Doningdale on the stairs .
" 在 这 时间 他们 听到 这 嗓音 的 主 - 在 这 楼梯 .

这时，他们听到了唐宁代尔勋爵在楼梯上的声音。

['væləri] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Valerie turned away .
瓦莱丽 转向 离开 .

瓦莱丽转过身去。

['mɑːlˌtrævərz] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] , [ænd; ənd]
Maltravers , as he rose , extended his hand ; she pressed it warmly , and
马尔特拉弗斯 , 作为 他 玫瑰 , 扩展 他的 手 ; 她 按下 它 热情地 , 和
[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
the spell was broken ,
这 拼写 曾是 破碎的 ,

马尔特拉弗斯起身时伸出手；她热情地握住他的手，魔法就此解除。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] ['kɔŋkə] , [ðə; ði] [ɔː'diːl] [pɑːst] .
the temptation conquered , the ordeal passed .
这 诱惑 征服 , 这 考验 通过了 .

战胜了诱惑，度过了考验。

[waɪl] [lɔːd] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð] ['hɜːbət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [drəʊv]
While Lord Doningdale entered the room , the carriage , with Herbert in it , drove
尽管 主 - 进入 这 房间 , 这 运输 , 和 赫伯特 在 它 , 驾驶
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
to the door .
到 这 门 .

当唐宁代尔勋爵走进房间时，赫伯特乘坐的马车驶向门口。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['viːəkl] .
In a few minutes the little party were within the vehicle .
在 一个 很少 分钟 这 小的 派对 是 之内 这 车辆 .

几分钟后，一行人就上了车。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['hɒslə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnisɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk]
As they drove away , the hostlers were harnessing the horses to the dark
作为 他们 驾驶 离开 , 这 牧马人 是 利用 这 马匹 到 这 黑暗的
[griːn] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] .
green travelling - carriage .
绿色的 旅行 - 运输 .

他们驾车离开时，马夫们正在给马匹套上深绿色的旅行马车。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
From the window ,
从 这 窗户 ,

从窗户望出去，

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [aɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['geɪə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] — [ðæt]
a sad and straining eye gazed upon the gayer equipage of the peer — that
一个 伤心 和 紧张 眼睛 凝视 之上 这 更gay 装备 的 这 同伴 — 那
[aɪ] [wɪtʃ] ['mɑːlˌtrævərz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
eye which Maltravers would have given his whole fortune to meet again .
眼睛 哪个 马尔特拉弗斯 会 有 给定 他的 所有的 财富 到 见面 再次 .

一双悲伤而忧郁的眼睛凝视着那位贵族华丽的装束——马尔特拉弗斯愿意付出全部财产，只为再次与那双眼睛相遇。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] - [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪt]
But he did not look up ; and Alice Darvil turned away , and her fate
但 他 做过 不是 看 向上 ; 和 爱丽丝 - 转向 离开 , 和 她 命运
[wɒz; wəz] [fɪkst] !
was fixed !
曾是 固定的 !

但他没有抬头；爱丽丝·达维尔转过身去，她的命运就此注定！

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

" [streɪndʒ] [fɪts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] .
" Strange fits of passion I have known .
" 奇怪的 适合 的 热情 我 有 已知 .

我曾经历过奇怪的激情爆发。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [tel] .
And I will dare to tell .
和 我 将要 敢 到 告诉 .

我敢说出来。

" — ['wɜːrdzwərθ] . " * * * * *
" — WORDSWORTH . " * * * * *
" — 华兹华斯 . " * * * * *

“——华兹华斯。”* * * * *

[ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [həʊp]
The food of hope
这 食物 的 希望

希望的食物

[ɪz] ['mediteit] ['ækʃ(ə)n] .
Is meditated action .
是 冥想 行动 .

这是冥想后的行动。

" — ['wɜːrdzwərθ] .
" — WORDSWORTH .
" — 华兹华斯 .

——华兹华斯

['mɑːlˌtrævərz] [left] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
MALTRAVERS left Doningdale the next day .
马尔特拉弗斯 左边 - 这 下一个 天 .

马尔特拉弗斯第二天离开了多宁代尔。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['væləri] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv]
He had no further conversation with Valerie ; but when he took leave of
他 有 不 更远 对话 和 瓦莱丽 ; 但 什么时候 他 采取 离开 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他没有再和瓦莱丽交谈；但当他向她告别时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 05 卷(Ernest Maltravers — Volume 05) 第3/3页

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['letə(r)] ,
she placed in his hand a letter ,
她 放置 在 他的 手 一个 信 ,

她将一封信放在他手里，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˈævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] .
which he read as he rode slowly through the beech avenues of the park .
哪个 他 读 作为 他 骑 缓慢地 通过 这 山毛榉 途径 的 这 公园 .

他一边骑马缓缓穿过公园的山毛榉林荫道，一边阅读着这本书。

[trænz'leɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :
Translated , it ran thus :
翻译 , 它 跑 因此 :

翻译过来就是：

" ['ʌðə(r)z] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ai] [ʃəʊd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] !
" Others would despise me for the weakness I showed — but you will not !
" 其他的 会 鄙视 我 为了 这 弱点 我 显示 — 但 你 将要 不是 !

“其他人会因为我表现出的软弱而鄙视我——但你不会！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][səʊl] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] .
It is the sole weakness of a life .
它 是 这 唯一 弱点 的 一个 生活 .

这是人生的唯一弱点。

[nʌn] [kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] — [wɒt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [gluːm] .
None can know what I have passed through — what hours of dejection and gloom .
没有任何 能 知道 什么 我 有 通过了 通过 — 什么 小时 的 沮丧 和 愁云 .

谁也无法体会我经历了什么——那些沮丧和忧郁的时光。

[ai] , [huːm] [səʊ] ['meni] ['envi] !
I , whom so many envy !
我 , 谁 所以 许多 嫉妒 !

我，许多人都羡慕我！

['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] , [wɪð] [lʌv] ,
Better to have been a peasant girl , with love ,
更好的 到 有 到过 一个 农民 女孩 , 和 爱 ,

宁愿做一个拥有爱情的农家女孩，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwiːn] [huːz] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] ['mekənɪzəm] .
than a queen whose life is but a dull mechanism .
比 一个 女王 谁 生活 是 但 一个 乏味的 机制 .

比起一个生活如同枯燥机器般的女王，她更不值得。

[juː; jʊ] , ['mɑːlˌtrævərz] , [ai]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ɪn] ['æbsəns] ;
You , Maltravers , I never forgot in absence ;
你 , 马尔特拉弗斯 , 我 绝不 忘了 在 缺席 ;

马尔特拉弗斯，即使你不在我身边，我也从未忘记你；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] [jet] [mɔː(r)] ['wɪərisəm] [ænd; ənd] [traɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
and your image made yet more wearisome and trite the things around me .
和 你的 图像 制成 然而 更多的 令人厌倦的 和 老套 这 事物 大约 我 .

你的身影让周围的一切显得更加乏味和陈腐。

[j'iəz] [pɑ:st] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [menz] [lɪps] .
Years passed , and your name was suddenly on men's lips .
年 通过了 , 和 你的 姓名 曾是 突然 在 男士 嘴唇 .

岁月流逝，你的名字突然成为人们口中的热门话题。

[ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ][weər'evə(r)][ai] [went] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌt] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
I heard of you wherever I went — I could not shut you from me .
我 听到 的 你 无论 我 去 — 我 可以 不是 关闭 你 从 我 .

无论我走到哪里，都能听到你的消息——我无法将你与我隔绝开来。

[jɔ:(r); jə(r)] [feɪm] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:sɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] .
Your fame was as if you were conversing by my side .
你的 名声 曾是 作为 如果 你 是 对话 经过 我的 边 .

你的名气仿佛就在我身边与我交谈。

[wi:; wi][met] [æt; ət][lɑ:st] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
We met at last , suddenly and unexpectedly .
我们 遇见 在 最后的 , 突然 和 不料 .

我们终于见面了，既突然又出乎意料。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:][nəʊ][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɔ:t] ['kɔŋkə] [ɔ:l] [maɪ] [ri'zɔlv] :
I saw that you loved me no more , and that thought conquered all my resolves :
我 锯 那 你 喜爱 我 不 更多的 , 和 那 想法 征服 全部 我的 解决 :

我发现你不再爱我了，这个念头击垮了我所有的决心：

['æŋgwɪʃ] [səb'dju:] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] ['sɪknəs] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
anguish subdues the nerves of the mind as sickness those of the body .
痛苦 压制 这 神经 的 这 头脑 作为 疾病 那些 的 这 身体 .

痛苦会压垮精神神经，就像疾病会压垮身体神经一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [fə'gɒt] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [ʌn'dʌn] [maɪ'self] .
And thus I forgot , and humbled , and might have undone myself .
和 因此 我 忘了 , 和 谦卑 , 和 可能 有 未完成 我 .

于是我忘记了，感到羞愧，甚至可能毁了自己。

[dʒ'ʌstɐ][ænd; ənd]['betə(r)] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][wʌns][mɔ:(r)] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ,
Juster and better thoughts are once more awakened within me ,
贾斯特 和 更好的 想法 是 一次 更多的 觉醒 之内 我 ,

我心中再次唤醒了更公正、更美好的想法。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'spekt] .
and when we meet again I shall be worthy of your respect .
和 什么时候 我们 见面 再次 我 将 是 值得 的 你的 尊重 .

当我们再次见面时，我定会不负您的尊重。

[ai] [si:] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [ðæt] [sɪn][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [ai]
I see how dangerous are that luxury of thought , that sin of discontent which I
我 看 如何 危险的 是 那 奢华 的 想法 , 那 罪 的 不满 哪个 我
[ɪn'dʌldʒd] .
indulged .
沉溺其中 .

我终于明白，我曾经沉溺于的那种思想奢侈和不满的罪恶是多么危险。

[ai][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][laɪf] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['væŋkwɪʃ] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [kleɪmz]
I go back to life , resolved to vanquish all that can interfere with its claims
我 去 后退 到 生活 , 已解决 到 征服 全部 那 能 干扰 和 它是 索赔
[ænd; ənd]['dju:tiz] .
and duties .
和 职责 .

我重返生活，决心战胜一切可能妨碍我行使权利和履行职责的事物。

['hev(ə)n] [gaɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] , ['ɜːnɪst] .
Heaven guide and preserve you , Ernest .
天堂 指导 和 保存 你 , 欧内斯特 .

愿上天保佑你，欧内斯特。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [blʌʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] — [huːm] [juː; jʊ]
Think of me as one whom you will not blush to have loved — whom you
思考 的 我 作为 一 谁 你 将要 不是 脸红 到 有 喜爱 — 谁 你
[wɪl] [nɒt] [blʌʃ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
will not blush hereafter to present to your wife .
将要 不是 脸红 此后 到 展示 到 你的 妻子 .

请把我当作一个你不会羞于爱上的人——一个你以后也不会羞于将我介绍给你妻子的人。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [sɒft] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,
With so much that is soft , as well as great within you ,
和 所以 很多 那 是 柔软的 , 作为 出色地 作为 伟大的 之内 你 ,

你身上有很多温柔而美好的品质，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɔːmd] [laɪk][ˌem 'iː] — [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
you were not formed like me — to be alone .
你 是 不是 形成 喜欢 我 — 到 是 独自的 .

你生来就不像我——注定孤独。

" [ˌfeə'wel] !
" FAREWELL !
" 告别 !

"告别！

" ['mɑːlˌtrævərz] [riːd] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
" Maltravers read , and re - read this letter ; and when he reached his
" 马尔特拉弗斯 读 , 和 关于 - 读 这 信 ; 和 什么时候 他 达到 他的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

"马尔特拉弗斯读了一遍又一遍这封信；当他回到家时，

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][məʊst]['væljuːd] .
he placed it carefully amongst the things he most valued .
他 放置 它 小心 在 这 事物 他 最多 有价值的 .

他小心翼翼地把它放在自己最珍视的物品中间。

[ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [heə(r)] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['aɪðə(r)][wɒz; wəz]
A lock of Alice's hair lay beside it — he did not think that either was
一个 锁 的 爱丽丝的 头发 躺 旁 它 — 他 做过 不是 思考 那 任何一个 曾是
[dis'ɔnəd] [baɪ][ðə; ði]['kɒntækt] .
dishonoured by the contact .
蒙羞 经过 这 接触 .

旁边放着一缕爱丽丝的头发——他并不认为这种接触会给两人带来任何不敬。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] ,
With an effort ,
和 一个 努力 ,

通过努力，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [stɜːn] [jet] [haɪ] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
he turned himself once more to those stern yet high connections which
他 转向 他自己 一次 更多的 到 那些 船尾 然而 高的 连接 哪个
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪks] [wɪð] ['riːəl] [laɪf] .
literature makes with real life .
文学 制作 和 真实的 生活 .

他再次将自己转向文学与现实生活之间那种严肃而崇高的联系。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['restləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɪm]['evə(r)][tuː; tə]
Perhaps there was a certain restlessness in his heart which induced him ever to
也许 那里 曾是 一个 肯定 躁动不安 在 他的 心 哪个 诱导 他 曾经 到
['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
occupy his mind .
占据 他的 头脑 .

或许他内心深处有一种不安分的情绪，促使他总是忙于思考。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]
That was one of the busiest years of his life — the one in which he did
那 曾是 一 的 这 最繁忙 年 的 他的 生活 — 这 一 在 哪个 他 做过
[məʊst][tuː; tə] ['ʃɑːpən] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][kən'fɜːm] [feɪm] .
most to sharpen jealousy and confirm fame .
最多 到 锐化 妒忌 和 确认 名声 .

那是他一生中最忙碌的一年——也是他最努力地加剧嫉妒和巩固名声的一年。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" [ɪn] [ɪ'fekt] [hiː; hi] ['entəd] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] .
" In effect he entered my apartment .
" 在 影响 他 进入 我的 公寓 .

“实际上他进入了我的公寓。”

" — / [gɪl][blɑːs] / .
" — / Gil Blas / .
" — / 吉尔 blas / .

“—/吉尔·布拉斯/。

" - [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , - [sed] [hiː; hi] , - [æt; ət][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
" ' I am surprised , ' said he , ' at the caprice of Fortune ,
" - 我 是 惊讶 , - 说 他 , - 在 这 任性 的 财富 ,

“我感到惊讶,”他说，“命运的反复无常。”

[huː] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [wɪð] ['feɪvəz] ,
who sometimes delights in loading an execrable author with favours ,
WHO 有时 美味 在 加载中 一个 可憎的 作者 和 恩惠 ,

他有时乐于给一个糟糕透顶的作者提供各种好处，

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [gʊd] ['raɪtər] [tuː; tə] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] . - " — / [gɪl][blɑːs] / .
whilst she leaves good writers to perish for want . ' " — / Gil Blas / .
而 她 树叶 好的 作家 到 沦 为了 想 . - " — / 吉尔 blas / .

她却让优秀的作家们因贫困而夭折。——吉尔·布拉斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [twelv] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['væləri] , [ænd; ənd]
IT was just twelve months after his last interview with Valerie , and
它 曾是 只是 十二 几个月 后 他的 最后的 面试 和 瓦莱丽 , 和

距离他上次采访瓦莱丽仅仅十二个月，

['mædəm] [diː] [vɛntədɔr] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['kwɪtɪd] ['ɪŋglənd] , [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz]
Madame de Ventadour had long since quitted England , when one morning , as
夫人 德 文塔杜尔 有 长的 自从 辞职 英格兰 , 什么时候 一 早晨 , 作为

文塔杜尔夫人早已离开英国，一天早晨，

['mɑːlˌtrævərz][sæt][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [kæ'strʊtʃioʊ][ˌtʃɛzɑː'riːni][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
Maltravers sat alone in his study , Castruccio Cesarini was announced .
马尔特拉弗斯 卫星 独自的 在 他的 学习 , 卡斯特鲁乔 切萨里尼 曾是 宣布 .

马尔特拉弗斯独自坐在他的书房里，卡斯特鲁乔·切萨里尼被宣布。

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)][kæ'strʊtʃioʊ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kraɪd]['mɑːlˌtrævərz] , ['iːgəli] ,
" Ah , my dear Castruccio , how are you ? " cried Maltravers , eagerly ,
" 啊 , 我的 亲爱的 卡斯特鲁乔 , 如何 是 你 ? " 哭 马尔特拉弗斯 , 急切地 ,

"啊，我亲爱的卡斯特鲁乔，你好吗？"马尔特拉弗斯急切地喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][dɔː(r)] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] .
as the opening door presented the form of the Italian .
作为 这 开幕 门 呈现 这 形式 的 这 意大利语 .

打开的门展现出意大利人的形象。

" [sɜː(r)] , " [sed] [kæ'strʊtʃioʊ] , [wɪð] [greɪt] ['stɪfnəs] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ,
" Sir , " said Castruccio , with great stiffness , and speaking in French ,
" 先生 , " 说 卡斯特鲁乔 , 和 伟大的 刚性 , 和 请讲 在 法语 ,

"先生，"卡斯特鲁乔僵硬地用法语说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] [wen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['dɪstənt] — " [sɜː(r)] ,
which was his wont when he meant to be distant — " sir ,
哪个 曾是 他的 惯于 什么时候 他 意思是 到 是 遥远 — " 先生 ,

这是他惯用的伎俩，当他想与人保持距离时——"先生，

[ai][duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [[hɪə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)][snɪə(r)]] ,
I do not come to renew our former acquaintance — you are a great man [here a bitter sneer] ,
我 做 不是 来 到 更新 我们的 以前的 熟人 — 你 是 一个 伟大的 男人 [这里 一个 苦的 冷笑] ,

我并非前来重续旧谊——你是一位伟人[此处带有苦涩的嘲讽]

[ai][æn; ən][əb'skjʊə(r)][wʌn] [[hɪə(r)][kæ'strʊtʃioʊ] [druː] [hɪm'self] [ʌp]] — [ai]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ai][hæv; həv] [ɪn'kɜːd] . "
I an obscure one [here Castruccio drew himself up] — I only come to discharge a debt to you which I find I have incurred . "
我 一个 朦胧 一 [这里 卡斯特鲁乔 画 他自己 向上] — 我 仅有的 来 到 释放 一个 债务 到 你 哪个 我 寻找 我 有 已发生 . "

我只是个无名小卒（卡斯特鲁乔说着，挺直了身子）——我只是来偿还欠你的一笔债。

" [wɒt] [təʊn] [ɪz] [ðɪs] , [kæ'strʊtʃioʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [det] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ? "
" What tone is this , Castruccio ; and what debt do you speak of ? "
" 什么 语气 是 这 , 卡斯特鲁乔 ; 和 什么 债务 做 你 说话 的 ? "

"卡斯特鲁乔，你这是什么语气？你说的债务又是什么？"

" [ɒn] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] ['jestədeɪ] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['sɒləmli] ,
" On my arrival in town yesterday , " said the poet solemnly ,
" 在 我的 到达 在 镇 昨天 , " 说 这 诗人 庄严地 ,

"我昨天抵达这座城市时，"诗人庄严地说，

" [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [di'pjuːt] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,
" I went to the man whom you deputed some years since to publish my little volume ,
" 我 去 到 这 男人 谁 你 委派 一些 年 自从 到 发布 我的 小的 体积 ,

"我去找了你几年前委托出版我的小册子的那个人，

[tuː; tə][dɪ'mɑːnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] ;
to demand an account of its success ;
到 要求 一个 帐户 的 它是 成功 ;

要求对其成功做出解释；

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] ,
and I found that it had cost one hundred and twenty pounds ,
和 我 成立 那 它 有 成本 一 百 和 二十 磅 ,

我发现它花了120英镑。

[dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [naɪn] ['kɒpiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] .
deducting the sale of forty - nine copies which had been sold .
扣除 这 销售 的 四十 - 九 副本 哪个 有 到过 卖 .

扣除已售出的 49 份的销售额。

/ [jɔː(r); jə(r)] /
/ Your /
/ 你的 /

/你的/

[bʊks] [sel] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] .
books sell some thousands , I am told .
图书 卖 一些 数千 , 我 是 讲述 .

据说这本书能卖出几千本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kən'traɪvd] — [maɪn] [fel] [stɪl] - [bɔːn] , [nəʊ] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ]
It is well contrived — mine fell still - born , no pains were taken with it — no
它 是 出色地 人为的 — 矿 跌倒 仍然 - 出生 , 不 疼痛 是 已采取 和 它 — 不
['mætə(r)] — [[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]] .
matter — [a wave of the hand] .
事情 — [一个 海浪 的 这 手] .

这是精心策划的——我的孩子胎死腹中，没有付出任何努力——没关系——[挥手]。

[juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðɪs] [det] , [ai] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
You discharged this debt , I repay you : there is a cheque for the money .
你 出院 这 债务 , 我 偿还 你 : 那里 是 一个 查看 为了 这 钱 .

你偿还了这笔债务，我偿还你：支票已寄出。

[sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [dʌn] !
Sir , I have done !
先生 , 我 有 完毕 !

先生，我已经完成了！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] / [jɔː(r); jə(r)] / [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "
I wish you a good day , and health to enjoy / your / reputation . "
我 希望 你 一个 好的 天 , 和 健康 到 享受 / 你的 / 名声 . "

祝您今天一切顺利，身体健康，愿您能继续享有您的声誉。

" [waɪ] , [ˌtʃɛzɑː'riːni] , [ðɪs] [ɪz] ['fɒli] . "
" Why , Cesarini , this is folly . "
" 为什么 , 切萨里尼 , 这 是 蠢事 . "

“切萨里尼，这真是愚蠢至极。”

" [sɜː(r)] — "
" Sir — "
" 先生 — "

“先生-”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] ;
" Yes , it is folly ;
" 是的 , 它 是 蠢事 ;

“是的，这是愚蠢的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['fɒli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['frendʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld]
for there is no folly equal to that of throwing away friendship in a world
为了 那里 是 不 蠢事 平等的 到 那 的 投掷 离开 友谊 在 一个 世界
[weə(r)] ['frendʃɪp] [ɪz][səʊ][reə(r)] .
where friendship is so rare .
在哪里 友谊 是 所以 稀有的 .

在这个友谊如此珍贵的世界里，没有什么比抛弃友谊更愚蠢的了。

[juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [nɪ'glekt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk]
You insinuate that I am to blame for any neglect which your work
你 暗示 那 我 是 到 责备 为了 任何 忽视 哪个 你的 工作
[ɪk'spɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

你的言下之意是，你工作中遇到的任何疏忽都应该归咎于我。

[jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [bʊk]
Your publisher can tell you that I was more anxious about your book
你的 出版商 能 告诉 你 那 我 曾是 更多的 焦虑的 关于 你的 书
[ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ə'baʊt][maɪ] [əʊn] . "
than I have ever been about my own . "
比 我 有 曾经 到过 关于 我的 自己的 . "

你的出版商可以告诉你，我对你的书的焦虑程度超过了我对自己的书的焦虑程度。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ðæt] ['fɔːti] - [naɪn] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ! "
" And the proof is that forty - nine copies were sold ! "
" 和 这 证明 是 那 四十 - 九 副本 是 卖 ! "

"事实证明，这本书卖出了49本！"

" [sɪt] [daʊn] , [kæ'strʊtʃioʊ] ; [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ; " [ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz]
" Sit down , Castruccio ; sit down , and listen to reason ; " and Maltravers
" 坐 向下 , 卡斯特鲁乔 ; 坐 向下 , 和 听 到 原因 ; " 和 马尔特拉弗斯
[prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
proceeded to explain ,
继续 到 解释 ,

"坐下，卡斯特鲁乔；坐下，听我说道理；"马尔特拉弗斯接着解释道，

[ænd; ənd] [suːð] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] .
and soothe , and console .
和 舒缓 , 和 安慰 .

安抚，慰藉。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən]
He reminded the poor poet that his verses were written in a foreign
他 提醒 这 贫穷的 诗人 那 他的 诗句 是 书面 在 一个 外国的
[tʌŋ] — [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][ɒv; əv] [greɪt] [feɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [seɪl]
tongue — that even English poets of great fame enjoyed but a limited sale
舌头 — 那 甚至 英语 诗人 的 伟大的 名声 享受 但 一个 有限的 销售
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːks] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] ['pʌblɪk]
for their works — that it was impossible to make the avaricious public
为了 他们的 作品 — 那 它 曾是 不可能的 到 制作 这 贪婪 民众
['pɜːtʃəs] [wɒt] [ðə; ði]['stjuːpɪd]['pʌblɪk] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
purchase what the stupid public would not take an interest in — in short ,
购买 什么 这 愚蠢的 民众 会 不是 拿 一个 兴趣 在 — 在 短的 ,

他提醒这位可怜的诗人，他的诗歌是用外语写的——即使是英国著名诗人，他们的作品也只能卖得有限——贪婪的公众不可能购买愚蠢的公众不感兴趣的东西——总之，

[hiː; hi] [juːst] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestid] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] ['kælkjuleɪtɪd]
he used all those arguments which naturally suggested themselves as best calculated
他 用过的 全部 那些 论点 哪个 自然 建议 他们自己 作为 最好的 计算
[tuː; tə] [kən'vɪns] [ænd; ənd] ['sɒfn] [kæ'strʊtʃioʊ] ;
to convince and soften Castruccio ;
到 说服 和 软化 卡斯特鲁乔 ;

他运用了所有那些自然而然地被认为最能说服和软化卡斯特鲁乔的论点；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['evɪdənt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] ,
and he did this with so much evident sympathy and kindness ,
和 他 做过 这 和 所以 很多 明显 同情 和 仁慈 ,

他这样做时流露出的同情和善意显而易见。

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ɪ'tæliən][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'zentmənt] .
that at length the Italian could no longer justify his own resentment .
那 在 长度 这 意大利语 可以 不 更长 证明合法 他的 自己的 怨恨 .

最终，这位意大利人再也无法为自己的怨恨找到正当理由。

[ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [sɪn'sɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɑːlˌtrævərz] , ['hɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌtʃɛzɑː'riːni] ;
A reconciliation took place , sincere on the part of Maltravers , hollow on the part of Cesarini ;
一个 和解 采取 地方 , 真诚 在 这 部分 的 马尔特拉弗斯 , 空洞的 在 这 部分 的 切萨里尼 ;

双方达成了和解，马尔特拉弗斯是真心实意的，而切萨里尼则是虚情假意的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɔːθə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'gɪv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .
for the disappointed author could not forgive the successful one .
为了 这 失望的 作者 可以 不是 原谅 这 成功的 一 .

因为失望的作者无法原谅成功的作者。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] ? "
" And how long shall you stay in London ? "
" 和 如何 长的 将 你 停留 在 伦敦 ? "

“你打算在伦敦待多久？”

" [sʌm; səm] [mʌnθs] . "
" Some months . "
" 一些 几个月 . "

“几个月。”

" [send] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [gest] . "
" Send for your luggage , and be my guest . "
" 发送 为了 你的 行李 , 和 是 我的 客人 . "

“请把行李拿来，请随意。”

" [nəʊ] ; [ai][hæv; həv]['teɪkən] ['lɒdʒɪŋz] [ðæt] [suːt] [ˌem 'iː] .
" No ; I have taken lodgings that suit me .
" 不 ; 我 有 已采取 住宿 那 套装 我 .

“不，我已经找到了适合我的住处。”

[ai][ˌeɪ 'em] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]['sɒlətjuːd] . "
I am formed for solitude . "
我 是 形成 为了 孤独 . "

我生来就适合孤独。

" [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . "
" While you stay here , you will , however , go into the world . "
" 尽管 你 停留 这里 , 你 将要 , 然而 , 去 进入 这 世界 . "

“虽然你留在这里，但你终究会走向世界。”

" [jes] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kæn; kən] ['ɒnə(r)] ['merɪt] ,
" Yes , I have some letters of introduction , and I hear that the English can honour merit ,
" 是的 , 我 有 一些 信件 的 介绍 , 和 我 听到 那 这 英语 能 荣誉 优点 ,

“是的，我有一些介绍信，而且我听说英国人很重视才干。”

['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] . "
even in an Italian . "
甚至 在 一个 意大利语 . "

即使是用意大利语来说也是如此。

" [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmjuːz][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [siː] [ˈaʊə(r)]
" You hear the truth , and it will amuse you , at least , to see our
" 你 听到 这 真相 , 和 它 将要 娱乐 你 , 在 至少 , 到 看 我们的
[ˈemɪnənt] [men] .
eminent men .
杰出 男人 .

“你听到了真相，至少看到我们这些杰出人物会让你觉得有趣。”

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][məʊst][hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli] .
They will receive you most hospitably .
他们 将要 收到 你 最多 热情好客 .

他们会非常热情地接待你。

[let] [ˌem ˈiː] [əˈsɪst] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˌtʃɪtʃəˈrəʊnɪ; ˌsɪs-] . "
Let me assist you as a cicerone . "
让 我 协助 你 作为 一个 西塞罗 . "

让我以侍酒师的身份来协助您吧。

" [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] / [ˈvæljuəb(ə)l] / [taɪm] ! "
" Oh , your / valuable / time ! "
" 哦 , 你的 / 有价值的 / 时间 ! "

“哦，您宝贵的时间啊！”

" [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l] : [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ? "
" Is at your disposal : but where are you going ? "
" 是 在 你的 处理 : 但 在哪里 是 你 去 ? "

“一切任你支配：但你要去哪里？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪkˈsaɪtɪd][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]
" It is Sunday , and I have had my curiosity excited to hear a
" 它 是 星期日 , 和 我 有 有 我的 好奇心 兴奋的 到 听到 一个
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpriːtʃə(r)] — [ˈmɪstə(r)] . — — — ,
celebrated preacher — Mr . — — — ,
著名 牧师 — 先生 . — — — ,

今天是星期天，我一直很想听一位著名的牧师————先生——的布道，

[huː] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz] [naʊ] [mɔː(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðæn; ðən] / [ˈeni] [ˈɔːθə(r)] / [ɪn] [ˈlʌndən] . "
who they tell me , is now more talked of than / any author / in London . "
WHO 他们 告诉 我 , 是 现在 更多的 谈话 的 比 / 任何 作者 / 在 伦敦 . "

他们告诉我，现在在伦敦，人们谈论他比谈论任何一位作家都多。

" [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ˈtruːli] — [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] — [ai][maɪˈself][hæv; həv][nɒt] [jet] [hɜːd] [hɪm] ,
" They tell you truly — I will go with you — I myself have not yet heard him ,
" 他们 告诉 你 真的 — 我 将要 去 和 你 — 我 我 有 不是 然而 听到 他 ,

他们说的都是真的——我会和你们一起去——我自己还没有听过他的话，

[bʌt; bət] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] . "
but proposed to do so this very day . "
但 建议的 到 做 所以 这 非常 天 . "

但他提议就在今天这样做。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][səʊ] [mʌtʃ] [ˈspəʊkən][ɒv; əv] ? "
" Are you not jealous of a man so much spoken of ? "
" 是 你 不是 嫉妒的 的 一个 男人 所以 很多 说 的 ? "

“你难道不嫉妒一个备受瞩目的人吗？”

" [ˈdʒeləs] ! — [waɪ] , [ai][ˈnevə(r)][set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ˈpriːtʃə(r)] ! — / [ˌsiː ˈiː] [-] [pɑːz]
" Jealous ! — why , I never set up for a popular preacher ! — / ce n'est pas
" 嫉妒的 ! — 为什么 , 我 绝不 放 向上 为了 一个 受欢迎的 牧师 ! — / ce 巢 帕斯
[məʊn] [ˈmetieɪ] / . "
mon metier / . "
星期一 职业 / . "

“嫉妒！——为什么？我从没为一位受欢迎的传教士安排过行程！——这不是我的职责。”

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] / [sək'sesf(ə)l] / ['ɔːθə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʒeləs] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [dɒgz]
" If I were a / successful / author , I should be jealous if the dancing - dogs
" 如果 我 是 一个 / 成功的 / 作者 , 我 应该 是 嫉妒的 如果 这 跳舞 - 狗
[wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] . "
were talked of . "
是 谈话 的 . "

"如果我是一位成功的作家，看到人们谈论跳舞的狗，我会感到嫉妒。"

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˌtʃɛzɑː'riːni] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] .
" No , my dear Cesarini , I am sure you would not .
" 不 , 我的 亲爱的 切萨里尼 , 我 是 当然 你 会 不是 .

"不，我亲爱的切萨里尼，我相信你不会的。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
You are a little irritated at present by natural disappointment ;
你 是 一个 小的 受刺激 在 展示 经过 自然的 失望 ;

你现在因为一些自然的失望而感到有些烦躁；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ɪz]['nevə(r)] ['mɔːbɪdli]
but the man who has as much success as he deserves is never morbidly
但 这 男人 WHO 有 作为 很多 成功 作为 他 值得 是 绝不 病态地
['dʒeləs] ,
jealous ,
嫉妒的 ,

但是，真正获得与自身价值相符的成功的人，绝不会心怀病态的嫉妒。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] .
even of a rival in his own line .
甚至 的 一个 竞争对手 在 他的 自己的 线 .

甚至包括他自己家族中的竞争对手。

[wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] ['saʊəz][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [smaɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veɪpəz] .
Want of success sours us ; but a little sunshine smiles away the vapours .
想 的 成功 酸的 我们 ; 但 一个 小的 阳光 微笑 离开 这 蒸汽 .

缺乏成功会让我们心灰意冷；但一点阳光就能驱散阴霾。

[kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
Come , we have no time to lose .
来 , 我们 有 不 时间 到 失去 .

快点，我们没有时间可以浪费了。

" ['mɑːlˌtrævərz] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [bent] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] — — —
" Maltravers took his hat , and the two young men bent their way to — — —
" 马尔特拉弗斯 采取 他的 帽子 , 和 这 二 年轻的 男人 弯曲 他们的 方式 到 — — —
['tʃæp(ə)l] .
Chapel .
教堂 .

"马尔特拉弗斯拿起他的帽子，两个年轻人弯腰走向——教堂。

[ˌtʃɛzɑː'riːni] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ]
Cesarini still retained the singular fashion of his dress , though it was now
切萨里尼 仍然 保留 这 单数 时尚 的 他的 裙子 , 尽管 它 曾是 现在
[meɪd] [ɒv; əv] ['hæns(ə)m] [mə'tɪəriəlz] ,
made of handsomer materials ,
制成 的 更英俊 材料 ,

切萨里尼依然保持着他独特的着装风格，尽管现在的服装面料更加考究了。

[ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [mɔː(r)]['kɒksˌkəʊmri][ænd; ənd] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
and worn with more coxcombry and pretension .
和 磨损 和 更多的 鸡冠 和 预张 .

而且穿着打扮更显纨绔子弟和装腔作势。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] — [hæd; həd] [biːn] [əd'maɪəd][ɪn]['pærɪs] ,

He had much improved in person — had been admired in Paris ,

他 有 很多 改进 在 人 — 有 到过 钦佩 在 巴黎 ,

他本人比以前好多了——在巴黎很受人喜爱。

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] — [ænd; ənd] ,

and told that he looked like a man of genius — and ,

和 讲述 那 他 看起来 喜欢 一个 男人 的 天才 — 和 ,

有人说他看起来像个天才——而且，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] ['riŋlit] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['spæniʃ] - [ʃeɪpt] [hæt] ,

with his black ringlets flowing over his shoulders , his long moustache , his broad Spanish - shaped hat ,

和 他的 黑色的 环状物 流动 超过 他的 肩膀 , 他的 长的 胡子 , 他的 广阔 西班牙语 - 形状 帽子 ,

他黑色的卷发披散在肩上，留着长长的胡须，戴着一顶宽大的西班牙式帽子，

[ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [gɑːb] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

and eccentric garb , he certainly did not look like other people .

和 偏心 外衣 , 他 当然 做过 不是 看 喜欢 其他 人们 .

他穿着奇特的服饰，看起来和其他人截然不同。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

He smiled with contempt at the plain dress of his companion .

他 微笑 和 鄙视 在 这 清楚的 裙子 的 他的 伴侣 .

他轻蔑地看着同伴朴素的穿着，露出了笑容。

" [ai] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

" I see , " said he , " that you follow the fashion ,

" 我 看 , " 说 他 , " 那 你 跟随 这 时尚 ,

“我看得出来，”他说，“你很追赶潮流。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] / ['ɛlɪgənz] / [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] .

and look as if you passed your life with / elegans / instead of students .

和 看 作为 如果 你 通过了 你的 生活 和 / 秀丽隐杆线虫 / 反而 的 学生 .

看起来你好像一生都和/elegans/在一起，而不是和学生在一起。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['traɪflz][æz; əz] ['fæʃnəbli] - [ʃeɪpt] [hæts][ænd; ənd][kəʊts] . "

I wonder you condescend to such trifles as fashionably - shaped hats and coats . "

我 想知道 你 屈尊 到 这样的 琐事 作为 时尚地 - 形状 帽子 和 外套 . "

我很好奇你为何会屈尊关注像时髦的帽子和外套这种琐事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][hæts][ænd; ənd][kəʊts] ,

" It would be worse trifling to set up for originality in hats and coats ,

" 它 会 是 更糟 琐事 到 放 向上 为了 独创性 在 帽子 和 外套 ,

“如果仅仅为了追求帽子和外套的原创性而设立品牌，那就太肤浅了。”

[æt; ət] [liːst] [ɪn]['səʊbə(r)] ['ɪŋglənd] .

at least in sober England .

在 至少 在 清醒 英格兰 .

至少在清醒的英国是这样。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ai] [dres] [maɪ] ['aʊtwəd] [freɪm] [laɪk] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdə(r)] .

I was born a gentleman , and I dress my outward frame like others of my order .

我 曾是 出生 一个 绅士 , 和 我 裙子 我的 向外 框架 喜欢 其他的 的 我的 命令 .

我生来就是个绅士，我的外表也和同阶层的人一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]
Because I am a writer , why should I affect to be different from other
因为 我 是 一个 作家 , 为什么 应该 我 影响 到 是 不同的 从 其他
[men] ? "
men ? "
男人 ? "

因为我是个作家，我为什么要装作和别的男人不一样呢?

" [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] ['kɒŋgriːv] ,
" I see that you are not above the weakness of your countryman Congreve ,
" 我 看 那 你 是 不是 多于 这 弱点 的 你的 同胞 康格里夫 ,

“我看得出你也没能摆脱你同胞康格里夫的弱点。”

" [sed] [ˌtʃɛzɑː'riːni] , " [huː] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][faɪnə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːθə(r)]
" said Cesarini , " who deemed it finer to be a gentleman than an author
" 说 切萨里尼 , " WHO 被认为 它 更精细 到 是 一个 绅士 比 一个 作者
. "
. "
. "

“塞萨里尼说，他认为做绅士比做作家更有尊严。”

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['ænɪkdəʊt] ['miskən'struː] .
" I always thought that anecdote misconstrued .
" 我 总是 想法 那 轶事 误解 .

“我一直认为那个轶事被误解了。”

['kɒŋgriːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['mænli] [praɪd] , [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
Congreve had a proper and manly pride , to my judgment ,
康格里夫 有 一个 恰当的 和 男子气概 自豪 , 到 我的 判断 ,

依我之见，康格里夫拥有应有的、男子汉的自尊心。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɝiː] - [ʃəʊ] . "
when he expressed a dislike to be visited merely as a raree - show . "
什么时候 他 表达 一个 不喜欢 到 是 到访 仅仅 作为 一个 稀有 - 展示 . "

当他表示不喜欢仅仅被当作稀客来拜访时。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒləsi][tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːld] [siː] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?
" But is it policy to let the world see that an author is like other people ?
" 但 是 它 政策 到 让 这 世界 看 那 一个 作者 是 喜欢 其他 人们 ?

“但是，让世人看到作家也和其他人一样，这难道是政策吗? ”

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn]['pɜːs(ə)n]
Would he not create a deeper personal interest if he showed that even in person
会 他 不是 创造 一个 更深 个人的 兴趣 如果 他 显示 那 甚至 在 人
[ə'ləʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [hɜːd] ?
alone he was unlike the herd ?
独自的 他 曾是 与此不同 这 一群 ?

如果他能展现出即使单独一人时也与众不同，岂不是能引起人们更深层次的关注吗?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['seldəm] — [nɒt][tuː; tə] [steɪl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [ænd; ənd][tuː; tə]
He ought to be seen seldom — not to stale his presence — and to
他 应该 到 是 已见 很少 — 不是 到 陈旧 他的 在场 — 和 到
[rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [aːts] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
resort to the arts that belong to the royalty of intellect as well as the
采取 到 这 艺术 那 属于 到 这 皇室 的 智力 作为 出色地 作为 这
['rɔɪəlti] [ɒv; əv] [bɜːθ] . "
royalty of birth . "
皇室 的 出生 . "

他应该少露面——以免失去魅力——并且应该从事那些既属于出身显赫也属于智慧高贵之人的艺术活动。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaːlətənɪzəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,
" I dare say an author , by a little charlatanism of that nature ,
" 我 敢 说 一个 作者 , 经过 一个 小的 江湖骗术 的 那 自然 ,

"我敢说，一位作家凭借这种略带江湖骗术的手段，

[mait] [biː; bi][mɔː(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] — [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'dɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [skuːlz] ,
might be more talked of — might be more adored in the boarding - schools ,
可能 是 更多的 谈话 的 — 可能 是 更多的 受人喜爱 在 这 登机 - 学校 ,

可能会更受关注——可能会在寄宿学校里更受喜爱，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
and make a better picture in the exhibition .
和 制作 一个 更好的 图片 在 这 展览 .

并在展览中呈现出更好的效果。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][biː; bi]['mænli] ,
But I think , if his mind be manly ,
但 我 思考 , 如果 他的 头脑 是 男子气概 ,

但我认为，如果他心胸开阔，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ɪn][self] - [rɪ'spekt] [æt; ət] ['evri] ['kwækəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
he would lose in self - respect at every quackery of the sort .
他 会 失去 在 自己 - 尊重 在 每一个 庸医 的 这 种类 .

每当他听到这类庸医的伎俩，都会丧失自尊。

[ænd; ənd][maɪ] [fə'lɒsəfi] [ɪz] , [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [wʌn'self][ɪz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
And my philosophy is , that to respect oneself is worth all the fame in the world
和 我的 哲学 是 , 那 到 尊重 自己 是 值得 全部 这 名声 在 这 世界
.
:
.

我的理念是，尊重自己胜过世间所有的名声。

" [ˌtʃɛzɑː'riːni] [sniə] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
" Cesarini sneered and shrugged his shoulders ;
" 切萨里尼 冷笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 ;

塞萨里尼冷笑一声，耸了耸肩；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːθəz] [hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
it was quite evident that the two authors had no sympathy with each other .
它 曾是 相当 明显 那 这 二 作者 有 不 同情 和 每个 其他 .

很明显，这两位作者彼此之间没有任何好感。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [prə'kjʊəd] [siːts] .
They arrived at last at the chapel , and with some difficulty procured seats .
他们 到达的 在 最后的 在 这 教堂 , 和 和 一些 困难 采购 座位 .

他们终于到达了教堂，费了好大劲才找到座位。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'gæn] .
Presently the service began .
目前 这 服务 开始 .

服务随即开始。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['tælənt][ænd; ənd] ['fɜːvɪd] ['eləkwəns] ;
The preacher was a man of unquestionable talent and fervid eloquence ;
这 牧师 曾是 一个 男人 的 毋庸置疑 天赋 和 狂热 口才 ;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θi'ætrɪk(ə)l] [a:ts] ,
but his theatrical arts ,
但 他的 戏剧 艺术 ,

这位传教士才华横溢，口才极佳；但他的戏剧艺术，

[hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] [dres] , [hɪz; ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [təʊnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
his affected dress , his artificial tones and gestures ; and , above all ,
他的 做作的 裙子 ， 他的 人造的 音调 和 手势 ； 和 ， 多于 全部 ，

他矫揉造作的穿着，他虚伪的语气和举止；以及，最重要的是，

[ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['mʌməri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [dɪs'gʌstɪd]
the fanatical mummeries which he introduced into the House of God , disgusted
这 狂热的 哑剧 哪个 他 介绍 进入 这 房子 的 上帝 ， 厌恶
['mɑːlˌtrævərz] ,
Maltravers ,
马尔特拉弗斯 ，

他将狂热的滑稽表演引入教堂，这令马尔特拉弗斯感到厌恶。

[waɪl] [ðeɪ] [tʃɑːmd] , [ɪn'trɑːnst] , [ænd; ənd] [ɔːd] [ˌtʃɛzɑː'riːni] .
while they charmed , entranced , and awed Cesarini .
尽管 他们 迷住了 ， 着迷 ， 和 敬畏 切萨里尼 .

他们令切萨里尼着迷、陶醉、敬畏。

[ðə; ði][wʌn] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [ænd; ənd][ɪm'pɒstə(r)] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
The one saw a mountebank and impostor — the other recognised a profound
这 一 锯 一个 骗子 和 骗子 — 这 其他 已确认 一个 深刻的
['ɑːtɪst] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'spaɪəd] ['prɒfɪt] .
artist and an inspired prophet .
艺术家 和 一个 灵感 先知 .

一个视之为江湖骗子和冒名顶替者，另一个则认出了一位才华横溢的艺术家和一位充满灵感的先知。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kləʊz] ,
But while the discourse was drawing towards a close ,
但 尽管 这 话语 曾是 绘画 向 一个 关闭 ，

但就在讨论接近尾声时，

[waɪl] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['eləkwənt] [bəːsts] — [ðə; ði]['əʊz] ! [ænd; ənd]
while the preacher was in one of his most eloquent bursts — the ohs ! and
尽管 这 牧师 曾是 在 一 的 他的 最多 雄辩 爆发 — 这 哦 ！ 和
[ˌeɪtʃ'ɛs] !
ahs !
啊 ！

当牧师滔滔不绝地发表他最雄辩的演讲时——哦！啊！

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][grænd] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'θetɪk] [ˌperə'reɪʃn] — [ðə; ði][dɪm]
of which were the grand prelude to the pathetic peroration — the dim
的 哪个 是 这 盛大 序幕 到 这 可怜的 结语 — 这 暗淡
['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːm] ,
outline of a female form ,
大纲 的 一个 女性 形式 ，

其中最引人注目的是悲怆的结尾——一个女性身影的模糊轮廓。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['mɑːlˌtrævərz] .
in the distance , riveted the eyes and absorbed the thoughts of Maltravers .
在 这 距离 ， 铆接 这 眼睛 和 吸收 这 想法 的 马尔特拉弗斯 .

远处，马尔特拉弗斯的目光被牢牢吸引，思绪也随之飘远。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] ['daːkənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ;
The chapel was darkened , though it was broad daylight ;
这 教堂 曾是 变暗 ， 尽管 它 曾是 广阔 日光 ；

虽然当时是白天，但教堂里却一片昏暗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ə'træktɪd] ['ɜːrnɪsts] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [baɪ]
and the face of the person that attracted Ernest's attention was concealed by
和 这 脸 的 这 人 那 吸引 欧内斯特的 注意力 曾是 暗 经过
[hɜː(r); hə(r)] [hed] - [dres] [ænd; ənd][veɪl] .
her head - dress and veil .
她 头 - 裙子 和 面纱 .

吸引欧内斯特注意的那个人的脸被头饰和面纱遮住了。

[bʌt; bət] [ðæt] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [səʊ] ['sɪmpli] ['greɪsf(ə)l] , [səʊ] ['hʌmbli] ['mɒdɪst] ,
But that bend of the neck , so simply graceful , so humbly modest ,
但 那 弯曲 的 这 脖子 ，所以 简单地 优美 ，所以 谦卑地 谦虚的 ，

但那微微弯曲的脖颈，如此简洁优雅，如此谦逊低调，

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bʌt; bət][wʌn] ['ɪmɪdʒ] .
recalled to his heart but one image .
召回 到 他的 心 但 一 图像 .

他心中只想起一个画面。

['evri] [wʌn][hæz; həz] , [pə'hæps] ,
Every one has , perhaps ,
每一个 一 有 ， 也许 ，

每个人或许都有过这样的经历。

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ([ɪf] [ðə; ði] [bʊl] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n]) [ɒv; əv] / [fɔːm] /
observed that there is a physiognomy (if the bull may be pardoned) of / form /
观察到 那 那里 是 一个 面相学 （如果 这 公牛 可能 是 赦免 ） 的 / 形式 /
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [feɪs] ,
as well as face ,
作为 出色地 作为 脸 ，

观察到，除了面部之外，还存在着形体方面的面相学特征（如果允许公牛这样做的话）。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['reəli] ['hæpənz] [ðæt] [tuː] [p'ɜːsənz] [pə'zes] [ɪn] ['kɒmən] .
which it rarely happens that two persons possess in common .
哪个 它 很少 发生 那 二 人 具有 在 常见的 .

这是两个人很少共同拥有的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð] [məʊst] , [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
And this , with most , is peculiarly marked in the turn of the head ,
和 这 ， 和 最多 ，是 奇特地 标记 在 这 转动 的 这 头 ，

而且，对于大多数人来说，这一点尤其体现在头部转动上。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
the outline of the shoulders ,
这 大纲 的 这 肩膀 ，

肩膀的轮廓，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['pɑːstʃərz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn]
and the ineffable something that characterises the postures of each individual in
和 这 难以言喻的 某物 那 具有特征 这 姿势 的 每个 个人 在
[rɪ'pəʊz] .
repose .
休息 .

以及每个人在休息时的姿态所具有的那种难以言喻的特质。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'tentli] [hiː; hi] [geɪzd] ,
The more intently he gazed ,
这 更多的 专注地 他 凝视 ，

他越是专注地凝视，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ,
the more firmly Ernest was persuaded that he saw before him the long - lost ,
这 更多的 牢牢 欧内斯特 曾是 被说服 那 他 锯 前 他 这 长的 - 丢失的 ，

欧内斯特越发确信他眼前所见的是失落已久的……

[ðə; ði]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst]
the never - to - be - forgotten mistress of his boyish days , and his first
这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 情妇 的 他的 男孩气 天 ， 和 他的 第一的
[lʌv] .
love .
爱 .

他少年时代永远无法忘记的情人，也是他的初恋。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['kwestʃən] [sæt] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] ,
On one side of the lady in question sat an elderly gentleman ,
在 一 边 的 这 女士 在 问题 卫星 一个 老年 绅士 ，

那位女士的一侧坐着一位老先生。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
whose eyes were fixed upon the preacher ; on the other , a beautiful little girl ,
谁 眼睛 是 固定的 之上 这 牧师 ； 在 这 其他 ， 一个 美丽的 小的 女孩 ，

一人目光紧紧盯着传教士；另一人则是一位美丽的小女孩，

[wɪð] [lɒŋ] [feə(r)] ['riŋlit] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɑːst] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt]
with long fair ringlets , and that cast of features which , from its exquisite
和 长的 公平的 环状物 ， 和 那 投掷 的 特征 哪个 ， 从 它是 精美的
['delɪkəsi] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['maɪldnəs] ,
delicacy and expressive mildness ,
美味 和 富有表现力的 温和 ，

她有着长长的金色卷发，以及那精致细腻、温柔婉转的五官，

['pentər] [ænd; ənd] ['poʊəts] [kɔːl] [ðə; ði] " [æn'dʒelɪk] .
painters and poets call the " angelic .
画家 和 诗人 称呼 这 " 天使般的 .

画家和诗人称之为"天使般的"。

" [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] .
" These persons appeared to belong to the same party .
" 这些 人 出现 到 属于 到 这 相同的 派对 .

这些人似乎属于同一政党。

['mɑːlˌtrævərz] ['lɪtərəli] ['trembld] , [səʊ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Maltravers literally trembled , so great were his impatience and agitation .
马尔特拉弗斯 字面上地 颤抖 ， 所以 伟大的 是 他的 不耐烦 和 搅动 .

马尔特拉弗斯激动得浑身颤抖，可见他有多么焦躁不安。

[jet] [stɪl] , [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['ælɪs] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
Yet still , the dress of the supposed likeness of Alice , the appearance
然而 仍然 ， 这 裙子 的 这 据称 相似 的 爱丽丝 ， 这 外貌
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,
of her companions ,
的 她 同伴 ，

然而，爱丽丝的装束，她同伴们的外貌，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['evɪdəntli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ræŋk] ,
were so evidently above the ordinary rank ,
是 所以 显然 多于 这 普通的 秩 ，

显然，他们的水平远高于普通人。

[ðæt] ['ɜːnɪst] ['skeəsli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
that Ernest scarcely ventured to yield to the suggestions of his own heart .
那 欧内斯特 几乎 冒险 到 屈服 到 这 建议 的 他的 自己的 心 .

欧内斯特几乎不敢顺从自己内心的意愿。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [luːk] - , [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld]
Was it possible that the daughter of Luke Darvil , thrown upon the wide world
曾是 它 可能的 那 这 女儿 的 卢克 - , 抛掷 之上 这 宽的 世界
,
,
,

卢克·达维尔的女儿，被抛入茫茫人海，她有可能……

[kʊd; kəd][hæv; həv]['rɪz(ə)n][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ?
could have risen so far beyond her circumstances and station ?
可以 有 升起 所以 远的 超过 她 情况 和 车站 ?

她究竟能否超越自身的出身和地位，取得如此巨大的成就?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [mait] [rɪ'zɒlv] [hɪz; ɪz] [daut] — [ðə; ði]
At length the moment came when he might resolve his doubts — the
在 长度 这 片刻 来了 什么时候 他 可能 解决 他的 疑虑 — 这
['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] — [ðə; ði] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [preə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] —
discourse was concluded — the extemporaneous prayer was at an end —
话语 曾是 结束 — 这 即席 祷告 曾是 在 一个 结尾 —
[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [brəʊk] [ʌp] ,
the congregation broke up ,
这 会众 打破 向上 ,

终于到了他可以消除疑虑的时刻——演讲结束了——即兴祈祷结束了——会众散去，

[ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [θruː] [ðə; ði] [dens]
and Maltravers pushed his way , as well as he could , through the dense
和 马尔特拉弗斯 推动 他的 方式 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 通过 这 稠密
[ænd; ənd] ['serid] [kraʊd] .
and serried crowd .
和 串联 人群 .

马尔特拉弗斯竭尽全力地挤过拥挤的人群。

[bʌt; bət] ['evri] ['məʊmənt][sʌm; səm] [vek'seɪʃəs] [əb'strʌkʃn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt]
But every moment some vexatious obstruction , in the shape of a fat
但 每一个 片刻 一些 令人烦恼的 梗阻 , 在 这 形状 的 一个 胖的
['dʒentlmən] [ɔː(r)] [θriː] [kləʊz] - [wedʒd] ['leɪdɪz] ,
gentleman or three close - wedged ladies ,
绅士 或者 三 关闭 - 楔形 女士们 ,

但每隔一段时间就会出现一些令人讨厌的障碍，比如一个肥胖的绅士或三个紧紧挤在一起的女士。

[ˌɪntə'septid] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] .
intercepted his progress .
截获 他的 进步 .

拦截了他的行动。

[hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn] ['kwestʃən] [ə'mɪdst][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tɔːl] ['bɒnɪts]
He lost sight of the party in question amidst the profusion of tall bonnets
他 丢失的 视线 的 这 派对 在 问题 在……之中 这 丰富 的 高的 引擎盖
[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] .
and waving plumes .
和 挥手 羽流 .

在一片高高的帽子和飘扬的羽毛中，他失去了对那场聚会的视线。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst] , ['breθləs] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ([səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
He arrived at last , breathless and pale as death (so great was the
他 到达的 在 最后的 , 喘不过气 和 苍白 作为 死亡 (所以 伟大的 曾是 这
['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm]) ,
struggle within him) ,
斗争 之内 他) ,

他终于到了，气喘吁吁，脸色苍白如死人（他内心的挣扎是如此剧烈）。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
at the door of the chapel .
在 这 门 的 这 教堂 .

在教堂门口。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['sɜːvənts] [ɪn] [greɪ] [ʌn'dres] ['lɪvəri] ,
He arrived in time to see a plain carriage with servants in grey undress liveries ,
他 到达的 在 时间 到 看 一个 清楚的 运输 和 仆人 在 灰色的 脱衣服 涂装 ,

他及时赶到，看到一辆普通的马车，车上的仆人穿着灰色便服。

['draɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːtʃ] — [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['viːəkl] , [ɒv; əv]
driving from the porch — and caught a glimpse , within the vehicle , of
驾驶 从 这 门廊 — 和 捕捉 一个 一瞥 , 之内 这 车辆 , 的
[ðə; ði] ['gəʊldən] ['riŋlit] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
the golden ringlets of a child .
这 金的 环状物 的 一个 孩子 .

开车离开门廊——在车里瞥见了一个孩子金色的卷发。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
He darted forward , he threw himself almost before the horses .
他 飞镖 向前 , 他 扔 他自己 几乎 前 这 马匹 .

他猛地向前冲去，几乎扑到了马匹前面。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [druː] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən]
The coachman drew in , and with an angry exclamation , very much like an
这 马车夫 画 在 , 和 和 一个 生气的 感叹 , 非常 很多 喜欢 一个
[əʊθ] ,
oath ,
誓言 ,

马车夫拉起车，愤怒地喊了一声，听起来很像在咒骂。

[wɪpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒf] .
whipped his horses aside and went off .
鞭打 他的 马匹 旁边 和 去 离开 .

他挥鞭将马匹赶到一边，然后扬长而去。

[bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [sə'fais] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
But that momentary pause sufficed . — " It is she — it is !
但 那 瞬间 暂停 足够了 . — " 它 是 她 — 它 是 !

但那短暂的停顿就足够了。“是她——就是她！”

[əʊ] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ælɪs] !
O Heaven , it is Alice !
哦 天堂 , 它 是 爱丽丝 !

天哪，是爱丽丝！

" [m'ɜːməd] ['mɑːlˌtrævərz] .
" murmured Maltravers .
" 低声说道 马尔特拉弗斯 .

“马尔特拉弗斯低声说道。”

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [riːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klʌŋ] , [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd]
The whole place reeled before his eyes , and he clung , overpowered and
这 所有的 地方 卷曲 前 他的 眼睛 , 和 他 紧紧抓住 , 实力悬殊 和
[ʌn'kɒnʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ,

眼前的一切都在摇晃，他孤立无援，昏迷不醒。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [læmp] - [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
to a neighbouring lamp - post for support .
到 一个 邻接 灯 - 邮政 为了 支持 .

借力到旁边的路灯柱上支撑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən]['ægəˌnaɪzɪŋ] ['efət] ,
But he recovered himself with an agonising effort ,
但 他 恢复 他自己 和 一个 痛苦的 努力 ,

但他经过艰苦卓绝的努力才恢复过来。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ə'pɒn] [ðɪs] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv]
as the thought struck upon this heart that he was about to lose sight of
作为 这 想法 击 之上 这 心 那 他 曾是 关于 到 失去 视线 的
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
her again for ever .
她 再次 为了 曾经 .

一想到自己即将再次永远失去她，他的心中顿时涌起一股强烈的念头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [laɪk] [wʌn] ['fræntɪk] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
And he rushed forward , like one frantic , in pursuit of the carriage .
和 他 匆忙 向前 , 喜欢 一 疯狂的 , 在 追逐 的 这 运输 .

他像疯了一样冲上前去，追赶马车。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [kraʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] , [bɪ'saɪdz] [striːm] [ə'pɒn] [striːm]
But there was a vast crowd of other carriages , besides stream upon stream
但 那里 曾是 一个 广阔的 人群 的 其他 马车 , 除了 溪流 之上 溪流
[ɒv; əv] [fʊt] - ['pæsndʒər] ,
of foot - passengers ,
的 脚 - 乘客 ,

除了络绎不绝的行人之外，还有许多其他马车。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
— for the great and the gay resorted to that place of worship ,
— 为了 这 伟大的 和 这 同性恋 复原 到 那 地方 的 崇拜 ,

——因为达官显贵和风流倜傥的人们都聚集到那个礼拜场所。

[æz; əz][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] .
as a fashionable excitement in a dull day .
作为 一个 时髦 激动 在 一个 乏味的 天 .

在沉闷的日子里，这算是一种时尚的刺激。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [tʃeɪs] ,
And after a weary and a dangerous chase ,
和 后 一个 厌倦 和 一个 危险的 追赶 ,

经过一番疲惫而危险的追逐之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [rʌn]['əʊvə(r)] [θriː] [taɪmz] , ['mɑːlˌtrævərz]['hɔːltɪd][æt; ət][lɑːst] ,
in which he had been nearly run over three times , Maltravers halted at last ,
在 哪个 他 有 到过 几乎 跑步 超过 三 时代 , 马尔特拉弗斯 停止 在 最后的 ,

马尔特拉弗斯险些三次被车撞到，最终停了下来。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)] .
exhausted and in despair .
筋疲力尽的 和 在 绝望 .

精疲力竭，绝望至极。

['evri] [sək'siːdɪŋ] ['sʌndeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn]
Every succeeding Sunday , for months , he went to the same chapel , but in
每一个 成功 星期日 , 为了 几个月 , 他 去 到 这 相同的 教堂 , 但 在
[veɪn] ;
vain ;
徒劳 ;

接下来的几个月里，每个星期天他都去同一个小教堂，但都徒劳无功；

[ɪn] [veɪn] , [tuː] , [hiː; hi] [riˈzɔːt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpʌblɪk] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt]
in vain , too , he resorted to every public haunt of dissipation and amusement
在 徒劳 , 也 , 他 复原 到 每一个 民众 出没 的 耗散 和 娱乐
.
:
.

他也徒劳地流连于各种纸醉金迷的娱乐场所。

[ˈælɪs] - [hiː; hi] [bɪˈheld] [nəʊ] [mɔː(r)] !
Alice Darvil he beheld no more !
爱丽丝 - 他 观看 不 更多的 !

他再也见不到爱丽丝·达维尔了!

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

" [tel] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] ,
" Tell me , sir ,
" 告诉 我 , 先生 ,

先生，请告诉我

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kɑːst] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] , [ˈreɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [lænd] ,
Have you cast up your state , rated your land ,
有 你 投掷 向上 你的 状态 , 评级 你的 土地 ,

你是否已经对你的州进行了评估，对你的土地进行了评级?

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ?
And find it able to endure the charge ?
和 寻找 它 有能力的 到 忍受 这 收费 ?

它能承受住这种冲击吗?

" / [ðə; ði]
" / The
" / 这

“/这

[ˈnəʊb(ə)l] [ˈdʒentlmən] / .
Noble Gentleman / .
高贵 绅士 / .

贵族绅士/。

[baɪ] [dɪˈgriːz] , [æz; əz] [ˈmɑːlˌtrævərz] [ˈsəubəd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt]
By degrees , as Maltravers sobered down from the first shock of that
经过 学位 , 作为 马尔特拉弗斯 清醒 向下 从 这 第一的 震惊 的 那
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] ,
unexpected meeting ,
意外 会议 ,

随着马尔特拉弗斯逐渐从那次意外会面的最初震惊中恢复过来，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prəˈlɒŋd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and from the prolonged disappointment that followed it ,
和 从 这 延长 失望 那 随后 它 ,

以及随之而来的长期失望，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ɔː(r)] [kənˈtentmənt] .
he became sensible of a strange kind of happiness or contentment .
他 成为 明智的 的 一个 奇怪的 种类 的 幸福 或者 满意 .

他开始感受到一种奇特的幸福或满足感。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['pɒvəti] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] [bred] [ɒv; əv] [vaɪs] ,
Alice was not in poverty , she was not eating the unhallowed bread of vice ,
爱丽丝 曾是 不是 在 贫困 ， 她 曾是 不是 吃 这 不神圣的 面包 的 副 ，

爱丽丝并不贫穷，她也没有吃罪恶的面包。

[ɔː(r)] ['ɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] ['penjəri] .
or earning the bitter wages of laborious penury .
或者 收入 这 苦的 工资 的 费力的 贫困 .

或者只能挣到辛勤劳作却极其贫困的微薄收入。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['repjətəb(ə)l] , [neɪ] , ['ɒpjələnt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
He saw her in reputable , nay , opulent circumstances .
他 锯 她 在 信誉良好的 ， 不 ， 奢华 情况 .

他看到她身处体面，甚至可以说是奢华的环境中。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['naɪtmeə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [juːθ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
A dark nightmare , that had often , amidst the pleasures of youth , or the triumphs of literature ,
一个 黑暗的 恶梦 ， 那 有 经常 ， 在……之中 这 快乐 的 青年 ， 或者 这 胜利 的 文学 ，

一场黑暗的噩梦，常常伴随着青春的快乐或文学的辉煌，

[wei] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .
weighed upon his breast , was removed .
称重 之上 他的 胸部 ， 曾是 已移除 .

压在他胸口的重物被移开了。

[hiː; hi] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
He breathed more freely — he could sleep in peace .
他 呼吸 更多的 自由 — 他 可以 睡觉 在 和平 .

他呼吸顺畅了，可以安然入睡了。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,
His conscience could no longer say to him ,
他的 良心 可以 不 更长 说 到 他 ，

他的良心再也无法对他说：

" [ʃiː; ʃi] [huː] [slept] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] — [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
" She who slept upon thy bosom is a wanderer upon the face of the earth — exposed to every temptation ,
" 她 WHO 睡着了 之上 你的 怀 是 一个 流浪者 之上 这 脸 的 这 地球 — 裸露 到 每一个 诱惑 ，

“曾安睡在你怀中的她，如今却流落尘世，饱受各种诱惑。”

['perɪʃɪŋ] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] .
perishing perhaps for want .
消亡 也许 为了 想 .

或许是因贫困而死。

" [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] ['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ded] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] [æt; ət] [ˌherə'kliːə] — [huːz] [saɪt] [kʊd; kəd] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] [ænd; ənd] ['eksɔːsaɪz] [ðə; ði] ['spektəz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .
" That single sight of Alice had been like the apparition of the injured Dead conjured up at Heraclea — whose sight could pacify the aggressor and exorcise the spectres of remorse .
" 那 单身的 视线 的 爱丽丝 有 到过 喜欢 这 幻影 的 这 受伤 死的 召唤 向上 在 赫拉克利亚 — 谁 视线 可以 安抚 这 侵略者 和 傩 这 幽灵 的 悔恨 .

“看到爱丽丝的那一刻，就像在赫拉克利亚召唤出的受伤亡灵的幻影——她的出现可以平息侵略者的怒火，驱散悔恨的幽灵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [wɪð] [hɪm'self] ,
He was reconciled with himself ,
他 曾是 和解 和 他自己 ,

他与自己和解了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)][step][ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtliər] [krest] .
and walked on to the Future with a bolder step and a statelier crest .
和 步行 在 到 这 未来 和 一个 更大胆 步 和 一个 庄园 波峰 .

然后迈着更大胆的步伐，昂首挺胸地走向未来。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mærid] [tuː; tə] [ðæt] [steɪd] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] [huːm] [hiː; hi]
Was she married to that staid and sober - looking personage whom he
曾是 她 已婚 到 那 稳重 和 清醒 - 寻找 人士 谁 他
[hæd; həd] [bɪ'held] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
had beheld with her ?
有 观看 和 她 ?

她嫁给了他曾看到和她在一起的那位神态沉稳、外表严肃的人吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] [tʃaɪld][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːniən] ?
was that child the offspring of their union ?
曾是 那 孩子 这 后代 的 他们的 联盟 ?

那个孩子是他们的孩子吗?

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [həʊpt] [səʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
He almost hoped so — it was better to lose than to destroy her .
他 几乎 希望 所以 — 它 曾是 更好的 到 失去 比 到 破坏 她 .

他几乎希望如此——输了总比毁了她要好。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] !
Poor Alice !
贫穷的 爱丽丝 !

可怜的爱丽丝!

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [driːmd] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
could she have dreamed , when she sat at his feet gazing up into his eyes ,
可以 她 有 梦见 , 什么时候 她 卫星 在 他的 脚 凝视 向上 进入 他的 眼睛 ,

她坐在他脚边，仰望着他的眼睛，难道她曾做过这样的梦吗?

[ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] ['mɑːlˌtrævərz] [wʊd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]
that a time would come when Maltravers would thank Heaven for the belief that
那 一个 时间 会 来 什么时候 马尔特拉弗斯 会 感谢 天堂 为了 这 信仰 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ?
she was happy with another ?
她 曾是 快乐的 和 其他 ?

马尔特拉弗斯会不会有一天感谢上苍，让她相信自己和别人在一起很幸福?

['ɜːnɪst] ['mɑːlˌtrævərz] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] :
Ernest Maltravers now felt a new man :
欧内斯特 马尔特拉弗斯 现在 毛毡 一个 新的 男人 :

欧内斯特·马尔特拉弗斯感觉自己焕然一新:

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
the relief of conscience operated on the efforts of his genius .
这 宽慰 的 良心 经营的 在 这 努力 的 他的 天才 .

良心的解脱源于他的天才天赋。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['bɔɪənt] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk]['spɪrɪt] ['entəd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
A more buoyant and elastic spirit entered into them — they seemed to
一个 更多的 浮力 和 松紧带 精神 进入 进入 他们 — 他们 似乎 到
[briːð] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] [juːθ] .
breathe as with a second youth .
呼吸 作为 和 一个 第二 青年 .

他们仿佛焕发出了更加轻快活泼的精神——他们仿佛重新获得了青春活力。

['miːnwaɪl] , [ˌtʃɛzɑː'riːni] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Meanwhile , Cesarini threw himself into the fashionable world , and to his own
同时 , 切萨里尼 扔 他自己 进入 这 时髦 世界 , 和 到 他的 自己的
[sə'praɪz] [wɒz; wəz] / [feit] / [ænd; ənd] [kə'res] .
surprise was / feted / and caressed .
惊喜 曾是 / 受人尊敬 / 和 被爱抚 .

与此同时，切萨里尼投身于时尚界，令他自己都感到惊讶的是，他受到了款待和宠爱。

[ɪn] [fækt] , [kæ'strʊtʃioʊ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɒv; əv] .
In fact , Castruccio was exactly the sort of person to be made a lion of .
在 事实 , 卡斯特鲁乔 曾是 确切地 这 种类 的 人 到 是 制成 一个 狮子 的 .

事实上，卡斯特鲁乔正是那种适合被塑造成狮子的人物。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [wɜː(r); wə(r)]
The letters of introduction that he had brought from Paris were
这 信件 的 介绍 那 他 有 带来 从 巴黎 是
[ə'drest] [tuː; tə] [ðəʊz] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒ]
addressed to those great personages in England between whom and personages
已解决 到 那些 伟大的 人物 在 英格兰 之间 谁 和 人物
['iːkwəli] [greɪt] [ɪn] [frɑːns] ['pɒlətɪks] [meɪks] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] .
equally great in France politics makes a bridge of connection .
同样地 伟大的 在 法国 政治 制作 一个 桥 的 联系 .

他从巴黎带来的介绍信是写给英国的那些显赫人物，他们与法国同样显赫的人物之间，政治是连接彼此的桥梁。

[ˌtʃɛzɑː'riːni] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [jʌŋ] [mæn] ,
Cesarini appeared to them as an accomplished young man ,
切萨里尼 出现 到 他们 作为 一个 完成 年轻的 男人 ,

在他们眼中，切萨里尼是一位才华横溢的年轻人。

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbə(r)] .
brother - in - law to a distinguished member of the French Chamber .
兄弟 - 在 - 法律 到 一个 杰出的 成员 的 这 法语 商会 .

法国商会一位杰出成员的姐夫。

['mɑːlˌtrævərz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌdɪlɪ'tɑːntɪ] ,
Maltravers , on the other hand , introduced him to the literary dilettanti ,
马尔特拉弗斯 , 在 这 其他 手 , 介绍 他 到 这 文学 业余爱好者 ,

另一方面，马尔特拉弗斯将他介绍给了文学爱好者。

[huː] [əd'maɪə(r)] [ɔːl] ['ɔːθəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['raɪvlz] .
who admire all authors that are not rivals .
WHO 钦佩 全部 作者 那 是 不是 竞争对手 .

他们欣赏所有非竞争对手的作家。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ˌtʃɛzɑː'riːni] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vəʊltɪd] [p'ɜːsənz] [ɪn] [æn; ən]
The singular costume of Cesarini , which would have revolted persons in an
这 单数 戏服 的 切萨里尼 , 哪个 会 有 反抗 人 在 一个
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

切萨里尼那身奇特的装束，会让英国人感到反感。

[ɪn'tʃɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'tæliən] .
enchanted them in an Italian .
迷人的 他们 在 一个 意大利语 .

用意大利语让他们着迷。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ðeɪ] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .
He looked , they said , like a poet .
他 看起来 , 他们 说 , 喜欢 一个 诗人 .

他们说，他看起来像个诗人。

['leɪdɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌtʃɛzɑː'riːni] , [huː] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
Ladies like to have verses written to them , and Cesarini , who talked very little ,
女士们 喜欢 到 有 诗句 书面 到 他们 , 和 切萨里尼 , WHO 谈话 非常 小的 ,

女士们喜欢收到别人为她们写的诗，而很少说话的切萨里尼

[meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɪ'tɜːnəli] .
made up for it by scribbling eternally .
制成 向上 为了 它 经过 涂鸦 永恒 .

他用永无止境的涂鸦弥补了这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hed] [suːn] [gruː] [fɪld] [wɪð] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pet,raːk] [æt; ət] [ˌæviːn'jəuŋ] .
The young man's head soon grew filled with comparisons between himself in London and Petrarch at Avignon .
这 年轻的 男人的 头 很快 生长 已填 和 比较 之间 他自己 在 伦敦 和 彼特拉克 在 阿维尼翁 .

年轻人的脑海中很快充满了将自己在伦敦的生活与彼特拉克在阿维尼翁的生活进行比较的想法。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [feɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
As he had always thought that fame was in the gift of lords and ladies ,
作为 他 有 总是 想法 那 名声 曾是 在 这 礼物 的 领主们 和 女士们 ,

他一直认为名望是贵族老爷和贵妇们的特权。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self] [ɔːl'redi] ['feɪməs] .
and had no idea of the multitude , he fancied himself already famous .
和 有 不 主意 的 这 民众 , 他 幻想 他自己 已经 著名的 .

他丝毫不知自己有多么出名，还自以为已经功成名就。

[ænd; ənd] , [sɪns] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [strɒgɪst] ['fiːlɪŋz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['mɑːlˌtrævərz] ,
And , since one of his strongest feelings was his jealousy of Maltravers ,
和 , 自从 一 的 他的 最强 情怀 曾是 他的 妒忌 的 马尔特拉弗斯 ,

而且，由于他最强烈的情感之一就是对马尔特拉弗斯的嫉妒，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [təʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hɔːti] ['pɜːsənɪdʒ] ,
he was delighted at being told he was a much more interesting creature than that haughty personage ,
他 曾是 高兴极了 在 存在 讲述 他 曾是 一个 很多 更多的 有趣的 生物 比 那 傲慢 人士 ,

听到别人说他比那个傲慢的人有趣得多，他高兴极了。

[huː] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['nekˌklɒθ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
who wore his neckcloth like other people ,
WHO 穿着 他的 领带 喜欢 其他 人们 ,

他像其他人一样佩戴着领巾，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] — [blæk] [kɜːrlz]
and had not even those indispensable attributes of genius — black curls
和 有 不是 甚至 那些 必不可少 属性 的 天才 — 黑色的 卷发
[ænd; ənd][ə; eɪ][snɪə(r)] .
and a sneer .
和 一个 冷笑 .

他甚至连天才的必备特质——黑色卷发和冷笑——都没有。

[faɪn] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['mædəm] [diː] [stɑːl] [wel] [sez] ,
Fine society , which , as Madame de Stael well says ,
美好的 社会 , 哪个 , 作为 夫人 德 斯塔尔 出色地 说道 ,

正如斯塔尔夫人所言，上流社会……

[di'preiv] [ðə; ði] ['frɪvələs] [maɪnd][ænd; ənd]['breɪsɪz][ðə; ði] [strɒŋ] [wʌn] ,
depraves the frivolous mind and braces the strong one ,
堕落者 这 轻浮 头脑 和 牙套 这 强的 一 ,

它使轻浮的心灵堕落，却能使坚强的心灵振奋。

[kəm'plitɪd] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['mænli][ɪn] - ['ɪntəlekt] .
completed the ruin of all that was manly in Cesarini's intellect .
完全的 这 废墟 的 全部 那 曾是 男子气概 在 - 智力 .

彻底摧毁了切萨里尼智力中所有男子气概的东西。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['lɪmɪt][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə]['gɪldɪd] [sə'luːn]
He soon learned to limit his desire of effect or distinction to gilded saloons
他 很快 学习 到 限制 他的 欲望 的 影响 或者 区别 到 镀金 酒吧
;
;
;

他很快学会了将追求名利的欲望限制在金碧辉煌的沙龙里；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti] [kən'tentɪd] [ɪt'self][ə'pɒn][ðə; ði][skræps][ænd; ənd] ['mɔːsel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
and his vanity contented itself upon the scraps and morsels from which
和 他的 虚荣 满足 本身 之上 这 碎屑 和 小块 从 哪个
[ðə; ði]['laɪən] [hɑːt] [ɒv; əv] [truː] [æm'bɪʃ(ə)n] [tɜːnz] [ɪn][dɪs'deɪn] .
the lion heart of true ambition turns in disdain .
这 狮子 心 的 真的 志向 转弯 在 蔑视 .

他的虚荣心满足于那些残羹剩饭，而真正雄心勃勃的雄狮之心却对此嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] .
But this was not all .
但 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ˌtʃɛzɑː'riːni][wɒz; wəz] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['æfluəns] [ɒv; əv]['mɑːlˌtrævərz] .
Cesarini was envious of the greater affluence of Maltravers .
切萨里尼 曾是 羡慕 的 这 更大的 富裕 的 马尔特拉弗斯 .

切萨里尼嫉妒马尔特拉弗斯的富裕。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] :
His own fortune was in a small capital of eight or nine thousand pounds :
他的 自己的 财富 曾是 在 一个 小的 首都 的 八 或者 九 千 磅 :

他自己的财产只有八九千英镑的小笔启动资金：

[bʌt; bət] , [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [sə'saɪəti][ɪn] ['jʊərəp] ,
but , thrown in the midst of the wealthiest society in Europe ,
但 , 抛掷 在 这 中间 的 这 最富有的 社会 在 欧洲 ,

但是，置身于欧洲最富裕的社会之中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kleɪm][ə'pɒn][ɪts] [ɪ'stiːm] .
he could not bear to sacrifice a single claim upon its esteem .
他 可以 不是 熊 到 牺牲 一个 单身的 宣称 之上 它是 尊重 .

他无法忍受失去它哪怕一丝一毫的尊重。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'taɪəti][ɒv; əv] [welθ] ,
He began to talk of the satiety of wealth ,
他 开始 到 讲话 的 这 饱腹感 的 财富 ,

他开始谈论财富带来的满足感，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] —
and young ladies listened to him with remarkable interest when he did so —
和 年轻的 女士们 听着 到 他 和 卓越 兴趣 什么时候 他 做过 所以 —
[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [veɪn] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
he obtained the reputation of riches — he was too vain not to be
他 获得 这 名声 的 财富 — 他 曾是 也 徒劳 不是 到 是
[tʃɑːmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
charmed with it .
迷住了 和 它 .

当他这样做时，年轻的女士们都饶有兴趣地听他讲话——他因此获得了富有的名声——他太虚荣了，无法不被这种名声所迷惑。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [kleɪm] [baɪ] [ə'dɔpt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv]
He endeavoured to maintain the claim by adopting the extravagant excesses of
他 努力 到 维持 这 宣称 经过 收养 这 靡 过剩 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

他试图通过效仿当时奢靡的生活方式来维持这种说法。

[hiː; hi] [bɔːt] ['hɔːsɪz] — [hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] ['dʒuːəlz] — [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɑːʃə'nes]
He bought horses — he gave away jewels — he made love to a marchioness
他 买 马匹 — 他 给予 离开 珠宝 — 他 制成 爱 到 一个 侯爵夫人
[ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] ,
of forty - two ,
的 四十 - 二 ,

他买了马——他赠送了珠宝——他还与一位四十二岁的侯爵夫人发生了性关系，

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] / [eɪ'kɑːteɪ] / — [hiː; hi] ['gæmbl] —
who was very kind to him and very fond of / ecarte / — he gambled —
WHO 曾是 非常 种类 到 他 和 非常 喜爱 的 / 埃卡特 / — 他 赌博 —
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
he was in the high road to destruction .
他 曾是 在 这 高的 路 到 破坏 .

他非常友善，非常喜欢 /ecarte/——他沉迷赌博——他走上了毁灭之路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神